中華民國僑委會登記證台教新字第壹弍零號

工商日報

香港政府指定刊登有關法律廣告之有效刊物

THE KUNG SHEUNG DAILY NEWS
43, Des Voeux Road, Central
HONG KONG
Cable Address 2075
P. O. Box 62

督印及承印　工商日報有限公司　香港德輔道中四十三號

電話：編採部、營業部、廣告部、社長室、總編輯、郵政信箱

今日出紙三大張　每份港幣壹毫

本報今日出紙三大張仍售壹毫

外蒙毛里塔尼亞入會申請 安理會定期討論

外蒙料難獲得入會所需票數 傳我接納美勸告放棄否決權

【紐約聯合國廿一日路透社電】今日宣佈：安理會將於九月廿六日（星期二）集會，討論申請會員國問題。聯合國發言人稱，安理會已定於上午九時卅分召集。該會已收到外蒙、[illegible]與毛里塔尼亞三國要求加入聯合國之申請書。

【台北廿一日合衆國際社電】據消息靈通人士今天稱：中華民國已決定不在聯合國對外蒙行使否決權，此間人士認爲，此項決定意味中華民國政府及其盟邦，已深信彼等具有足夠之票數，以阻止外蒙之加入。此間人士稱，中國政府將不行使其否決權，蓋共黨集團已將外蒙之入會案與毛里塔尼亞連在一起，中華民國對前者之否決，將導致蘇聯對後者之否決。[illegible]

【台北廿一日法新社電】台北今日傳說：外交當局已接受美方之最後勸告，準備對外蒙古申請參加聯合國問題放棄使用否決權。另一傳說，謂外蒙古已不能在聯合國安全理事會取得其所需之票數，故中華民國「已無行使否決權之必要」。

此問題之決定，當從聯大三分二多數票始能通過。欲使此問題成爲重要問題，祇需在聯大獲過半數票數。西方國家發言人則謂，彼等已握有過半數票數。英國及承認中共之另外數國，亦準備投贊成票，使聯合國內之中國代表權問題成爲重要問題。[illegible]

聯大今日繼續開會 選秘書長繼任人 緬代表呼聲最高

【聯合國廿一日合衆國際社電】聯大綜合委員會於今日討論聯大議程之時，是否應讓中共入聯合國問題，將會遭受初步討論。當此委員會舉行會議，與聯大至明日始再開會期間，有人在幕後從事努力，擬使聯大爲聯合國擧一臨時行政首長，任職至選定已故秘書長哈瑪紹之繼承人時爲止。一個由十二國組成之非正式委員會（其成員國之地理分佈殊廣）計劃於今日下午開會，以商定一則建議，要求安理會召開會議（可能要求於三兩日內開會），推薦哈瑪紹之繼任人選，且將提議聯大於同一時間爲聯合國推選一臨時行政首長。上述建議中之建議內，未提及何人之名字，但緬甸駐聯合國代表宇丹時，將獲推選出任聯合國秘書長之呼聲似乎最高。[illegible]

我國已當選 聯大副主席

【聯合國廿日合衆國際社電】聯大今日選出十三位副主席，[illegible]

巴西泰國反對蘇建議 主張聯國秘書長仍然採一人制度

[illegible]

美同意討論中共入聯國 僅屬更易手法 並非改變政策

綜合委會用何種方式提出 預料美蘇將發生劇烈辯論

[illegible]

加總理狄芬貝克稱 中共入聯國問題 應加以審慎考慮

[illegible]

蘇第十一次核爆時 阿拉斯加一機師 曾見蕈狀雲升起

[illegible]

美蘇兩外長 昨開始談商

[illegible]

甘迺迪定下週一 在聯大發表演說

[illegible]

聯大綜合委會 審查臨時議程

包括中共入會裁軍等八項

[illegible]

外國記者自北平報導 嘲笑中共對加入聯國 表面不在乎心裡熱望

[illegible]

中共頭目揚言 右派人士 繼續洗腦

[illegible]

澳洲小麥 再以廿五萬噸 售與中共濟急

[illegible]

譚理親王 離華返泰

[illegible]

中美空降演習 廿五日開始 在台灣南部舉行

[illegible]

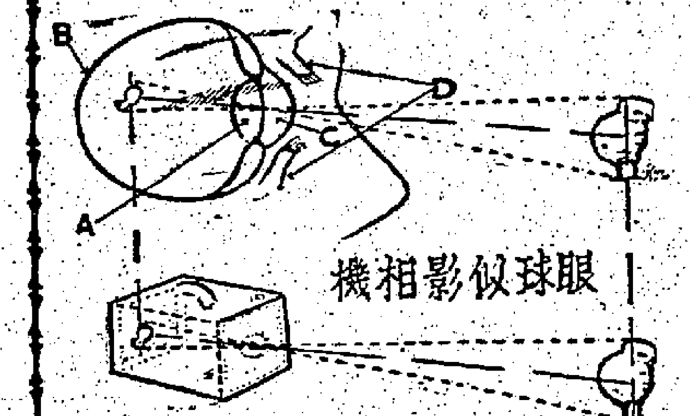
總廠：德輔道中一五九號
分行：德輔道中四八九號
分行：詩道中二一號
分行：共和軒三一一號

佳質好款式，設計家專
擦耐防水，驗試械機
元有限公司　電話 24361 38335

敬啓者本公司謹訂于九月二十六日（星期二）遷往德輔道中式拾伍號三樓新址營業 貴客賜教敬希移玉爲荷

章記公司啓

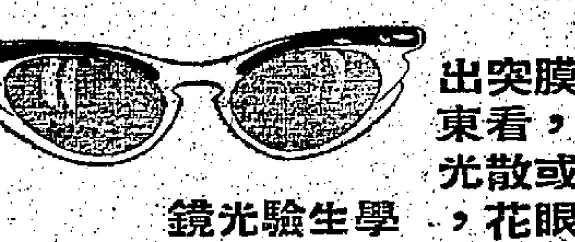
電話 二〇九五二 二六三三二　三六二九 二六三〇九



B. 視網膜＝相機菲林
A. 調節機＝相機鏡頭
C. 瞳孔＝相機快門
D. 眼簾

爲甚麼兒童患近視的越來越多？

學生們：光學常識不可不知

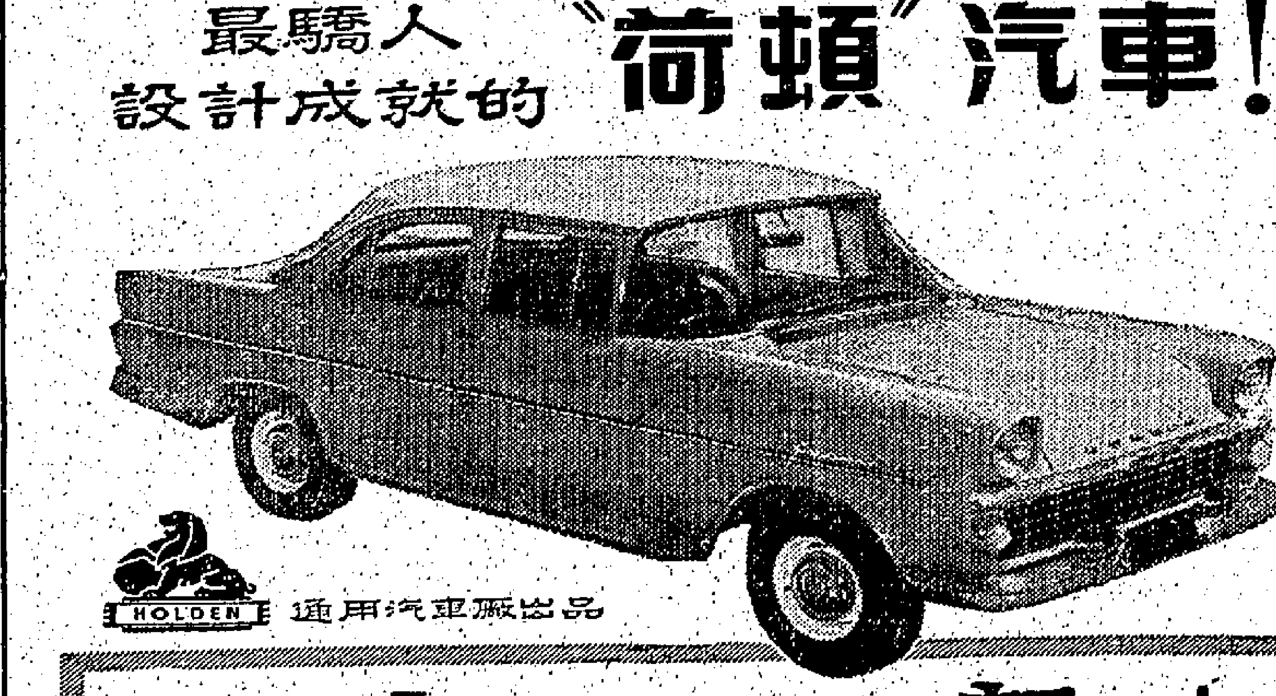

由於看書過多，眼球的角膜突出，光綫只能達到視網膜前面，看東西就不清楚，以致變成近視或散光，同時會感覺頭痛，頭暈，眼花，必須配鏡，才可幫助視力。

學生驗光鏡 每副十元

留美驗眼師 伍時清 主理

的光眼鏡公司 始創於公元一九三〇年
大道中五十九號 電話三二四四二

最驕人設計成就的"荷頓"汽車！



新穎！線條　新型！美麗

裝有最新型自動轉波儀器

遠東汽車有限公司
香港總行及修理部：波斯富街二號　電話七六·三三七五
九龍分行陳列室及修理部：土瓜灣道一一八號　電話八三·〇三八一

兹依照防範生意轉讓舞弊則例第四十九章所載規定通告如下：

查一九六一年九月十四日下[illegible]香港[illegible]道二號地下[illegible]

一九六一年九月二十二日

代表雙方律師賀臣史篤士及孖士打律師樓啓

中區街坊會 [illegible]

華民政務司麥道軻司憲親臨剪綵 [illegible]

理事長 [illegible] 監事長 [illegible] 暨理監事同敬啓

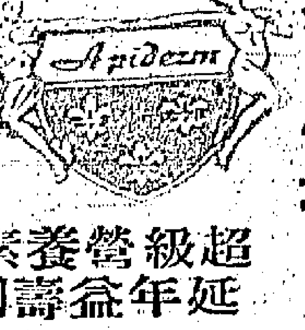
功效超著 名不虛傳

德國 金牌 客汝精

行銷港澳四年 銷量與日俱增

强體健魄功效不可思議 任何類似出品絕難媲美

秋來了 請即試服 保證滿意

請認商標


超級營養素 延年益壽劑

中國聯合銀行

香港德輔道中卅一號　電話三〇三八一

本銀行經營一切銀行業務，並代理台灣銀行，發售禮券，設置保險箱三種，年租廿五元，卅五元，五十元。

活期儲蓄……週息三厘
定期一年儲蓄……週息七厘

各界光顧，無任歡迎。

總理余兆麒謹啓

九龍分行：大埔道十八號。電話八〇〇二〇二。

傳甘迺迪考慮對蘇讓步
在中歐設非原子地區 並可能間接承認東德
美軍仍繼續留駐西柏林並可自由來往

【西德漢堡廿一日美聯社電】德國之「時代週報」稱：美國準備考慮在中歐設置一個非原子地區，以爲其在東西方對柏林問題談判中之最大讓步。該報之評論總編輯古克今日稱：甘迺迪總統在全球性裁軍問題上頗有興趣，故渠可能考慮在中歐方面設置非核子區域，作爲裁軍問題國際協定中之一部份。此週報謂：甘迺迪總統政府亦可能建議承認德國與波蘭間之奧得納斯河爲兩國分界線，並於其尋求妥協之努力中，可能亦實上承認東德政府。又謂：但以此時而言，蘇聯不似有傾向於此問題之解決。該週報之消息稱：甘迺迪總統決定於必要時不理會西德意見，並如歐洲當局繼續反對東西方談判時，則亦不予以理會。該報列舉甘迺迪總統於必要時可能爲此「重大利益」作戰：㊀美國軍隊繼續駐於西柏林。㊁自由來往西柏林。㊂維持西柏林之經濟生命線。該消息稱：美國不會爲統一德國而戰，亦不會爲現時邊界之改變及不承認東德之事而作戰。

【東柏林廿一日法新社電】東德今日對於西德六位部長計劃於下週來訪問西柏林一事，提出抗議。此波昂政府之六位部長與其他代表應西柏林市府之邀，參加西柏林文化節時間之柏林歌劇院。被邀之六位部長爲外長布倫塔諾，金融市務部長雷格，原子能管理部長巴爾赫，農業部長史華茲，郵務部長斯德倫及建設部長魯克。

喀坦加境 停火生效
森比與聯合國人員 簽訂全面停火協定
森比宣佈喀軍死亡達千人

【利奧波德維廿一日路透社電】據此間之可靠消息謂：在伊利沙伯維之聯合國與喀坦加軍隊，已於今日停火。停火令稱已生效，而現在最嚴重之問題係在聯合國之三萬至四萬名已參巴雜民方自由部署供應糧食。

【北羅得西亞·恩杜拉廿一日法新社電】喀坦加總統森比與聯合國民政領袖蘇里，今日隨同北羅得西亞，並分別返回喀坦加及利奧波德維。森比稱：臨時協定在聯合國秘書處通過之前，不能作廢。

【北羅得西亞·恩杜拉廿一日合眾國際社電】喀坦加總統森比宣佈，渠與聯合國談判人員，今日已同意一項喀坦加臨時停火之協定，並定明日上午十二時零一分（喀坦加時間）生效。森比在恩杜拉舉行記者招待會宣佈上述協定，渠與聯合國代表在最里會談兩天後，準備乘飛機返回伊利沙伯維。森比稱：停火協定（由渠與奇亞里簽字）必須由紐約之聯合國批准。宣佈停火協定，爲聯合國秘書長哈馬紹飛機失事身亡後三日來臨時停火之協議，渠當時亦爲飛來此間談判協議。停火期間不能調動軍隊，成立一個由四人委員組成之混合委員會，視察停火，及找尋解決之方法。

【北羅得西亞·恩杜拉廿一日美聯社電】森比與聯合國代表團簽署之停火協定，有下列六點：㊀立刻停火。㊁所有喀坦加地區，但於子夜後一分鐘開始。㊂迅速成立四人混合委員會，全權監督停火協定之實施，並設法解決聯合國和喀坦加之間題。㊃停火協定，包括聯合國部隊在喀坦加佔防地區之協定。㊄不准許軍事行動，增援軍隊或調動，包括各種子彈武器，如飛機坦克軍之類，地區之軍事暫時受控，使喀坦加之停火安……

【北羅得西亞·恩杜拉廿一日法新社電】森比總統昨晚稱：喀坦加軍陣亡者達千餘人。

恩克魯瑪指摘比利時 以戰機交喀坦加軍 與聯合國軍隊作戰

【阿克拉廿一日美聯社電】迦納總統恩克魯瑪今日發表聲明，指責比利時以戰機供應喀坦加軍，並表示由於聯合國秘書長哈馬紹突然死亡，及聯合國軍在喀坦加之處境，仍有嚴重之危險存在。恩克魯瑪在一項致聯大主席史林之照會內，提及比利時之法國製科爾式戰機，供給與喀坦加之反叛部隊一事，並謂：根據迦納政府之情報，此等飛機現正用以攻擊聯合國軍，渠一面宣稱渠之政府支持聯合國在喀坦加之行動，以保持剛果統一及領土完整，但指出：某些非洲大陸以外之國家，有意破壞聯合國之努力，及維持在非洲之殖民統治與剝削，經已利用聯合國軍并無空軍，將新式軍武器大量輸入喀坦加。

【北羅得西亞廿一日路透社電】聯合國當局今日向羅得西亞皇家空軍警告，倘渠等將一架飛機移交給喀坦加當局，將會引起一項重要之外交事件，該飛機乃由兩個瑞典人駕駛從伊利沙白維飛抵此間者。喀坦加方面稱：該飛機乃彼等所有之物，現一位喀坦加之比利時籍機師已抵此間，準備將該機飛返喀坦加。目前此飛機迅由羅德西亞空軍看管中。

迦納報紙傳謂 英以計時炸彈 炸韓馬紹座機
英國立即向迦納提抗議

【亞克拉二十日合眾國際社電】英國今日對一份迦納報紙之指摘，提出強硬抗議，該報謂「英國對于聯合國秘書長哈馬紹被謀殺，應負全責」。英國駐高專員史尼爾爵士，在致與迦納之一項照會中謂：此種指摘，乃屬「可恥」及「全不負責者」。此照會時謂，政府對迦納政府于容此報紙指摘之社論之內容及措詞，表示遺憾，以及政府與此全無關係，查該份迦納政黨喉舌，指摘在剛果波德維之英國特務，在韓馬紹之座機上，裝置一枚計時炸彈。

蘇與附庸國軍隊 在歐洲作軍事調動
蘇軍已開入捷克此係兩年來首次

【倫敦廿日合眾國際社電】雖則全部缺乏證實，惟合眾國際社記者今日獲悉：蘇軍亦已開入捷克，此爲兩年來之首次。據官方人士報告，蘇俄及其附庸國家，在歐洲有軍事調動，此等調動涉及陸軍部隊及海、空軍部隊。一位不能透露身份之西方發言人今日稱：目前之情報報告，充滿關於鐵幕後之蘇軍不斷調動之消息，蘇俄海、空軍之活動，及附庸國軍隊調入東德，至少增加百分之二十。顯然此等軍事調動，爲東西方對德國問題僵持之解答，及恐怕再發生戰爭。方面人士謂：最近波蘭境內之搶購潮，受到政府加緊理擇，擇爲儒弱之行爲。上週傳入維也納之報導謂：捷克軍隊及後備役軍隊已召集，在東德或沿邊界擔任任務。蘇軍力部署之內，附庸國家加緊民防準備，報：保加利亞軍隊亦尊，然蘇俄方面尚無此種情形未悉。包括在東德附近共黨國家兩年來之首次。

英國工黨議員表示 如阻蘇德締和約 勢必引起新戰爭

【倫敦廿一日路透社電】英國工黨議員普拉菲昨晚表示此種意見，即是如欲阻止蘇聯領袖對於承認東德之意爭，此事將導用一大戰爭。此乃最近會與克氏長談之工黨議員由莫斯科飛返此間時發表上述意見。渠在蘇聯逗留六個星期，並於八月卅一日與克氏縱談世界各問題。普拉麥爾士稱：一個有人以爲克氏對於柏林問題不過虛張聲勢，此乃瘋狂之人。克氏發表此問題之意見，其頭強一如其人，而且絕對自信。但渠仍決心保存和平。克氏認爲渠能人之所不能，渠相信一個重新統一而恐懼之德國，配有核子軍備之德國，渠此種意見根深蒂固，故如阻止其承認……

余伊將軍將繼任 美第七艦隊司令

【華盛頓廿日路透社電】白宮今晚宣佈：海軍少將余伊將於十二月間出任爲在遠東之美國第七艦隊司令。同時，甘迺迪總統已提議渠晉陞爲海軍中將。

對黨領袖建議辭職事 阿丹拿頻揮老淚 阿氏已同意組聯合政府

【波昂廿一日路透社電】西德報紙今日稱：德總理阿丹拿之基督教民主黨今日會晤，……阿丹拿今日在星期日大選後，謀求解決西德政治領導地位之努力，今日仍在幕後繼續活動。

【波昂廿一日法新社電】阿丹拿今日繼續努力以組織新政府並請社會民主黨派代表與自由民主黨商談。社會民主黨發言人稱：阿丹拿提議於今日會晤，但社會民主黨建議於下星期日大選之後，……

老克曾告知毛澤東 謂蘇建太空月台
作爲「終極之原子戰武器」 並將放射十二噸重太空船

【加州·聖約瑟廿一日美聯社電】據一位韓國人報導稱：蘇聯曾告知中共謂：蘇聯擁有一種可將重達十二噸之「太空船」納入軌道之火箭，而且刻正建立其第一個太空月台。此項消息來自前「中韓人民聯盟」（二次大戰之情報機關）主席韓基索（譯音）。韓氏稱：渠時常接獲來自中國大陸之消息，最近所接獲之消息，曾引述蘇聯總理克魯曉夫致中共頭目毛澤東之兩件。據此項報導稱：克氏告毛氏謂：太空月台將重達十噸，並將由三位人員管理，韓氏談及渠屬下機構於一九五八年之報告稱：克氏曾告知毛氏謂：太空月台將爲蘇聯「終極之原子戰爭武器」。據稱克氏曾謂此一月台一旦在軌上可供應用，蘇聯即將強行消除美國在蘇聯及中國大陸附近軍事基地。韓氏稱：渠之機構曾於一九五四年報告稱：蘇聯將於一九五八年將一人造衛星納入軌道，而蘇聯第一個人造衛星，係於一九五七年十月放射升空者。韓氏現任明尼蘇達州杜魯司城一家食品公司之西部營業主任。

佐尼亞訪華團 昨離台飛日本

【中央社台北廿一日電】四位佐尼亞（非洲）民族聯盟的要員，在中華民國訪問了十天後，盛讚中國在經濟教育工業和軍事上的成就，他們認爲這種以努力獲得的成就，可作爲其他國家的借鏡。佐尼亞友好訪問團，已於今日下午乘機飛往日本。

【新德里廿一日路透社電】據外交部發言人稱：印度政府對聯合國請其派出噴射戰鬥機前往剛果服務之要求，刻正迅速加以考慮。

社論
鮑魚之肆—聯合國
—談談我國代表權問題

從第五屆聯大起，我國即一直年年爲了聯合國的代表權問題而操心，而奔走疲秤，這到底有什麼實質的意義？這祇努力，有所得抑或有所失？在今天，我們是否仍然要把氣力花在這一點上面？似乎到了一個徹底檢討的時候了。

爲了我國代表權問題，有份了美國和許多友邦出乎支持，是我們所衷心感銘的，然亦有不少自私、幻想之徒，舞弄我國代表權問題來向中共討好，向美國威脅，向我國威脅，爲自己出風頭，是我們所十分痛恨的。誠然，在這個矛盾當中，我國仍然保持着這個席位，但我們明白，這祇是對中共入會的「擱置」，祇是一種時間上的拖延，倘非根據聯合國憲章正義部份而作出了肯定的具體解決。所以，我們席位的保留，事實上是不夠徹底的，不足安的，也不足重視的。

然則我們仍然希望這樣一直拖延下去嗎？仍然照樣一年一年的糾纏下去嗎？不，除非這一次能夠確定聯合國憲章的精神，有一個肯定性的解決，否則我們用不着再爲此無關國本之所而費心費力。這是一個聯合國本身存亡的問題，今後演變如何，是聯合國本身的責任，我們正不必爲此而有所不安的，更用不着存有患得患失心理的。

以今日形勢看，聯合國已不復成爲遮蔽風雨的大廈，且復爲師類邪魅所佔據，其本身已岌岌不可終日，還能寄與什麼希望呢？我們屢次指出：所謂聯合國，由於露過的本質，離不了過去國際聯盟的大國支配毛病，合唯主義，而今日更形成了集團爭奪，所謂要寨，早就抹煞，所謂問題解決，不過淪爲了紙上空談與冷戰。發展到現在，更因西方集團的自相矛盾，共產主義者和部份所謂中立主義者的勾結利用，漸漸把這個神聖機構，變了邪惡勢力的巢穴，作了邪惡勢力運用的工具。似乎一些熱心支持聯合國的國家已在十分焦急，但太阿倒持之勢已成，雖有善者也已無能爲力，循此下去，其爲共產主義所併吞，將必毫無疑問。那麼，在我們立場觀之，這過去並成當眞的所在，現在不過是一個「鮑魚之肆」。假如我們和我們的友人一時無法澈清遊滌，則祇不値得還有所顧戀？

聯合國既然成了「鮑魚之肆」，則所謂中國代表權問題，不但不値得我們重視，就是本屆聯大近百項的議題，也不過如此這般。作爲一個世界和平最高機構，坐視匈牙利、西藏以數十萬計的人民被屠殺，坐視俄共、匈共一再違反與不理神聖決議，這到底有什麼權力？裁軍問題，柏林和德國問題，寮國統一問題，一直無法解決，而斤斤於某一國某一傀儡組織入會之爭，這到底有什麼意義？明明大會證實中共爲「侵略者」，中共殺死殺傷了聯合國軍十多萬人，而居然有人要求准許這個兇手入會，這又是爲了什麼？這是聯合國多年來的醜史，在這醜史彰彰之中，中國代表權問題又算得什麼呢？我們的觀念是：假如這一次中國代表權問題爭勝，而聯合國一樣不能發揮出它的眞正精神來，我們仍然不能認爲好事的；再假如這一次中國代表權問題爭敗，那麼，我們正好喘一口氣，念着晚歐離開了這個「鮑魚之肆」。

當然，聯合國是我們一手參與創造的，我們自始即對它愛護和期望，到了今天，祇要我們倘有一分力量，也與友人們併肩戰鬥到底，這並不是僅僅爲了我們代表權而戰，而是爲了人類正義而戰，爲了表現中華民族精神氣魄而戰。當匪徒進入我們房子之前，我們決不撒手退出；我們將不惜以自己的房子作戰場，即使敗，也祇是一時的現象，這個敗，正說明眞理和我們的意志，將給予我們無上的光榮。

有了正義眞理和自己的意志，我們是永遠不會敗的。這十二年來的中華民國和大陸共黨政權對照，事實就十分清楚。十二年來中華民國之由安定而壯大，中共由坐大而潰爛，這是與聯合國代表權有關嗎？中華民國是因爲聯合國代表權而有今日的成就嗎？這是說，中華民國之有今日，百分之百是靠自己奮鬥得來的。聯合國代表權不但對我外交無幫助，且增加了我外交上的紛擾，分散了我們的精力，給予了自私、姑息主義者的利用，給予了共黨宣傳的機會。可明白嗎？祇要一切求其在我，盡其在我，則不止聯合國代表權問題絕不成問題，更大的國際問題，也將不成問題，西德不就是我們一個好榜樣嗎？

我們也明白，國際間利害重於一切，而國際政客小丑們的眼睛卻永遠是短視的。所以，我們唯一的問題，是如何自己爭氣。爭氣嗎？別人趨承之不暇，不爭氣嗎？一個空名義，又有什麼用處？故對於本屆聯大的代表權之爭，和關於今後代表權問題，我們惟有一面處之泰然，一面繼續作更大的奮鬥，這才是我們正當的態度。

美國防部曾阻止 軍人發表反共言論 美參院決進行調查

【華盛頓廿日路透社電】美參院武裝部隊委員會今天稱：該委員會將進行調查，國防部被指摘阻止軍人發表反共言論一節，將自渠於一月接任國防部長麥南馬拉以來，由軍人所發表之二千五百篇演說稿原文提出，以証明麥氏所謂國防部「對共產主義姑息非軟弱」之後，以十五票對一票通過進行調查。該委員會此項決定，係由民主黨議員杜爾蒙之指摘所促成者。杜氏指國防部禁止其較好戰之反共人物發言。

史巴克抵巴黎 在北約會上報告 與老克會晤經過

【巴黎廿一日路透社電】比利時外長史巴克今日抵此，向北大西洋公約組織常務理事會，報告其於星期二在莫斯科與克魯曉夫晤談經過。渠對於此晤談之內容，曾守口如瓶，惟已經告。觀察家稱：史巴克向比國國王波杜恩報告，克魯曉夫已得克氏答允同意，將彼等會談之……

一名青年黨黨員 被台警備部拘捕

【中央社台北廿一日電】台灣警備總司令部發言人王超凡中將，今日宣佈，台灣省雲林縣青年黨黨員蘇東啓，因有叛亂行爲，已經依法拘捕。

【合眾國際社台北廿一日電】台灣警備總司令部今日宣佈一名青年黨黨員被捕，本月十八日，次日解至台北訊問，其妻亦同時在寓所被捕，但未經証實。

馬利安戴維絲病危
日科學家飲輻射能咖啡 試驗體內毒素一年消除

【洛杉磯廿一日美聯社電】影星女明星馬利安戴維絲，上星期日舉行臨終彌撒，隨時可能死亡。戴維絲女士現年六十一歲，於五月十六日進入聖巴巴拉杉林醫院，七月七日施撫治下顎骨發炎之外科手術，手術後十二天，戴維絲摔倒，左脚折斷。

【東京廿一日法新社電】日原子能研究所今日宣佈：該所原子物理部負責人青木忠雄博士，曾以其身體作爲輻射能試驗品，渠於上月十六日飲下含有一劑八十五五個微微居里之咖啡，然後每天分析其大小便，兩天後發現此種放射素已有百分之九十已排出，惟其肩骨內仍有五十五微微居里之一「鍶八十五」，如用靈敏探測器探測，測器上之指針即擺動。青木估計其體內之「鍶八十五」一年後可以完全消除。

世界什景

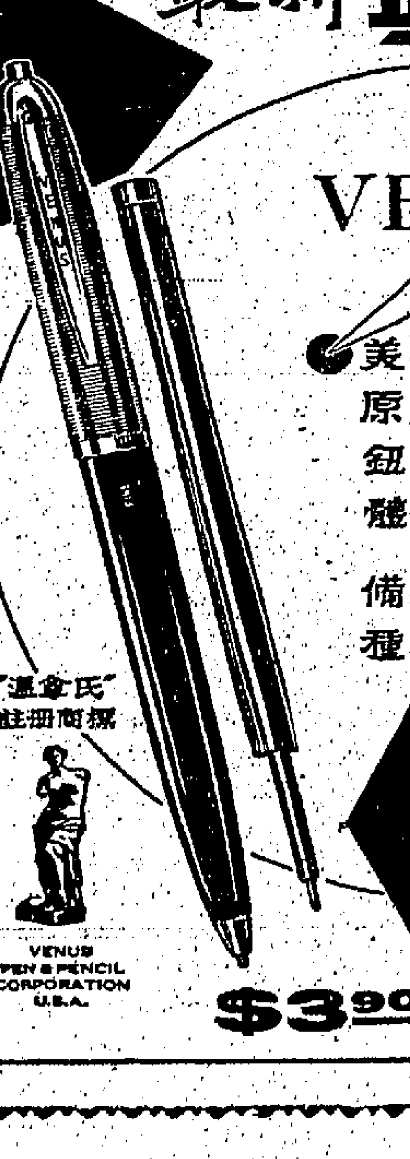
【新澤西紐瓦克廿日電】一個紐約客於密月期內，逗引老婆掀喜的方法，使他要付出一千美元，及損失一年的自由的處罰。這位倒運新郎的姓名是史提夫利斯，現年卅一歲，於一九五八年曾以一枚炸彈恐嚇一架民航客機，向一非預定的地方降落而被控，其後被保釋在外候訊。星期一日被判有罪，最高處罰爲一年徒刑及罰鍰一千元。

經緯書院
擴設理工學院日校暨增辦各項專修科招生
系別：自然科學系（內設數理組化學組生物組）土木工程學系（各系修業年限四年）招收一年級新生
土木工程學系附設土木工程專修科修業年限兩年實習工場管理由志願從事公司前工程建築監督呂岳祖先生講授施工法及工場實習等科目
商學院附設會計銀行專修科國際貿易專修科工商管理專修科側重講授實用之商業技術修業期限兩年
報名：即日起在九龍亞皆老街一一〇號本校 電話：八二〇〇四九
校址：新校舍在九龍元洲街一五七至一六三號新校舍未建成前暫在九龍亞皆老街一〇八至一一〇號上課
附註：1、文學院商學院各系及國文研究所尚有少數餘額入學從速
2、本校經委託律師向政府註冊爲「不以牟利爲目的」之專上學校
校長 曾如柏 副校長 陳湛銓 劉哲暉

全港獨一 日本痔科 苗樂天 專醫
痔瘡
痔瘡 脫肛 血痔
遠近馳名 貧者減贈
診所：九龍旺角彌敦道六七八號二樓
電話：八〇〇六八〇

百年老牌 嬰孩良藥！
吳德物次腸痛水
能治嬰孩與幼童各種日常微恙及出牙時期的病痛。
吳德物次腸痛水在去界銷行並爲各地醫生及護士一致推許已有百餘年之歷史功力可靠凡嬰孩因消化不良而致之胃痛即服此水立可消除收彼健康舒適出牙時期常飲之足以幫助消化促進食慾更能防止出牙期內所常患之一切胃痛及其他痛楚。
註冊「吳德物次」腸痛水 商標
WOODWARD'S CELEBRATED "GRIPE WATER"
提防假冒·請注意認明上列註冊商標方可購買

愛用蜜絲佛陀"美容餅"的最大收獲
蜜絲佛陀"美容餅"(Pan-Cake)使容色天然秀麗，整潔完美，常感輕快，祇用小塊海綿拭上，便持久不褪，常用"美容餅"不獨令人難忘倩影，又可省卻補粉麻煩。
MAX FACTOR HOLLYWOOD

萬人爭用！
最新 眞善美 長壽原子筆
VENUS® Longer Performance ball·PEN


美觀大方，歷久不過，比一般原子筆耐用數倍，輕盈易寫，鈕製堅固，原子筆尖精確，字體清晰，無比永無滑脫之虞。
備有紅綠藍黑各種筆蕊，各種粗幼原子筆尖均備。
免費加送筆蕊
$3.90
各大公司文具店書店均售
總代理 大昌洋行

恭頌人彭元波
地址：九龍牛頭角佐敦谷和樂村廿號地下

恭頌中醫師梁藻衡癒我纏綿風濕
本人久患風濕之症，已有十年，手脚軟弱，不良於行，全身筋骨疼痛，屈伸困難，四肢關節痛不堪，經醫無效，幸得友人介紹風濕專家梁藻衡中醫師診治，內服外敷，自覺良好，一服見效，今已痊愈，深感梁藻衡先生濟世之德，特登報恭頌，並介紹同病知所問津。
梁藻衡中醫師診症時間：上午九時至十二時，下午一時至九時，診所：九龍……

哈里曼由西貢飛抵曼谷稱
美不主張分割寮國 反對任何外界干預
蘇佛瑪只係寮共方面之總理候選人

【曼谷廿一日合眾國際社電】美國巡迴大使哈里曼，於今天上午十時十分由西貢抵達此間，俾與泰王蒲美蓬及總理乃沙立進行會談。哈里曼在機場發表聲明稱：「余曾在永珍與汶烏姆總理，及寮國王室政府其他官員進行有成果之商談。儘管共黨之臆斷謂，美國希望確立寮國之中立地位，惟余確欲強調聲明，美國希望寮國人民完全不受外界之干涉而自由表達其意志。吾人所關切者，係阻止外界之干涉。」渠隨即離開機場，俾晉謁泰王蒲美蓬，哈氏定於今晚前往新德里。

【西貢廿一日合眾國際社電】美國巡迴大使哈里曼今天稱：現時須在日內瓦加以解決之最重要問題，將為封閉寮國邊境，以防止共黨之滲入。哈氏應越南政府之邀在此間從事一次短期訪問，以商談渠在仰光與蘇佛瑪及在永珍與寮王國首相汶烏姆及諾沙旺將軍會談之結果。哈氏已於今晨啟程前往曼谷，俾與泰國總理乃沙立進行會談。渠之下一個停留站，係今晚在新德里與尼赫魯總理會談。哈氏希望於明天抵達日內瓦。哈氏稱：渠曾與越南總統吳廷琰商討越南面對之問題及對付越共所獲得之進展，彼等曾同時討論北越之越共份子之滲入問題。渠稱：「寮國被用以進行滲透之事實，已使吾人在日內瓦之談判發生新之困難。」渠指出：日內瓦五十四國會議所同意之一項最重要事項，係不使寮國以破壞他國之主權。渠稱：「此點對越南至關重要。」哈氏對以分割寮國為「理想解決辦法」之理論，並不信服。渠稱：美國所考慮者並非寮國之分割，而係確立一個真正中立及真正獨立之寮國。哈氏於被請求對蘇佛瑪發表批評時稱：彼係中立派方面之總理候選人。渠稱：「渠本人及諸門親王，係「寮國」之總理候選人。」渠稱：寮國王室政府尚未採取何決定。

【曼谷廿一日路透社電】美國巡迴大使哈里曼今天由西貢抵達此間，哈氏在機場發表一項事先擬定之聲明稱，渠在永珍時，曾與汶烏姆總理進行有成果之會談。「吾人曾共同考慮一種方法，以期達成吾人擬確立一個和平獨立之寮國之共同目標」。隨哈氏抵達此間者，有美國駐西貢及永珍大使諾爾丁及勃朗，哈氏定於今晚啟程前往新德里。

全美三十萬華僑聯合聲明 一致反對中共進入聯合國

【台北廿一日泛亞社電】台北官方今日獲悉：全美各地華僑，十九日一致聲明反對中共參加聯合國。紐約、舊金山、芝加哥、洛杉磯、波士頓、費城、檀香山、西雅圖、底特律、聖路易、波特蘭、克利夫蘭、華盛頓及新英格蘭各州代表約三十萬華僑的中華公所，曾聯合簽署一項「阻止中共閱進入聯合國」的聲明，該聲明發表於二十日之「紐約時報」和今日之「紐約前鋒論壇報」。

聲明稱：外蒙古亦是蔑視聯合國的，它曾於一九四七年侵入中華民國，並於後來進攻韓國，因此，為何要作任何以外蒙入會換取毛匪入會的交易呢？我們要堅守原則及為原則而戰，如果我們不這樣做，我們如何能期望他人這樣做。

紐約「生活」畫報著論 促甘迺迪為原則而戰 阻中共外蒙闖入聯國

【紐約廿日中央社專電】九月廿二日一期的「生活」畫報刊載一篇社論，要求甘迺迪總統根據「道德原則」發動一項猛力的戰鬥，反對中共及外蒙古進入聯合國。以「為原則而戰」為題的生活雜誌社論，全文如下：甘迺迪總統預期將在聯合國新會議中露面，說明美國的道德立場，聯合國這個組織，雖然受甚嚴重的挑戰，但仍然生存下來，以維護世界的一種道德秩序，聯合國憲章的基本原則——維護和平，制止侵略及維護人類自由——在這爆炸的炫耀，在這些危殆之下，聯合國並將坦加，在柏林，在克魯契夫的百萬噸級核子的九月中，正在很多地點陷於危險，在寮國像一九五零年以來的每年一樣，面對着中共進入聯合國的問題。

甘迺迪總統對所有那些可能提出於聯合國的大問題，都有一項極佳的道德立場。但如果有任何能夠及應該根據這項道德原則而作的戰鬥，那必定是阻止中共進入聯合國的，這項戰鬥，因為中共公開違犯聯合國憲章的每一項原則，它曾藉由其進攻韓國與聯合國軍作戰，而使世界蒙受聯合國憲章保障會員國應予防止的戰禍，它已經由其組織殲滅四億的人民而破壞了「人類的效益與價值」，它經由其拒絕結束它對印度邊界土地的非法佔領，它正在幫助推翻寮國的合法政府，並已違背其對韓國停火協定的保證。

自一九五一年以來，美國一直能夠贏得——去年以四十二票對卅四票，廿二票棄權——擱置討論中共入會問題。在本年初，美國代表團似乎對於能夠贏得擱置一事，各於失敗主義的情緒，因為若干以前投棄權票的國家，正受到國內的壓力，要他們讓中共入會，美國代表團現在正在設法阻止中共又一年，其方法是請求一個委員會，將這個問題與備環的較大部份新的會員國家的問題一同提出，以容納較多新的國家的問題。

「研究」，如果這方法揭言如果自由中國阻止蘇俄的傀儡入會的話，這是阻止中共入會的好方法，那很好。然而，重要的事情是否決毛匪入會。有人在於作根據原則之戰——而且保持這項戰門，那些投票要將外蒙入會的較小國家，徹知道蘇俄自從被迫退出以來，即一直在努力削弱聯合國。有關外蒙古進入聯合國的議事戰術，亦係涉及類似的道德原則，今年蘇俄否決毛里塔尼亞入會，而將外蒙古入會問題與毛里塔尼亞入會問題連結在一起，蘇俄子[illegible]。

甘迺迪總統對所有那些可能提出於聯合國的大問題，都有一項極佳的道德立場。

飛南韓請求庇護 兩中共飛行員 尚未決定遣台

【漢城廿一日美聯社電】據此間可靠方面透露：南韓軍政府當局不擬將兩名請求政治庇護之中共飛行員遣返台灣，此並非表示南韓將永久不讓此兩人赴台，主要仍視此兩人自己之意志為定。惟至少在目前階段，韓方認為兩人逃韓之動機，尚待判明，不能聽其立即離境。

英屬牙買加 要求獨立
國際局勢趨惡化 英考慮召集議會

【牙買加．京士頓廿一日法新社電】今日已經證實，英屬牙買加，業已要求立即獨立，英國政府已同意加勒比海島嶼牙買加，已成為英聯邦國家之一，此項決定，是星期二日牙買加選民複決投票，決定退出已經三年之西印度聯邦之結果。牙買加人民能選擇一個政府，俾使答允重新選舉，總理諾文曼里，已宣佈籌備退出西印度聯邦及實行獨立。牙買加首會為英國屬地越達三百年。

【倫敦二十日合眾國際社電】[illegible]

教皇呼籲舉行 東西方誠意談判
克魯契夫立即表示贊同

【莫斯科廿日路透社電】蘇聯總理克魯契夫，本日歡迎教皇若望廿三世最近號召政治家談判世界緊張局勢的呼籲，稱此是個吉兆。

【梵蒂岡廿日合眾國際社電】梵蒂岡對克魯契夫較助教皇若望廿三世呼籲舉行自由及誠意談判，以防止戰爭之播謠一事，甚感興趣。但克魯契夫詢問甘迺迪與阿丹拿等天主教信友肯否聽從教宗神聖的警告，克魯契夫答覆蘇聯佩羅與消息報對教宗廣播所提的問題，他的答覆今夜由消息報公布。

戴高樂提出警告稱
面對共黨新威脅 決不可畏縮不前
戴氏宣佈下月起放棄特權

【法國雜夫爾士廿一日美聯社電】總統戴高樂今日稱：法國與自由世界，於面對共黨之恐嚇與要脅時，必不可畏縮不前。力言一在共黨威脅下，吾人必須堅決不屈」。此法國領袖聲稱：一切重大之類如西商奧今日稱：法國與自由世界，於面對共黨之恐嚇與要脅時，必不可畏縮不前。裁軍等問題之解決方法，必須從談判而決之。

【巴黎廿日合眾國際社電】戴高樂總統今晚宣佈：渠擬于下月底，放棄退之緊急時期獨行獨斷之權力。

【法國雜夫爾士廿一日美聯社電】法國總統戴高樂今日稱：渠于前往法國四省旅行演說前，對法國人民發表一次四日內閣發表此項宣佈。總統于四月間阿爾及利亞叛變時，根據第五共和國憲法之第十六條款，以全權統治法國。渠最近被指為如何使用此等武器，國如何使用此權。

蘇漁船橫行
在齒舞島附近海面 故意撞沉日漁船 不予援手即駛去

【東京廿一日法新社電】北海道方面之日本漁人，今日指責蘇聯船隻蓄意撞沉日本漁船「濱道」丸之陰謀。日本捕鯨船「濱道」丸（二十九噸）十三號，十九日清晨四時在齒舞島南面作業時，一艘二百五十噸蘇聯漁船突然出現，開始鳴汽笛並向日船衝撞，「濱道」丸躲避不及，右舷被撞毀，機器間（？）輪機進水。船上漁人雖向蘇船求援，但蘇船不理，逕自駛去。幸有另一艘日本捕鯨船將「濱道」丸七名人員救起。

美「新共和」雜誌提出警告
如中共闖入聯國 美威望大受影響
所受挫敗有如英當年運河事件

【華盛頓十九日中央社專電】一家帶有自由主義思想的週刊「新共和」雜誌指出：在即將來臨的討論關于允許中共進入聯合國這個世界組織問題的鬥爭中，美國的威望和美國與聯合國的關係，都已大大牽涉其中。該雜誌九月廿五日一期的社論說：一「如果北平政權竟被許進入聯合國，則一結果將對于美國的一項明確無誤的挫敗，而且是民眾沒有多大準備的一項挫敗，希望美國的威望在這樣一次事件中能免于受損。」這篇社論將這樣一項假設的挫敗與蘇彝士運河事件之對英國相比。

該社論預言要求一「使美國退出聯合國」和「使聯合國退出美國」的呼籲，將獲得許多新的擁護者。「新共和」雜誌稱：中國問題對美國具有特別的意義，北平政權要從亞洲消滅的是美國的影響力並在聯合國低職下，於韓戰停戰綫一帶面對北方保持警戒的士兵，是一個美軍統帥部，接受防衛部門的一個美國將軍統帥的，這裡美國接受聯合國之說，即中共的發言人如果北平決定接受台灣義務的是美國，如果北平決定接受特許其入聯合國之前要進入的是美國的國旗，而且祇有美國支付聯合國費用如此巨大一部份，如果有一次拒付，即將大大損害該組織之活動力。

美蘇聯合發表
裁軍談判八原則 向本屆聯大提供意見

【聯合國廿日路透社電】美國和蘇聯今天發表聯合宣言，提出了指導裁軍談判的八個原則，並重申各國均應「以和平手段解決一切爭端」。外交界人士認為此聲明是東西談判的第一個階段。對當前嚴重僵局的一大突破，除去了恢復但是今夏在紐約、華府、莫斯科、舉行談判的組成問題，美蘇政府未能同意談判期間組成之後，美蘇政府未能同意談判機構組成，五國集團代表一九六〇年六月退出了十國，退出了裁軍委員會，因此，兩方並未解決了。

這聲明的八個原則是：

㈠談判的目標是一「完成一個程序協定，以確保：（甲）裁軍是普遍徹底的，不能再用戰爭作為解決國際紛爭之手段。（乙）與裁軍之同時，應成立可靠之程序，俾和平解決紛爭，並有效的安排，以維持和平符合聯合國憲章。

㈡全面徹底的裁軍應確保各國只須擁有非核子軍備，軍隊，設備，以及維持國內秩序安全上必要的武器，各國應「支持及供應大家同意的人力，組成和平軍隊」。

㈢為此，這計劃就須規定：（甲）解散核子軍隊，取消軍事設施，包括基地在內，停止生產軍備，並把他改變作和平運動。（乙）取消所有核子、化學、生物以其他大量殺人的武器儲藏，並停止生產這種武器。（丙）取消各種運載大量殺人武器之器。（丁）取銷那些官在組織各國軍事努力的機構，停止軍訓，關閉一切軍事學府。（戊）停止軍事開支。

㈣這種程序應分幾個階段，以一議定的程序一步步進行，在規定的時限內實行。各階段的完成時，須確證前一步已經完成。

㈤各種措施應該平衡在每個階段之前，沒有一個國家佔軍事上的便宜。

㈥一所有裁軍措施均應始終在嚴格有效的國際監督之下實行，並提供確切保證，各方面均應遵守其義務。一為完成監督和視察，應在聯合國內成立一個包括本協定中各方在內的國際裁軍組織。這組織及其視察員應確保無限制的進入各地，協定中各方在內的國際裁軍組織。這組織及其視察員應確保無限制的進入各地，以執行其視察任務。

㈦裁軍的進度應該以加強為和平及維護國際和平的措施，包括各國在聯合國憲章下所同意之六人組成的和平軍隊之安排，使用這種軍隊以作有效的嚇阻或鎮壓任何違反聯合國原則和目標的暴力與武行動。

㈧參加談判的各國應該儘早完成最廣泛的協議，應繼續不斷的努力以保證在議定計劃中不偏不倚的進行。在這些原則的前設中，兩國政府說，他們已就本年三月三十日聯大的決議所表達的交換意見。

他們「一致認為」此種裁軍是人類現在彼等認為「將在一九五九年十一月二十日聯大普遍徹底裁軍的一切規定。他們的「確保須要可以以加強國際緊張之外，並要涉用和平手段以解決一切紛爭」。

美國和蘇聯政府說，他們已經同意提出這些原則，作為一將來多邊裁軍談判的基礎，並號召其他各國合作，早日協議依據這些原則，在和平世界中實行普遍徹底的裁軍」。

這宣言已經被提到聯合國去。

假如大戰目前便爆發
俄共絕對不敵美國
蘇俄能攻擊美國的大型核子飛彈與飛機，不逾二百五十，但美國能出動五千之多，正因是之故，所以克魯契夫急於恢復試爆，以求彌補其本身弱點。

——丁東——

常被提出的問題是：蘇俄在軍火競賽現在又加速了，誰在領先？答案是：將各種力量總計起來，美國遙遙比蘇俄領先。這就是蘇俄核子試驗，急劇恢復的一個主因。

蘇俄積極補其所短。以目前論，美國能夠攻擊蘇俄的最少二十倍。蘇俄的飛彈方面，蘇俄目前稍為領先，但其優勢已大部在遠程飛彈方面，而美國的北極星飛彈潛艇及在鄰近蘇俄四周佈防的中程飛彈均有所抵消，其基地，與轟炸機及戰鬥機優勢的有力抵消。

以核子武器的數量，品質及支持地面部隊的戰術飛機等方面，則比美國佔先。

蘇俄在人員，普通武器，是遠比蘇俄佔先，而且美國的核子武器均曾改良，能負起特別任務。

但是蘇俄的戰略人士說：「美國的核子武器不致被使用的。」這樣一來，美國的優勢僅存在於——而且這已經從美國潛艇部隊中除去了，那就是恐嚇，美國的核子戰略及能力，是反飛彈飛彈，蘇俄的恐嚇者則表示，蘇俄可以在防空系統上具有極大的優勢。

假如目前大戰爆發，美國將領，以及前任美國的轟炸機，以後蘇俄遂能有多少炸彈能擊中美國目標，但不能說蘇俄能可用五十枚到一百枚左右的轟炸機，都能越過美國的空防，能投下到目標。

國際間權威人士估計：蘇俄現在擁有的洲際飛彈不過五十枚至七十枚左右，以蘇俄的實力和工業基礎而論，相信蘇俄可能再增加長程飛彈。

至於美國，現時有多架長程轟炸機，總數約六百多架；可以任務的B四七一噸飛機及轟炸機，及能從海外基地或從美國本土基地，利用空中加油，飛向蘇俄。還有駐在海外的二千架戰鬥轟炸機，其中有一批一千五百架能擊中蘇俄，共有一千架能攜帶核子武器。

美國的北極星飛彈潛艇，共有一百九十四枚已製好，可隨時將飛彈發射。美國有一小母艦以為基地的另一批一千五百架戰機可以發射核子彈頭。這些飛機大都能負載核子武器。

美國有大約三千架戰鬥機，每架飛機都能攜帶核子彈頭，在戰時投擲核子彈。總計美國有千二百架。

總之，一個「現實的估計」：在原子戰爭爆發之前，美國至少有一千一百架B五二及B四七長程轟炸機，還有其他轟炸機，能在雖說只屬三數噸級的核子彈頭。

總計：在原子彈頭之外，美國在海外的海空軍基地，還有佈置在空中的大量轟炸機的攻擊實力，正在將使，美國戰爭成為最大災禍。

除了以上的武器之外，美國的核子彈，已大部署在北極星飛彈等。現在美國的攻擊力量，其機動性遠超蘇俄。

美國每一種核子武器，都能擊中蘇俄的目標。至於蘇俄，則有一種不同的系統，而現時能攻擊美國的，就是已選定蘇俄一個地方，每一種都能打擊。

（下）

蘇俄增兵八十五萬
全部兵力，將有四百萬之衆，到今年十一月大演習後，備戰程度將達最高峯。

——古原——

蘇俄即將在東德和本國增加武裝部隊的兵力。增加的數目，可以達至八十五萬人，但實際上比這數目少得多。將來究竟有多少，現在還不能確知，因為自從赫魯雪夫十三日下令以後，蘇俄的兵力增加在本年八月初宣佈，原定在十月間，不易探知。

大演習後，備戰程度將達最高峯。這類征兵在一九六一年到今年秋季，兵役期限增加三年，就是一時期（這時期在一九五八年）以後的征兵，現在蘇俄已經開始按照它的慣例，延長兵役期限，這一級征兵去年已有五十萬人。

萬人退役。現在未能確知的，是在其餘的八十五萬人中，將來有多少人被保留編入服役。

有些專家相信被保留的徵兵，是挑選的技術士官和專門技術人員，繼續服役。這措施不是全部保留。然而除此之外，本年夏季的新兵（即所謂一九六一年級徵兵）已報到服役，而且開始補充駐防於東德的烏拉山的蘇俄陸軍各師的兵力。

蘇俄這種保留舊兵和徵召新兵雙管齊下的辦法，會有三種後果如下：㈠跟美國所採的措施約略相同，在通常每年更換三分之一的數額將會減少；㈡蘇俄武裝部隊的全部兵力將會增加；㈢蘇俄武裝部隊現有單位作戰準備程度將會增高。

到了本年的常年大演習在十一月結束之後，一九六一年級的新兵會被訓練到他們的單位中受幾個月的訓練，到了他們訓練完畢之後，蘇俄武裝部隊的作戰準備程度就會達最高峯。

蘇俄戍防東德的武裝部隊的實力，將來會有些什麼影響，是不能斷言的。有些專家以為駐防東德的蘇軍二十個師，將會增加到他們的人數的百分之八十至九十五之間，而在戰時兵額的百分之八十。至於其他的專家則以為這二十個師早已接近戰時兵額。

保留舊兵和徵召新兵的辦法，會把蘇俄駐東德的陸軍由三一五、〇〇〇人，增至四〇〇、〇〇〇人。蘇俄駐東德的全部武裝部隊（空軍和陸軍）的兵力，會增加至四〇〇、〇〇〇人。

據估計，保持不變。如果有新單位的蘇俄駐東德的陸軍師數將會維持不變。如果蘇俄國內的蘇俄陸軍師數將會增加的話，也祇是輔助部隊罷了。

據估計，西歐盟國最高統帥部所獲得的資料，駐東德蘇俄陸軍和其他西方專家的估計，蘇俄陸軍共有二六個師，其中包括駐東德的二十個師，駐波蘭的兩個師，駐匈牙利的四個師。其餘各師的分佈如下：

約有十二個師部佈防於蘇俄西北邊的列寧格勒，穆曼斯克區。

約有五十多個師佈防於蘇俄西邊的白俄羅斯區。

約有二十四個師佈防於土耳其邊境的高加索區。

約有十二個師佈防於蘇俄陸軍一二六個師之中的百分之三十或更少一些。

據估計，在蘇俄陸軍之中，約有三分之一保持戰時兵額的百分之七十，實力祇有戰時兵額的百分之三十或更少一些。

保留舊兵和徵召新兵的辦法，能補充蘇俄的空軍和海軍，也會受保留舊兵影響的蘇俄的兵力。

國際剪影

東德
一個由秘密警察恐怖統治的國家

美國新聞與世界報導巴黎分社主任吉雷曼於九月二日從柏林出發，前往東德的來比錫，在旅途中見聞很多，包括小型的暴動、拘捕，以及一個警察國家的實際情形。本文是他的報告。

在鐵幕後的東德，一個「特務份子」與否，我從年青的和年老的工人和商人、店員和知識份子（不論是共產黨或非共黨的眼睛中，發現了他們心裏恐懼，一個警察從後座用着他們是共產黨的工人，我被告知是一個警察，以及被我打招呼的德國人，在旅行，可以說是一次恐怖的教育。恐怖就是這樣：一個黨員的德國，我抓到他們心裏恐怖，一個警察從後座用着一雙眼睛看着我，他們是有一位曾見武裝警察強迫民眾離開他們的一個孩子的家。

這就是：一個「現實的描繪」。

我在東德的兩個星期中，從未被直接威脅，但我看到的一切，足以使我瞭解，自一九五六年以來東德的工人也不能忘記一九五三年六月十七日東柏林的暴動。警察捕捉了很多的人，在來比錫的一個晚上，我目擊一個驚心動魄的景象。

九月三日晚上十時，當我回到來比錫的一個街上散步的時候，拘捕了一個約有十五個至二十個青年的男孩子，他們是正規警察和人民警察。那部份汽車的男孩子，已經被押上一部有西柏林汽車執照的汽車。（上）

東德警察，除了無數的便衣警察之外，已經增加了一個武裝的青年手工業營和一個部隊，他們協助那些從東德各地調來的警察維持治安秩序。

那就是，一個可怕的名詞。對戰爭的恐懼是不夠的，那可能造成的恐慌，就是隨處都可以見到恐怖的，從四周的恐慌，就一直存在的，德國人的恐怖和恐懼，他們記憶猶新，而蘇俄部隊一直存在他們心中。

東德人民也認為這是恐怖統治的國家，但蘇俄人的恐怖統治，就是警察國家的恐怖。

英公主下月分娩後

駙馬瓊斯益將馴服了
這位曾經是不羈的藝術家，婚後初期，仍有些蠢習，但在無形的壓力下，終於完全接受他的新責任。

瓊斯先生現在已衣冠楚楚的，與英公主一起參加官式集會。

約在這秋季，可能在十月，馬嘉烈公主將誕下一個新的王位承繼人。

這未來的嬰兒是確切的証據，瓊斯終於將要放棄了少年時代的波希米亞作風，準備接受未來的責任。

這從前不羈而自奔甚興的人，究竟怎樣改變？那個把他改變？

事實上，有三種極大力量馴服瓊斯的。第一種顯然是皇室本身。第二種，是英倫的關門庭根深蒂固的力量和傳統。第三種極權了，那是英國龐大忠於皇室的民衆。民衆不會理會到一個齊爾斯都的波希米亞人的，當他在自己的區地行動。但當他一旦由齊爾斯都到白金漢宮去，民衆就要求他不能過於隨便的一環。

「新東尼」的誕生，是完全由於與現在的不同習慣擺脫出來。

在結婚前，東尼很少擺出沉思的臉孔。他祇偶然的出現變一次，他購買鞋子、襯子、衣物。

和人流露一時興到，他隨着天氣而去借用大衣或雨衣，他常在故衣店購了一襲馬靴，常穿得不甚合時。他會說：「反正有馬兒陪伴，沒有人會注意的。」

每個男人穿衣服都是要討好所愛的女人，嘉烈最喜歡本色，但不愛大膽反宮不適當的服飾。他在服飾上，給他的判斷所影響。菲臘與准頒發蘭人以「內廷供奉」的字眼廣告。

現在東尼已能在菲臘親王的所有店子入眼，他最少要十天理髮一次。菲臘和湯尼都不喜歡戴帽子，但他們在雅士谷（夏季賽馬場）出現，卻要戴上灰色大禮帽。

在結婚前，東尼很坦白的表示討厭運動，甚至他的照片，也表現在還當試欣賞體育，像參觀每布爾頓網球或漢來賽艇。他過去是不守時的，除非職業性約會，他對吃是神聖的，他可能姍姍來遲到一個社交約會，在午夜吃義大利粉當晚餐，恢復舊時的心情。（英輪）

雖然在東尼有個大的轉變，他現在是快樂的，可能是生平第一次。那又是生平第一次沒有理由生展心的，不在香港上，服裝上或社交上。他的孩子出世後，將履行得更圓滿。這已顯明，他跟馬嘉烈公主結婚是那麼的快悅，在他是不必要笑。才適露還是馬嘉烈公主的，這是表演被害名聲仿別人技術之一。

是一家英文報的評語新聞記者的奇怪女性要傳說她，她會聽到籠莉女士會一「在公主前跳舞……」馬家人的請求，引見了馬臘和東尼，一個自稱馬嘉烈公主的朋友。例如，他因應馬嘉烈計家馬荼一組的主要賓客是湯尼的叔叔，舞台設家庭關係，結識新的朋友。他仍跟高雅和邊弗夫妻去看電影和戲劇批評家，也是東尼所熟識的。

現在，湯尼繼續去看一些舊友。在第一組，很多的同學，丙、家庭朋友，大部份是伊頓和劍橋的朋友。乙、男女戲人、樂手、作家、時裝模特兒，甲，東尼的朋友分爲三大類，這個湯尼是有關的人士。

在結婚前，東尼的朋友分爲三大類：甲、職業有關的人士：編輯、作家、攝影家、時裝模特兒，乙、男女戲人、樂手，大部份是伊頓和劍橋的同學，丙、家庭朋友與親戚。

訓練，堪當世界第一流的僕役。他們又是（這是重要的）很忠誠，又不會想到他們的回憶錄。

人。海軍司膳領班和陸軍食堂僕從受過的高度訓練，因爲難於找尋司膳和長隨（現任是著名的克羅頓和派恩），迫他們去求助於陸軍和海軍找僕人。

現在一切已成過去，家裏用品的賬單，由馬嘉烈公主的私人秘書和給少校來支付，且由皇太后的內廷總管艾爾里伯爵監核，他也是負責僱傭的。

至在跟馬嘉烈公主的友情成熟期中，他也會開車載她去他愛流的地方，帶着幾個棕色大紙袋，內藏各種食品，葡萄酒和威士忌。

在結婚前，東尼是自己購買家裏用品的，甚由兩口子或由隨從選擇的朋友作伴。

吃晚餐，照英國上流階級的一樣在八時半，現在會一出其不意」的去接他，要工作晚一點的，他很抱歉，又很少返辦公處。當他在下午將很少返辦公處，一時卅分返甘威頓宮吃午膳。他在十時半（通常吃鮮魚）。他現在每晨要在八點鐘起床，九點鐘吃早餐。

一這個人在那里？仍然睡覺，他常遲到。菲臘會埋怨：烈，作爲皇家的嘉賓，他常遲到，整天不停的喝甜品，忘了吃午膳。

人稠疫多的加爾各答城

加爾各答不是一個很古的城。它的誕生是一六九〇年八月二十四日，那時英國的東印度公司有一個冒險商人查諾克，在荷格里河東岸一個小村，稱做加爾各答，這城就是採用這名稱，其中一個小村名喚加爾各答。

加爾各答因爲是英國統治印度政府的首都（直至一九一二年），才逐漸於被纔迅速，而且是英國人的工業和商業的運用中心，所以生長得很迅速。荷格里河岸的狹窄土地（長約四十哩），於是成爲印度的工業商業和人口最密集的地方。然而，這地方的發展和市民之稠密，並從來未有過周詳計劃的。大加爾各答城祇是雜亂無章地生長起來，到了晚近年代，這城也作過一些改善的努力，然而到了改善的祇以較窮的地區爲限，其餘的絕無改善。

如果沒有第二次世界大戰和戰後發生的情形（印度回教徒暴動和孟加拉省割分東西），加爾各答的狀況也不會落至今日這般惡劣。在戰時，加爾各答成爲盟國作戰的中心和遭受日本空軍的轟炸，一切市政發展的活動，因此陷於停滯狀態。而正常耗損的修理工作也辦不到。

戰後，印度回教徒的暴動發生，孟加拉省又劃分爲東西，印度難民大量由東巴基斯坦湧至加爾各答。在由東巴逃出的四百萬印度人中，現在有三百二十萬聚居於西孟加拉省，其餘的八十萬人留下來的原因，大約是以爲這地方謀生較易。他們擁佔空地，建築無數的茅屋，絕不計及市民幸福。

加爾各答的人口在過去十年一共增加一百萬。因爲西孟加拉省的比哈爾和奧里沙的重工業（以煤、鋼爲主）已迅速發展，所以運輸港的重要性越來越增大。

加爾各答城的人口有三分之一，如區的人口還有更大的比數，都是在極不合衛生的情形下住居於茅舍或貧民窟中。這些貧民區沒有適當的用水，所用的水都是未經過濾的，所以成爲霍亂和天花年年流行的中心。加爾各答是世界上年年有這種疫病發生的唯一城市。

加爾各答城區的三百萬人口所必需的濾過用水每天一億五千萬加侖，政府在獨立後所施行的一切計劃，還未能把用水的供給增至每天九百萬加侖。排洩污水的溝渠情況非常惡劣，原因的一部分是欠缺補救，一部分是人口增多。在一九四八年訂定的改良自來水和溝渠計劃，至今仍未着手施行。

加爾各答必須成爲一個裝卸貨物的港口，已是毫無疑問的，可是它的交通系統陷於可悲的狀態。最大的危險，是荷格里河因爲上游流水不足而逐漸淤塞。現在開入這港口的船隻的吃水深度已有限制了。然而就是這樣，這河仍須依賴花費巨大的疏濬工作才能維持交通。

印度政府已決定採取一個重大措施，在西孟加拉省步加地方的恆河建築一道堵水堰。以調節流入荷格里河的水量，來改善交通。如果一切進行順利，這堵水堰就可以在一九六五或一九六六年建築完成，這港口的一個大患就可以消除了。世界銀行最近已作貸款一億五千五百萬盧比給加爾各答港，作爲擴建碼頭和維持這河的航行之用。在下游數哩的德地區，現已建成一個輔助港口。

在稠密落舍會迅速地協助草訂了一個全盤的發展計劃之後，印度當局所定的策略和改良自來水與溝渠的計劃都放棄了。這全盤發展計劃所包括的範圍是二七〇方哩，比大加爾各答城現有的面積多一百方哩。其中的建設事項，計有自來水、溝渠，消除貧民區，建立一個衛星城，大加爾各答附近的地方交通等。在這些區域改善之前，全部的建設數目是沒人知道的，據現在的推測，這建設費最少也需四十五億盧比。

西孟加拉省政府首席部長來氏，最近旅行歐洲和美國三星期，目的在請求他們援助加爾各答施行發展計劃。美國人極重視他的訪問，他曾經面見甘迺迪總統和有勢力的參議員福爾勃來特和古柏。他最近又由美返國，而且抱很大的熱望。也促請政府援助西孟加拉省。他在加爾各答發表談話說，甘迺迪總統鄉定要詢加爾各答的情形，那兩個參議員都有辦法的。（下）

各地通訊

中共經營下的鞍山鋼廠 在生產上矛盾重重
要求增加生產結果品質極低劣 提高質素時次廢品又急速增加

【本報訊】中共前此為解決工業上的廢品鋼鐵荒，曾命令被稱為大陸主要鋼鐵生產基地的「鞍山鋼鐵公司」所屬各廠，加班加點，日夜趕工生產，也就由於趕產的關係，故此顧不到品質，因此生產出來的廢品，質量急劇降低。於是，中共又下令停止了「冒進」速度，着重產品質量的提高。

遼寧省中共最近在揭露此一事實時指出：顧了產量顧不到質量，顧到質量又使廢品大量增加的生產矛盾，是在「鞍鋼」和其他許多工廠普遍存在的現象。中共認為：其所以造成這一現象的主要原因，是由於群眾性的經濟核算活動未能很好的普遍展開所致。

據訊，「鞍鋼」自今年三月份開始注意了此一廢品問題的不利發展，乃就統一車間、班組各項計劃經濟指標，實行原料材料的成本計量和檢驗制度，并在這一基礎上發動百分之九十以上的班組，建立群眾性的經濟核算組織，從廠、車間到班、組，均建立有領導和群眾參加的「經濟活動分析會議」，經常分析一定時期的產量、質量、成本、材料消耗等各種情況。據稱，最近幾個月來，少數工廠的技術情況雖略見好轉，但在今年六月間「鞍鋼」各車間的廢品率，仍是非常高的，成本升高後的浪費情況，亦仍極嚴重。中共並且認為這一技術情況，短期內難看到有所改善。

中共傾全力搜集野生植物 加工配給人民作主糧
安徽等省今年棉花將減產

【中央社訊】由於糧食連續三年減產，中共現集中全力向深山叢林進軍，搜集野生植物，加工後配給人民作為主糧吃的代用品，藉以緩和饑荒的發展。據中共「人民日報」消息，目前整個大陸各地省區，中共均瘋狂驅策人民上山入林採集野生植物，並把這個稱為「小秋收」的活動，列為當前農業生產的主要任務。

「人民日報」九月十九日說，有不少野生植物將用以代替牲口的飼料，橡子就是其中的一種。據該報稱，橡子的主要用途是提煉澱粉，每百斤橡子約可提煉橡子粉三十至五十斤。一般橡子粉經過水或鹼液的浸泡後，除去單寧，就可食用。

（又訊）大陸今年棉花減產，已成定局。據九月十八日「人民日報」說，棉花減產，是因遭受各種災害侵襲，致普遍發生落鈴和蕾鈴脫落現象。該報例說：像安徽省，在棉花生產的關鍵季節，都受到嚴重的危害，該省最近進行了一次全面的檢查，發現落鈴脫落的現象甚為普遍，一般地區落蕾竟達百分之四十以上。「人民日報」在較早時期，曾透露主要產棉區的陝西省的棉花生長情況不好，該報承認減產的事實，認為棉花生長除遭受自然災害之外，人為災禍也相當嚴重，有不少生產隊對田間放鬆了管理，甚至不施肥料。該報指出：這些現象，反映了幹部的鬆勁思想和棉農缺乏自動的積極性。

泰國兩神經漢 斬死親生兒女
其中一狂漢同時殺妻 再將妻女屍體用火燒

【本報曼谷航訊】語云：虎毒不食兒，但這裡所報導的，卻是父親殺子之殺機，[illegible]親兒女的殘人新聞，而且是無獨有偶，先後發生兩宗之多。經事後查悉係神經病發作所造成的慘劇。

九月一日上午八時左右，佛丕府西村居民乃頌（卅歲），[illegible]其妻娘在床上高臥，[illegible]三個月的嬰兒在搖籃裡酣眠，乃頌突然翻身下床，眼露兇光，嚇得其妻走去，乃頌追之不及，取了一把利刀，把搖籃裡的親兒劈得腦破腸流，死於非命，然後用布[illegible]，把他自己關在門內，閉門抽煙，彷彿若無其事。[illegible]

另一宗[illegible]府沙旺[illegible]，[illegible]神經不正常，[illegible]病發作時，即取起尖刀，把其妻及女兒[illegible]，又[illegible]。

「人民日報」亦大罵寫八股 責紅色作家所寫文章 等於裹脚布又長又臭

【中央社訊】中共的「人民日報」也居然罵起「洋八股」來，該報在九月十九日對大陸作家提出嚴厲斥責說，有不少作家所寫的文章，本來材料不多，硬在幾個抽象概念上兜圈子，一個意思可以一句話說完，偏要講三句或五句，反反復復，顛來倒去。該報斥這些作家所寫的文章充滿「洋八股」的氣味，空話連篇，言之無物，等於一幅裹腳布，又長又臭。該報說：寫那麼長又那麼空洞的文章時，肯定地說：只有一種解釋，就是下決心不要群眾看。

越共幹七名先後投誠

【本報西貢航訊】據南越軍方稱，九月四日有六名越共幹部，向他江省歸建平郡當局投誠。同日一名越共幹部，向平定省歸成社會局投誠，並隨身攜來一枝步槍。據上述各投誠之越共幹部透露：彼等每日只能得發給二百公[illegible]。

馬來亞一多產媽媽
結婚廿六年來生兒女廿七個 最近產下者為一對孿生子女

【本報吉隆坡航訊】這個可說是一位多產的媽媽——一位已擁有廿五個兒女的一個四十五歲母親，又於日前在醫院產下一對孿生男女，因而將這家庭的兒女數目增至廿七個。

這位多產的母親是華人，名楊娟，居住士毛月新村，為一名割膠工人，丈夫名某清，亦四十五歲，職業為一名雜工。

楊娟於廿六年前結婚，婚後幾乎每年產子一個，家庭中最大的為一個女孩，現年已經廿五歲，最小的是在最近這對孿生子女尚未出世以前生下的，為一個男孩，現年一歲六個月。

投奔自由平劇坤伶 李湘芬名花有主
與吳必彰醫生結鴛盟

【台北航訊】自大陸投奔自由的平劇坤伶李湘芬，於二十日在台北和吳必彰醫師喜結鴛盟。婚禮是於下午二時在台北延平南路三軍軍官俱樂部舉行。此一多彩多姿的結婚儀式，在喜炮齊鳴中揭開，新郎新娘步走入禮堂時，由八名男女花童前後引隨。

總統府秘書長張岳軍是證婚人，致詞時表示願為天下有情人多作媒，並指出這是一次來自「天南地北」的良緣，因為李湘芬脫離共區投奔自由來台，與吳必彰則居港甚久後，又來台開業；他最後並以「生活愉快，家庭美滿」相賀。介紹人馬壽華、來賓陶希聖，主婚人程滄波，也都致詞祝賀一對新人美滿良緣。

新郎新娘於婚證書上用印及交換飾物後，共同切開一座結婚蛋糕，並即以茶點招待親友，典禮歷一小時完成。

在李湘芬小姐和吳必彰醫生的婚禮上，鎂光閃閃，賀客張蘭西、盧燕、錢蓉蓉、李湘芬結伴而來。她們要求掛上招待的紅條子，為新夫婦招待客人。同為新郎吳必彰醫生所擬新娘子戒婚戒。

我海軍健兒在颱風與敵砲襲擊下 一個驚險動人的故事

本報駐台記者黃仰山

【本報台北通訊】無情的風浪，無情的敵軍砲火，加上一艘海軍健兒的堅忍勇與機智，中華民國海軍在「柏美娜」颱風掠過台灣海峽之際，寫下了一個驚險動人的故事。

興奮向記者追述經過

「柏美娜」颱風已黯然遠去，我海軍陸戰隊港內，呈現一片忙碌景象，海員們正在船上忙着修補被颱風所帶來的損傷。在這些被颱風掃過的船艇中，有一艘銀灰色的新型登陸艇，就是奮戰在馬祖前線的海面與狂風駭浪及敵人的砲火搏鬥了四十多小時的LCU——二八四「合忠」號。這艘隨時有戰鬥力的登陸艇，係奉命駐在馬祖前線，擔任一項特定的任務。從艇長楊正才少尉以次的全體官兵，都是年青力壯的健兒。他們經過了兩天的休息後，精神與體力已告恢復，當他們向記者追述遭受大自然的風浪及敵人砲火襲擊的經過時，並無「猶有餘悸」之色，精神也顯得相當[illegible]。

艦長下令作防颱部署

那是本月十一日深夜，當楊艇長從軍訊中獲得強烈颱風「柏美娜」來襲的預報後，便立即下令進行防颱部署，全艇戒備，固定物體，人員進入規定的部位，並將該艇自鐵板灣駛往馬祖港內避風。當時馬祖海峽的風浪已經很大，該艇在風急浪緊的海上正擬駛向馬祖港之際，狂風已挾着驟雨而來，風力已增至十二級，海軍的術語，已是「非凡現象」，風與浪的衝擊力，已超過該艇機器引擎的馬力。那時的風向是自東向西吹去。楊艇長經過冷靜的迅速思考後，決定艇首朝東的方向開足馬力與風對抗。因為風向是吹向中共據點下的大陸，但強勁的風浪，已非人力及機械力所能抗禦。

艇身被拋出數十公尺

突然間一個高達五丈多的浪峯掀起，接着，把艇身拋出了數十公尺遠。這個巨浪，將已緊抓着固定物體的艇上官兵都捧倒了，其中西個人員都被摔傷了。楊艇長的頭也撞破了，但他立即爬起來，在激烈顛簸的指揮室內，仍以鎮定的語調下令所有官兵檢查艇上各部位的損壞，並立即命令電訊室立即發出SOS緊急求救訊號。同時，那時風浪仍不斷的向該艇猛襲，船殼已發現裂痕，兩座發電機亦告損壞，前甲板的蓬蓋亦被吹倒了。但艇上的官兵仍負傷奮力與狂風駭浪搏鬥。事實上，該艇已失去主動力，隨着風浪飄蕩。

飄入閩江口遭受炮擊

從黑夜到天亮，該艇在海上掙扎了十小時後，已被風浪推至大陸沿岸，距離閩江口附近海攻島只有二百多公尺海面，已進入敵軍的大砲的有效射程內，他們在海上與風浪搏鬥了十多小時，都已非常疲倦，但面對着生死存亡關頭，大家憑意志的力量，仍挺起身來，一面警戒，一面繼續進行搶修。當天黃昏風力逐漸轉弱之際，敵軍砲發，向該艇射擊，陸地上的共軍的岸砲和步槍齊發，該艇利用有限的機動力，在起伏的波浪中多小時後，夜幕逐漸低垂，幸未被擊中。岸上的敵軍炮火才沉寂下來。這時風浪已較小，楊艇長便下令發動主機，設法向我基地回航。

憑航海經驗朝東行駛

登陸艇雖渡過了颱風及敵人瘋狂襲擊的難關，但因測航儀器已告損壞，無法測量方位，航行工作上感困難。楊艇長祇有憑其豐富的航海經驗，指揮該艇朝東航行，展開與逆風對抗的一番搏鬥。他們在海上漂流了一天兩夜，艇上沒有一個人進過食，也沒有飲過水，全身一直是濕透的，但大家為了求生及保持軍譽，沒有人發出一聲呻吟，也沒有人吐出一句怨言。

獲空投指示駛回基地

十三日中午，這艘疲憊不堪的海軍艇兒，終於發現了我空軍的一架F八六軍刀式噴射機在他們頭頂盤旋。這架噴射機是奉命出海搜索該艇行蹤的。十分鐘後，另一架空軍救援機又飛臨該艇上空，向該艇附近海面投下一個浮桶，他們立即將它撈起來，在桶內找出了一份文件，那是海軍總部指示該艇駛回基地的航向命令。他們找到正確航向後，鼓浪向我基地，於十四日凌晨，終於回到基地。（九月十八日）

工商日報 分類廣告 銷數廣 効力大 收費廉 每行 大字四個 小字四十個 每天 式元 不折不扣 洽刊處：本報營業部

章記 大道中七十八號三樓 電話：二〇九五二

四面花園通風 太子道249 251 花園洋房 一切豪華設備

工程快將完成 北角瑞士大廈 訂價特別宜廉 環境幽美向海單邊

利成 九龍彌敦道二號E三樓 電話：二六四〇三九八九五五 中區辦事處 德輔道中廿五號 安樂園大廈503室 電話：二二四九二〇二四五

旺角 碧街 一至十九號 戲院對面 兩梯 單邊 向南 一地下連 大伙 六樓 閣仔房 百餘年期

利成大廈 佐敦道43及43A 地下舖位 特大閣樓 伙年期已有入伙 紙並有電話供申請之用

北角海灣街 新海灣樓 即太古船房對面 向南花園洋樓 向海新型唐樓 大興企業公司

貨現則舊例舊地舊 息高五分有收 時價 不依地價 售價萬餘

土瓜灣銀漢街 萬餘元唐樓 大昌

興業大廈 快入伙 可

中環半山區 麥當奴道六十八號 錦輝大廈 叁萬九起

士多招頂 旺舖招租 歡迎貴客 大閣平租 招請女工 鐵池廉讓 單車急讓 藥房誠聘 農場練習生 招請練習生 聘請教員

香港紗廠 招養成工 香港紗廠 招男雜工 菜種 專營 各款 零沽 批發 利威 Wehrle 透明膠盒 益珍茶莊 瑞香園 代客貯貨 市民秘書

鱷魚肉 三鞭酒 一枝花 朱廣蘭酒烟藥行 萬能角鋼 合昌貨倉 東方海上旅遊社 電話：30460 依利堅 elchim 牌 不碎殼吹髮器 尋妻 雪賢 遺失聲明 承頂聲明 啟事

承頂聲明 買屋聲明 頂屋啟事 領福慰金 催告提貨 洗族宗親登記站 承買聲明 徵求 急求工廠 招生 九龍港 超羣高中會考選科補習夜校招生 英語會話 教授 耳聾機 白花蛇舌草 殘廢病輪車 蕭偉正

X光機 吳英鑑 頸瀝 惡性板瀝 痰火瘰瀝 諸般惡瀝 杜蟲靈藥 婦女佳音 劉惠珍 婦科 蔡德芬 耳鼻喉 許彬 外皮 尿病

頭暈 黎健公 廖榮華 尿病 方佐中醫師 冊年經驗 婦兒專科 葉柏衡 痔瘍 李瑞英

吳永強 脚軟 冰冷無力 榮耀文 久咳 黃華湛 痔瘍 李冰妍 婦科

余日初 外皮 雜症 吳景雲 喉 新遷館址 大小婦科 余啟新中醫師 婦女福音 婦女顧問 黃馨 婦科 月事

洪亮 鼻 耳 梁鳳鳴 婦科 朱仁生 外皮 小便 朱辰東 瀝 尹國良 瘡科 皮膚 熊國輝 癬

英貿易部正式發表 港英延長棉約詳細內容
配額比前多另有補充額
補充額視英方輸入量採比例方法計算

【本報訊】延長港英棉業限額內容至一九六二年底（延長十一個月）之商談經已完成，其內容並已於昨日由英國貿易部公佈。

根據英國之公佈，香港所得之配額，與限額協定每年一億八千五百萬方碼（較在現行定額增加二千一百萬方碼），將來得視英國從各方面所輸入之各種棉織品總量，與及英國廠家之營業狀態，而獲得補充配額。

計算補充配額，將採取一種比例辦法，即是香港、印度及巴基斯坦三地區之輸英棉織品，訂定為應佔英國輸入扣布及製成品所用布匹之總量的百分之八十五，及應佔英國輸入其他類布匹總量的百分之二十。

補充配額每三個月計算一次。如果照上述比例方式計算出來的數字，比三個地區之基本配額（三區合計，平均每季之輸英基本配額為一億零六百萬方碼）為多時，則英國應撥給相當於差額的補充配額。至於該補充配額則以基本限額比例分配給三地區。

舉例言之，假定三個月內，英國輸入之扣布及製成品總量為二億方碼，與及非扣布類布匹為一億方碼，則照上述比例計算，香港等三個地區在該季之輸入量應為一億九千萬方碼。因此，英國應撥出八千四百萬方碼補充配額給三個地區。

除照此例計之外，實際補充配額數字如何，還要視英國廠家之生意而定。如果英國廠家所擁有之訂單不夠二十個星期之生產量時，配額則要按比例削減，如果英國之訂單只足十五週時，即沒有補充配額發出。

英國貿易部於廿一日發表有關棉業限額協議之聲明全文如下：

自從最近宣佈香港答應在一九六二年全年內限制其棉織品輸往英國之後，已經與印度及巴基斯坦棉業修訂其現行之棉織品協議，以便在一九六二年時，使其與香港方面之新承擔趨於一致。有關此等國家之一九六二年協議，詳情如后：

基本定額

香港：基本定額總數，由目前每年一億六千四百萬方碼增至每年一億八千五百萬方碼，其中布匹佔一億方碼，製成品佔六千五百萬方碼，其餘二千萬方碼，將依香港政府之意見，而在各類中分配之。

印度：基本定額總數，將由目前之一億七千五百萬方碼，增至一億九千五百萬方碼。

巴基斯坦：基本定額總數，將由目前之三千八百萬方碼，增至四千二百四十萬方碼。

補充定額

除上述定額之外，將由一九六一年十一月起，每隔三個月檢討貿易情形一次，以便決定核發補充定額與該三個聯邦國家。補充定額係欲協助此三個聯邦國家能保持其平日所享有之部份市場。補充定額之數目，將依其他國家之輸入率而定，同時亦考慮英國工業之情況。此種制度規定，如果英國棉織業訂單之平均數目，依照棉業管理局根據其生產力而收集之報表計算，可以維持廿週或以上者，則補充定額將依照已定原則（見附註欄）計算，十足發出。如訂單不足維持廿週時，則依已定辦法減少；惟若訂單祇足維持十五週或以下者，則不發給補充定額。依此辦法而計算之補充定額，將依印度、巴基斯坦、及香港三地之基本定額比例而分配之。計算補充定額辦法詳情，已載附註欄內。

與上述修訂協議完全無關，而在一九六一年所發之補充定額如后：香港一千萬方碼，印度一千一百萬方碼，及巴基斯坦二百五十萬方碼。

領証辦法

香港政府仍將依照初時所採取之出口証辦法，執行本港方面之限制措施。有關印度及巴基斯坦兩國一九六二年之輸出之領証管制措施，將移交該兩國執行。貿易部已向入口商人另行發出有關此問題之通告。但印度及巴基斯坦兩國之補充限額之發証措施，貿易部亦同時負責解決因一九六一年度安排而引起有關之問題。

備註

由三個聯邦國家運來之棉織品，擬定為經常應相等於各方輸入英國之扣布及與製成品等貨之布疋之總數額之百分之八十五，另加由各方面輸入英國除扣布以外之布疋之總量之百分之二十。由一九六一年十一月起，每三個月對輸入數字審查一次，如果於近三個月內，根據已知數字計算，此三個聯邦國家之「目標輸入量」（即照上述比例算出來的數字）超過一九六二年度每季一億六百萬方碼之基本限額時，則可考慮撥付與差額相等之補充額。惟此情形須視英國紡織廠商之定貨額之狀況，可不須將補充限額削減而定。定貨額如介於十五至二十星期間者，其削減率如下：

定貨額	削減率
二十星期	無
十九星期	百分之五
十八星期	百分之十五
十七星期	百分之廿五
十六星期	百分之五十
十五星期	百分之一百

補充額因定貨額未足二十星期而削減之數量，可於此額足夠廿星期時歸入下期使用，其比率則由英國政府與香港、印度及巴基斯坦三方面諮詢後決定。

又如証明上述辦法需與原定目的不符之結果時，則可依照任何有關方面之請求得舉行商討。（乙）

港九一連發生兩宗 女子跳樓慘死
其一身世查明據說因會考落第 月前曾自殺獲救今次卒償所願

【本報訊】一名服式入時、濃裝艷抹的摩登女郎，昨晨一時許從九龍金巴利道七十二號A七樓天台跳下，頭部重傷垂危，倒臥於該號之後巷中。入院後不久，已告氣絕。該女郎墮樓原因，警方現已展開調查。初步斷定，該女郎可能是跳樓自殺。

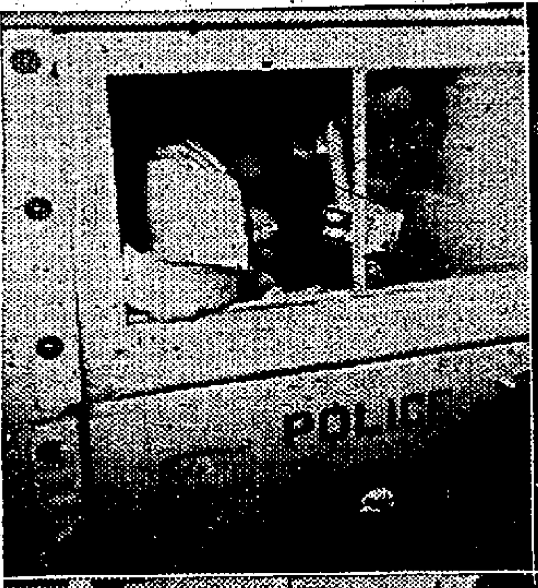
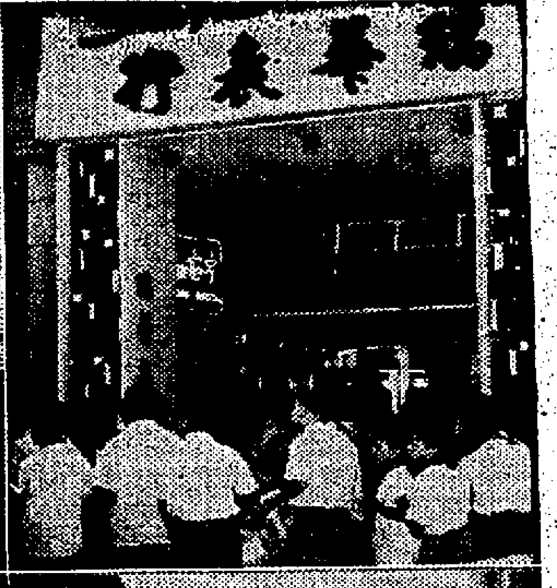
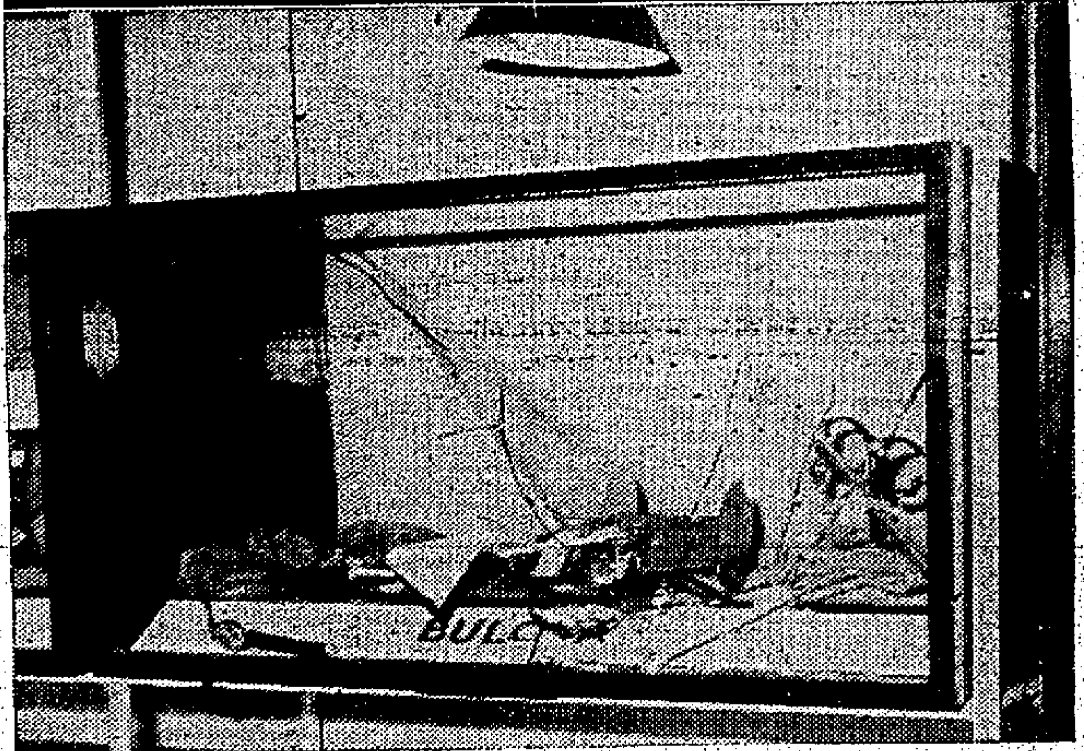
死者年約十九歲，身穿彩裙，腳登黑皮鞋，面部濃裝艷抹。據金巴利道七十二號A三樓伙計倪其炳說：昨晨一時許，他在店內看小說，忽聽見後巷傳來蓬然巨響，立刻行出查視，發覺死者鮮血直冒，倒臥後巷中呻吟，立刻電報警。金巴利道七十二號A後巷與裝成道八十二號後巷距離約六尺，由現場情形可以看出，死者是從金巴利道七十二號A七樓天台，跌落裝成道八十二號三樓之露天竹棚然後彈落後巷。

據另一名住於死者跳樓前和她傾談的鍾姓青年說：他住金巴利道七十二號C七樓，昨晨一時許，聽見門外有敲門響，乃開門查視，見死者正在樓梯間徘徊，原來該處通往天台之門已上鎖。死者無法登上天台，他怪而問故，死者答謂：約男友在此處天台會晤，並懇求他帶往天台。鍾姓青年一片好心，便帶她經室前往天台，但對此亦耿耿於懷，又見她在天台徘徊，時而沉思，時而俯身下望，鍾某心知有異，又上前開放，並加勸解，但死者應應無采，要問與男朋友在此約會，此間口氣異常，鍾某設法取水解渴。鍾某要她返家中飲水，但遭拒絕，乃獨自下樓取一杯冰水給她，死者取過冰水一飲而盡，神態似見鎮靜，鍾某不虞有他，乃離她而去。返抵家中，正與母親談論天台奇遇時，忽聞蓬然巨響，來自後巷，立刻下樓查看，發現片刻前尚有杯水之飲的女郎已倒臥血泊中。

據悉：死者名徐×、十九歲，與父母同住尖沙咀某號，父為教育界人士。死者曾於本年七月九日在旺角某酒家參加一友人之宴會後，扶醉返家，竟服毒物及吊頸自縊，幸為家人及時發覺，將之救回。據死者對人談稱：因今年會考落第，甚為灰心，已無人生樂趣，故萌短見。其後由家人向其開解，已逐漸將此事忘懷。詎至昨日凌晨，死者不知因何感觸，竟離家潛往金巴利道跳樓自殺。昨日下午五時卅分，死者父母見女兒整夜未返，至下午仍不見歸家，乃往警署報案，由於所報之衣服與死者相似，遂派出警員陪往殮房認屍，乃認出死者即其女兒。

另昨日上午十一時半，北角渣華道大廈九三五號橫巷間，又發生少女跳樓慘案，墮下地點綠珠墮血迸流，橫巷口為一名補鞋匠，聽聞蓬然一聲，始知有人跳樓，急電警方報案，救傷車駛到時，此女郎已斷氣，于送院途中。但九三五號香鋪玉姐，據各層住客均無人認識，故各住客斷為借該處自殺者。據補鞋匠目睹：自殺女子年約廿七歲，身穿短白夏威夷恤，外穿黑色西褲，尖頭高跟底鞋，彼在跳樓前曾往來橫巷三次，拂有鋁皮紙手抽一個，補鞋匠亦未想象到此女將竟自殺而找尋毀滅自己之所，及至此女突然由空中墮下，始悟彼徘徊三次實有見之間。警方亦後詢問各樓宇，絕無人認尸，該樓第十三層為露台，警察發現遺下女裝眼鏡一個，紙手抽內有膠梳一隻，輔幣四毫，信封一個，上寫「林淑坤」三字，信封內並無書函，究竟「林淑坤」為死者姓名抑為親友之名，警方正追查中。

又昨晚七時，女子陳碧珊、卅式歲，住深水埗青山道一九×號四樓，被家人發現昏迷嘔吐，疑是服毒，急送院救治。同一時間，一個約四十歲狀類苦力男子，在佐頓道佐治公園內昏倒，在送院途中已告斃命。死者姓名未詳。（合）

圖片說明：（上右）大道中瑞華錶行被人擊毀玻璃飾櫃搶去手錶，事發後除人圍觀。（上左）一名青年受逮捕帶上警車，頭部俯伏膝上。（下）為被擊毀之玻璃飾櫃，櫃內手錶四散。（本報記者呂攝）

西區茂昌磅廠 車床爆炸 一死一傷

【本報訊】昨日下午五時卅分，本港德輔道西廿一號地下茂昌磅廠內，有一部電動磨打車床突然發生爆炸，結果有兩工人首當其衝，釀成一死一傷慘劇。查該茂昌磅廠開設已有多年，專製造磅秤等物，廠內有一電磨打車床，乃是一狀如車輪之圓石，中貫鋼軸，在磨打開磨時，該圓石旋轉，用以車磨製磅秤之五金磅砣等物，當時有二工人正立在其前開動磨打之際，詎料突然一聲，該磨打突然爆炸，圓石裂成數段橫飛，於是該工人首當其衝，被擊中胸部，內部重傷，於送院途中不治斃命；另一工人則被擊中手部受傷。事後該廠即電報警，由大隊探員到場查究。死者男子名葉×，卅八歲；傷者名鄧炳，廿四歲。至該磨打因何突然發生爆炸，刻警方在查究中。據傷者透露：事前，已發覺該磨打圓石大約因日久失修，已有裂痕云。（雄）

政府新聞處 否認李卓企圖越獄

【本報訊】據新聞處消息：刻在獄中服刑之李卓，外傳有越獄企圖之謠言，使囚於赤柱監獄之李卓良好紀錄被人蓄詬沾污。新聞處根據監獄管理處副處長之資料，認定昨晨某報刊載之一「李卓企圖越獄」消息不正確，李卓在監獄內之有規律生活，絕無改變。

查所傳「李卓企圖越獄」之一則新聞，昨晨由本港循環日報獨家刊載。該則新聞稱：「警衛森嚴之赤柱監獄，傳出爆炸性的駭人聽聞消息，有大盜之稱的李卓，企圖逃獄，此消息爆出，立即震動整個監房。監獄當局十萬火急地執行緊急措施，實行『戒嚴』，把李卓捉住，送到一個『安全』的監倉裏去，日夜派專人看管，不准他離開該監倉，氣氛緊張異常……」云云。上項消息，昨晨已由政府新聞處予以否認。（唐）

下週一公衆假期 郵局僅派信一次

【本報訊】郵政司高旭昨日稱：本月廿五日（星期一）乃公衆假期，是日僅派信一次。是日郵政總局及尖沙咀郵局由上午九時至正午十二時辦公；上環、北角、深水埗、九龍城、馬頭圍、旺角及油蔴地等郵局之辦公時間，則由上午十時至正午十二時。其餘各郵局，均停止辦公。（乙）

瑞華表行門前一青年 擊破飾櫃搶表
店員窮追不捨與匪作長途賽跑 奔走幾條街後卒拘獲一嫌疑人

【本報訊】昨日下午五時五十分，皇后大道中七十七號地下瑞華表行門口左邊之一個陳列名貴手表之飾櫃，被一名飛型青年用一柄長約一尺之菓刀將其中一個飾櫃之玻璃敲破，伸手入飾櫃內掠去一隻「賣路華」名廠手表後，拔足狂奔，企圖逃逸，但當搶匪敲破飾櫃玻璃時，擊聲驚動該表行內之職員，趕起出視，發覺門口飾櫃被搶匪敲破，其中三名店員親狀，立即向該搶匪追趕，搶匪由該表行門口沿大道中向東逃走，然後折入砵甸乍街向海傍狂奔，當轉出德輔道中時，即奔過電車路，再折向西，繼而由域多利皇后街奔出海傍，沿干諾道中向西繼續狂奔，而緊追其後之三名表行店員，亦步亦趨，緊追不捨，卒於李寶椿大廈門前將一名嫌疑男子截獲，帶返表行，是時該表行亦已報警，大隊警員馳抵現場，將該被截獲之男子押上警車帶署查究。

該表行在上址開設已有十餘年歷史，門口設有三個大飾櫃，分左右及中間三個，左邊及中間兩個大飾櫃又分成數格，每格內分別陳列一種名廠手表，該表行已購有盜竊保險。昨午被搶匪敲破之飾櫃，係左邊近門口處一個上格飾櫃，內邊經常陳列十隻「賣路華」男女庄手表。昨日事發後，該表行門口遍地玻璃碎片，被破之飾櫃內之手表已沒剩不些。

又下午二時許，北角英皇道七〇八號天台上，一名飛仔伏在上址天台，向一名上天台晾衫之老婦強搶，事主不甘損失，與搶匪糾纏，卒被匪徒以硬物擊穿頭部後，被搶去金戒指（約二錢重）及金鉈（約六錢重）各一隻逸去無踪。事後大隊警員馳抵現場調查，受傷之事主由十字車送院救治。傷者名陳玉，五十五歲，住上址二樓。據陳說：該搶匪似為一認識之男子云。（唐）

今晨二時 金鐘兵房附近 發生嚴重車禍
一電單車失事一死一傷

【本報訊】今晨二時許，大道東金鐘兵房轉角處發生一宗嚴重車禍，兩名青年駕駛電單車駛至該處，突然失事，撞於騎樓柱，結果一死一傷。查失事之車為一灰色細輪電單車C一八九號，係由一身穿白恤衫西褲外披白色外套年約卅歲之男子駕駛，車尾坐一年約廿許穿花格夏威夷恤西褲之青年，該車當時係由灣仔向中區方面行駛，在駛過金鐘兵房不遠之轉角處，據相信可能是滑輪，致失去控制，於是全車直向該處一陸軍會所前騎樓柱撞去，當堂全車傾毀，車頭毀碎。該駕車男子於撞後反彈被拋跌距離該車約十碼遠，當堂重傷頭及胸部，奄奄一息，至坐車尾之青年，則在車撞柱前先行跳下，祇傷手足，但亦被嚇至入半昏迷狀態。事後大隊交通警員到場查究，並將傷者送院，惟駕車男子於送院途中不治斃命。事後該處地上遺有血漬一灘，死者之白外套及黑色爾佗鞋一隻。（雄）

出席遠東經委會 我經濟部次長 王撫洲昨過港

【本報訊】我國出席遠東經濟委員會計劃小組會議代表團一行六人，由經濟部常務次長王撫洲率領，於昨日下午乘民航公司班機抵港，定今天離港飛新德里出席經委會會議。該會定於本月廿六日起在當地一連八天開會。其他團員計有謝森中、劉溫文、王森、施死生及周子駿。（杜）

工商團體反對 歐洲貨運加價
徵集有關資料準備一致行動

【本報訊】遠東會運公會日前突然宣佈增加本港往歐洲運費一事，對本港工商界影響甚大，加重出口商之負擔，等如紡織品木材之運費，本港工業製品外銷，本港中華廠商聯合會早經去函該公會提出強硬反對，並與本港工業總會、香港總商會、香港出口商會、印度商會等主要工商業團體，共同組織貨運聯席委員會，商討對策。該委員會經於九月十九日舉行首次會議，決議由各委員團體分別徵詢所屬會員對于運費增加影響之意見，及提供有關資料彙交委員會，以便根據資料，採一致行動，與有關之貨運公司進行談判云。

保良局明日售旗
麥道軻周錫年今晚廣播

【本報訊】香港保良局一年一度售旗籌款，定明（廿三）日星期六舉行，售旗前夕，由民政務司麥道軻定於今（廿二）晚七時十分在香港電台英文台，周錫年爵士定於下午六時四十五分在香港電台中文台，先後為該局售旗作呼籲廣播，呼籲電台於下午九時，香港商業電台於下午八時四十五分均予轉播，請各界人士屆時收聽，並於明日慷慨解囊，俾得造福孤弱無依之婦孺。

港東南八百哩 風姐露比誕生

【本報訊】昨夜九時天文台發出海外風訊稱：截至昨夜七時（港時間）前止，呂宋東方洋面一股低氣壓已醞釀成為威脅性熱帶風暴，當地天文台依序定其芳名為「露比（RUBY）」小姐，距港東南約八百四十哩，向西直指馬尼剌，時速約達十三海浬，如動向無變化，勢將橫掃而過南中國海之木港東部，而爲香港海域，本港能否避免影響，殊難逆料。

中秋節日港島巴士 淺水灣 山頂線 加班
尾班將延至深夜收車

【本報訊】明日星期六下午一時起，一連兩天，半假期開始，後天便是中秋佳節，中秋節日來市面將趨熱鬧，港九水陸交通班車輛將於中秋節日及假日增加班次，港島多條巴士路線，後天中秋節日起酌量增派車輛行走，經常行車班次為每四分至五分鐘即有一班開行，後天中秋節日可能增密車班，約二分半鐘有一班巴士開行。十五號山頂巴士線，由統一碼頭開至山頂，中秋節日準備由午間十二時起，約每十分鐘便有一班車開行，晚間則可能每兩分半至三分鐘有一班開行，倘情形需要，尾班車將延至深夜返回市區。由統一碼頭至淺水灣之六號A巴士線，中秋節日約每十分鐘左右有一班開行，晚尾班延至深夜十一時，倘有仍搭客，將繼續派車接載，至午夜始收車返回市區。其餘郊區之第六號線及第九號由筲箕灣至石澳線，是日亦將加班云。

天氣與潮水

今日天氣預測：吹微風，晴間，有零散之驟雨。

昨日最高氣溫為華氏表八二·六度，最低為七六·六度。

昨日二時，本港室外氣溫為華氏表八二度。

高潮：下午十一時卅八分　下午一時正

低潮：上午五時四十八分　下午七時三十八分

本港新聞

汽車走運大批毒品疑案
司機被控初級偵訊終結 表面證據成立候解高院

【新亞社】去月二十日凌晨，警方以汽車及電單車作黑夜追踪，在灣仔波斯富街與軒尼詩道轉角處截獲一輛私家車，內有大批嗎啡，涉嫌與案有關之一名司機，被控藏毒，昨日在中央裁判署由歐斯法官偵訊，歷經正常手續程序，作初級偵訊，法官聆聽證供後，以完表面證據成立，定下月解高等法院審訊，被告還押。

昨日本案作初級偵訊時，警方以裝甲車將證物運上法庭，呈堂證物，計有以兩大麻包及另一小包盛載之毒品，私家車一輛及現款四千三百十五元。

案由警務處一般犯罪調查課警司保域主控，被告人否認控罪，延聘晉律師代表出庭，昨日作初級偵訊時，被告保留答辯。

被告男子吳德亮，卅一歲，住千諾道西一三二號三樓，業司機。被控於本年八月二十日，在灣仔波斯富街近軒尼詩道藏有一二九磅九安士鹽酸嗎啡，七磅十四安士嗎啡，十六磅兩安士鴉片生塊。

主控保域警司向法官陳述，控方證人共六名，本案於本年八月二十日，由警務處緝毒探員在灣仔波斯富街近軒尼詩道轉角處之一輛汽車上緝獲。

警務處麻醉品查緝課探員招忠供稱：彼調查一宗有關毒品之案件，於本年八月二十日凌晨四時左右，偕同探目許坤雄，探員黃強，同往東區，在高士打道近杜老誌碼頭之汽油站，見一輛AA四二〇〇號私家車，旋彼往東區警署，與交通警員黃恒，穿著制服，駕電單車，彼向該交通警員談數語，至四時廿五分，該交通警員駕電單車沿高士打道向東進發，彼即與許坤雄及黃強同乘汽車沿高士打道由西向東行，轉入波斯富街。

車尾行李箱搜出 紅藍色小包三袋
被告曾對探員表示 朋友託其運往港澳輪碼頭

追彼之汽車駛至波斯富街近駱克道，已見交通警員黃恒立於彼波斯富街近軒尼詩道轉角處之一輛私家車尾部，黃恒之旁另有一男子，當時彼即停車，許坤雄及黃強先行，彼隨亦行過軒尼詩道，見許坤雄與該男子在AA四二〇〇號私家車旁談話，在法庭上，彼認出該男子即為被告。

繼而見探目許坤雄在一個由被告交出之小皮包內取出鑰匙，開啟該私家車尾之行李箱，彼見箱內有兩大袋及一袋較小之物品，在該三袋物品之內，有許多以紅色及藍色包裹之小包物品，當時彼即問被告，乃由其友陳林（譯音）託其由港運往港澳碼頭，彼即偕同警探將被告人帶往東區警署，在警署內，探目許坤雄在被告身上搜獲現款港幣四千三百十五元，交彼保管，至當日上午，彼將收繳之物品交政府化驗師麥加遜化驗，並將被告人落案云。

探目黃強，[illegible]人合，陳述當日辦案經過。

交通警員黃恒供稱：本年八月二十日上午四時，彼穿著制服及駕電單車候命，經黃紹忠探目作指示後，彼於四時廿五分，沿高士打道向波斯富街進發，同到車尾，見一私家車停於該處，彼向該車司機謂「有車尾鑰匙否？」坐在司機位之一男子即下車，與彼同到車尾，在法庭上，彼認出該男子即爲被告，繼而彼見探目許坤雄抵達，向被告索車尾行李箱鑰匙，被告初時答謂未帶備，被告繼而表示不相信，被告在西褲之錢袋內，取出一鑰匙袋，由彼用該袋之鑰匙開行李箱，發現箱內貯有大批毒品云。證人作供時，並將一鑰匙袋，及停泊在法庭外停車場之一輛AA四二〇〇號私家車呈堂作證物。

小皮包，許即以包內之鑰匙開行李箱云。探目許坤雄所供述，大致與各證人相同，並謂彼在AA四二〇〇號私家車尾，向被告談話時，彼即行前，彼即問被告：「昨夜你泊車在何處？」一探員即往取私家車鑰匙。

一人由澳偷渡抵港 領身份証被揭發
被控非法入境 法官輕判簽保

【本報訊】一個男子從澳門偷渡入香港，已經安全抵步，距料向人口登記處申請身份証時，露出馬腳，結果被警方拘捕，昨日以非法入境罪名被提控於南九龍裁判署。

被告男子阮日明，廿四歲，無職業，報稱住深水埗福榮街七十號地下。被控於本年九月六日非法進入香港。

控方透露案情：被告於本月十九日到沙埔人事登記處申請身份証，當職員向被告進行調查時，被告表示係由澳門來港，但無法出具合法証件，人事登記處通知警方，將被告拘捕，被告向警方自承係於本月六日從澳門偷渡進入本港。於當日早上四時安全抵達。

被告昨日延聘律師出庭代表認罪，律師求法庭輕判，被告已覓得正當職業，在兩家織造廠充當出納。法官李安納在考慮後，引用裁判司條例所授予之權力，判令被告簽保五百元，一年內約束行為。（晉）

有關霍亂統計

【本報訊】官方宣佈：有關霍亂統計數字，截至昨日（星期四）下午五時爲止，有如下列：

㊀業經證實之霍亂症　一二八宗
死者　十五人
列入危險名單內者
㊁在觀察之霍亂疑症　無
㊂已告復元及被遣回之患者　無
㊃「帶菌者」已復元及被遣回者　五八宗
㊄住於西營盤檢疫所之「接觸者」　一五三宗
㊅被遣回之「接觸者」　一九八人
六九二人

大澳綫小輪 東涌泊碼頭

【本報訊】港外大澳綫之東涌，漸趨繁榮，來往搭客日衆，政府近已建有三合土碼頭一座，並於九月廿一日揭幕，開始啓用。油蔴地小輪公司之大澳綫小輪，經停東涌時，由昨廿一日起，即直泊東涌碼頭，搭客上落。但該東涌碼頭，每月中或有數天因潮退水淺，小輪不能靠泊碼頭，該公司已預備行駛駁艇一艘，免費接駁搭客，爲利便搭客起見上落，以策安全。

李卓葵黃溢眉 昨日舉行婚禮

資深僑商李秉菊之第三公子卓葵先生與本港股商黃籌之第六女公子溢眉小姐，昨（廿一）日在聖士提反堂舉行結婚典禮，由張紹岳牧師主持。溢眉小姐爲政府護士，任職瑪麗醫院；卓葵君爲昌發行經理，其先祖及伯父經營旅遊業務。李氏爲潮陽望族，其先祖及伯父曾任汕口、上海、汕頭等地太古洋行買辦職。聞一對新人將於婚禮完成後，即乘飛機往泰國、曼谷，轉往東南亞各地作蜜月旅行云。

圖爲李卓葵黃溢眉新婚儷影。

華強樹膠廠被控 兩度開審不到庭
因僱用女工工作過時 法庭作缺席裁判罰款千元

【本報訊】一間有限公司違反勞工法例，被控於南九龍裁判署，距料該有限公司既不派人出庭，亦不委托律師代表，結果法庭兩次定期審訊，昨日以該廠不到庭關係，進行缺席裁判，判罰一千元。

該被告爲旺角大角咀晏架街四號華強樹膠廠有限公司，被勞工處控告該廠於本年七月六日僱用十九名女工逾時工作。

該廠出庭，亦無律師代表，法官遂決定依照法例進行缺席裁判。

勞工處女督察黃美芬向法庭透露稱：該廠爲一規模相當宏大之樹膠製造廠，經常有五百餘工人在廠工作。本年七月六日晚上，勞工處人員進行例行工廠調查時，發覺該廠仍有十九名女工在廠內工作，而當時已超出該等女工之工作時間。法官在考慮後，判該廠罰款一千元，定由法庭通知立即繳付。（晉）

公園游泳池 今明兩天上午暫停開放

【本報訊】維多利亞公園游泳池，今日由上午九時至正午十二時，由華仁書院借用，舉行游泳比賽；拔萃男校於星期六上午九時至正午十二時，舉行游泳預賽。該游泳池將於今日上午及星期六上午停止開放，惟歡迎大衆入場參觀比賽。（乙）

因火警揭發擅藏危險品
三人分別判罰款

【新亞社】本港消防處以違例存放易燃性物料案件數宗，其中一宗乃因存放地點發生小火警而引致揭發者。此類違例案件，皆由消防處以告票方式提出控訴，罪名均爲違例藏有危險物品，其中三宗昨日下午在銅鑼灣裁判署由揭樓法官審訊，由消防處區長F．積克遜主控，店戶之負責人分別被判罰款。

首宗：被告人乃男子陽瑞安，住南安街某號六樓，被控八月十九日存放易燃性液體，未有執照而藏有易燃性之物品，罰六十元。

次宗：被告人乃某，住西灣河街某號，被控藏有「珍珠水」及天拿水，該兩物均屬易燃物體，昨被判罰款。方指出：所藏者乃天拿水，庭判罰六十元。

三宗：被告人乃沈某，住電氣道某號三樓，被控去月十日，合計三百五十元。

金漢茶樓司理父子被毆傷案
兩被告被判監後 要求重審卒放人
法官認爲控方証據未充分

【本報訊】一宗結果兩人受傷，少見的案件，昨日在南九龍裁判署二次庭進行審訊，兩個以傷人罪名被判入獄的男子，在入獄服刑之後，延聘律師向法庭申請，由承認控罪改爲不承認控罪，結果法庭接納。昨日法官在聆聽控辯雙方證供之後，認定控方之證據並未充份，判令兩被告控罪撤銷。

本案發生於本年八月十五日，午后七時卅分，旺角大角咀道一九九號金漢茶樓發生一宗打架案，本案兩被告被判入獄六個月；第一被告被判入獄八個月。

昨日兩被告之代辯律師於控方證人供述完畢後，即傳召本案之目擊證人作供。據稱：本年八月十五日，午后七時卅分，在細廳附近，目睹本案第一被告與該茶樓之司理胡興發生爭吵，未幾，胡興即手執木櫈向第一被告擊打，當時胡興之子胡國祥亦在場，即與其父聯手，第二被告見狀即上前勸架，並協助勸告，不予接納，并對第二被告之勸告，照樣以木櫈向第二被告擲去，時第二被告迫得兵來將擋，順手執起面前一個細物件，以抵擋胡興之木櫈，并乘機逃出金漢茶樓，而第一被告亦繼續走出鋪外。法官加命在聆聽有關證供之後，認定辯方證供，相當可信，而控方之證據，并未充份，遂判令兩被告控罪撤銷。

兩被告：㊀彭錦，廿九歲，茶樓職工；㊁屈三牛，卅歲，金漢茶樓股東，同報住大角咀道一九九號地下。控罪兩項：㊀指兩被告於本年八月十五日在上述地址傷害男子胡興身體；㊁指控第二被告，同時同地傷害男子胡國祥身體。（晉）

譚煥堂夫人 捐款一萬元
博愛醫院建職工宿舍

【新雅社】新界元朗博愛醫院，爲安定職工生活，決定興建職工宿舍及擴建醫院，由主席周有工程進行至爲積極。本港已故太平紳士譚煥堂夫人，熱心社會慈善公益，昨日特偕同其女公子譚月明女士，前往訪問元朗博愛醫院，及全體總理，於參觀院內各病房一週後，對全體總理熱心出錢出力，服務社會，至表欽佩，隨即捐助港幣一萬元，由周有代表接受，並代表全體同人向譚夫人致謝及拍照留念。

又元朗博愛醫院，爲利便新界學子升學起見，決定籌辦中學，經於日前向政府洽商，請求撥地興建，經獲政府答允，全體總理爲使該項建設早日實現，將於明（廿三）日上午，全體總理會同當局人員出發實地查勘校址，一俟決定後即行籌建。

酒牌局接到 九份申請書
反對者可提書面意見

【本報訊】香港九龍各界人士注意：香港九龍新界酒牌局，已接獲九份酒牌申請書，任何人士如反對發出該酒牌者，須於本月廿九日前，以簽具姓名之書面聲明一份，送達華民政務司署轉交酒牌局秘書收。（乙）

方潤華捐款五百
購伸縮手杖 贈貧窮盲人

【本報訊】香港盲人輔導會消息：該會現收到方潤華先生捐贈五百元，以作爲代購盲人伸縮手杖之用。該會以每枝五元之代價，向英國皇家盲人協會購入紅白色伸縮手杖一批，然後以每枝二元五角的價錢，轉賣給本港的盲人。凡無法付出該價錢的盲人，都透過社會福利單位（如下的盲人福利單位）分發，在西營盤及深水埗領取方氏捐出的手杖。（乙）

本港童裝玩具 參加世界展會

【本報訊】本星期六日在加拿大多倫多城開幕之聯合國國際兒童緊急基金「全世界兒童服裝展覽會」，本港兒童服裝及玩具將在各項展品中展出。此次展覽會係由聯合國國際兒童緊急基金安里執委員會所舉辦。該展覽會之主題，爲「與聯合國兒童緊急基金共生活，學習及遊戲」，參加展出者有五十八國，包括香港在內。香港展品參加展出，包括有中式男童長衫、男童背心及帽、女童衫褲及紅色繡花鞋、布製囡囡、玩具手車、竹笛、膠玩具、刀劍、紙造及綫繩、獅頭、小丑面具、玩具鼓、魔子及若干兒童書籍。（乙）

馬會宣布 定期召開週年大會

【新亞社】馬會經理秘書加士宣布：本年度之會員週年大會，定下星期五（九月廿九日）下午五時四十五分，在馬場會員大樓舉行。屆時將出席之會員，依照會章規定，會員如有提議，須在七天前提議送達，換言之，凡有提議須在今（廿二）日通知秘書處。

本屆會員大會之議程如下：㊀通過接納一九六一年六月卅日止，一年內之收支報項，並於認定正確無誤時，提請通過接納。㊁追認由馬會董事局所作下列日期之修訂：計開：一九六〇年九月十九日、一九六〇年十月六日、一九六〇年十月十二日、一九六〇年十一月廿八日、一九六一年二月廿七日等五日之修正。㊂委派來年度核數師。㊃選舉來年度董事。

歡迎郡主訪港
滙豐銀行統一裝飾

【本報訊】香港上海滙豐銀行有關歡迎雅麗珊郡主十一月訪港之裝飾計劃，爲與香港政府一致起見，將在郡主訪港時所經路線上之各分行均採一致方式，包括懸掛大英聯邦旗及其本行之紅白藍旗幟，並於其中心處懸一郡主之徽號。香港上海滙豐銀行總行大道中及德輔道中兩方面，亦將在晚間用燈光照明。

工商處發表七月份 出入口貿易統計
大陸輸港牲口總值較去年銳減

【本報訊】七月份輸港之服裝總值，計比去年同月減少一千二百六十五萬元。由日本輸入之紡織紗、布疋及製成品，比去年同月減少九百零六萬元。至於由中國大陸輸入主要供食用之牲口，亦比去年同月減少二百五十七萬元。

工商業管理處長在最近一期報告中稱：七月份輸出之本港製品，估該月份本港輸出總值百分之七十三點七。

七月份對外貿易總值，詳情如下：

	一九六一年七月（單位百萬元計）	一九六〇年七月（百萬元計）	增或減（百分率）
輸入	四九〇・一一	四六六・〇六	增五・二
輸出	二四九・〇二	二五一・五四	減一・〇
轉口輸出	八八・七〇	九三・八五	減五・五

	一九六一年一至七月	一九六〇年一至七月	增或減
輸入	三、四九七・八〇	三、三九五・六七	增三・〇
輸出	一、六五一・五六	一、六八二・七三	減一・九
轉口輸出	五七一・八〇	六〇三・五五	減五・三

茲將一九六一年一月至七月及去年同期貿易上之較大變更情形，以及種類摘要列於後，以資比較：

輸入

國名：	一九六一年一月至七月份總額（單位百萬元計）	一九六〇年一月至七月份總額	增或減
美國	四八二・三三	四五〇・二〇	增三二・一三
中國大陸	六六五・五五	六五一・九五	減八五・四〇
日本	四九六・六一	五五五・五八	減五八・九八
英國	四三九・二六	三九一・七三	增四七・五三
巴基斯坦	六三・七一	九六・八四	減三三・一三
加拿大	五一・九〇	六七・六六	減一五・七五
瑞士	九九・三四	八三・八六	增一五・四八
泰國	一五三・〇六	一二二・一七	增三〇・八九
台灣	九六・一九	七二・〇二	增二四・一六
南越	三二・七四	一七・七一	增一五・〇二
柬埔寨	五八・一五	三六・四九	增二一・六六
南非	四七・八一	三四・八六	增一二・九五
印尼	四七・六五	五八・三九	減一〇・七三
貨品			
棉紗、布疋及製成品	五〇五・一〇	六二四・一四	減一一九・〇四
紡織纖維及廢料	二八七・〇六	二二四・五七	增六二・四九
主要供宰食之牲口	一二〇・三六	一三二・〇五	減一一・六九
銀、白金、寶石及珍飾	一四二・三〇	一二一・五五	增二〇・七六
機械（電動者除外）	一六八・五五	一五〇・四五	增一八・一〇
普通金屬	一六二・二三	一七三・五三	減一一・三一
科學及控制儀器攝影與光學器材及鐘錶等	一一六・八四	一〇一・五三	增一五・三一
穀類及其製品	二一三・六八	一八二・九〇	增三〇・七八
電機及電器用具	一二五・六五	九七・六九	增二七・九七
藥品	六九・六五	五七・三一	增一二・三四
奶類、蛋及蜜糖	八一・三九	六九・四三	增一一・九六
動植物油類	四九・五九	三八・六二	增一〇・九七
木及軟木	三五・五一	四五・八二	減一〇・三一

輸出

國名：	一九六一年一月至七月份總額	一九六〇年一月至七月份總額（單位百萬元）	增或減
美國	三三三・八九	四七二・九四	減一三九・〇四
英國	三六五・一三	三三三・九八	增三一・一五
印尼	九三・四五	三四・二〇	增五九・二五
加拿大	三九・五六	五〇・八五	減一一・二九
馬來亞	一四八・二〇	一三六・三九	增一一・八一
貨品			
衣物	四九二・六一	六四二・七七	減一五〇・一六
電力器材及用具	三一六・六八	二一四・九二	增一〇一・七六
棉紗、布及其製成品	三八一・七五	二九一・四七	增九〇・二八
銀、白金、寶石首飾	二六・九二	一七・一〇	增九・八二
活動房屋、潔具、水喉、燈飾、暖水設備	四五・五七	三八・一四	增七・四四

轉口輸出

國名：	一九六一年一月至七月份總額	一九六〇年一月至七月份總額（單位百萬元）	增或減
印尼	三二・〇九	一七・〇四	增一五・〇五
中國大陸	五〇・三六	六七・〇七	減一六・七一
台灣	三〇・七〇	三八・七〇	減八・〇〇
澳洲、巴貝旦、新畿奈亞	一五・二九	二〇・七七	減五・四八
南韓	一一・二七	二二・三六	減一一・〇九
貨品			
普通金屬	二四・三七	四一・八六	減一七・四九
銀、白金、寶石及珍飾	三七・六二	三〇・四六	增七・一六
不能食之動植物原料	四五・六八	六〇・七八	減一五・一〇
棉紗、布及製成品	八六・七二	一〇一・一三	減一四・四一
蔬菜及水果	三八・八二	五四・〇五	減一五・二三
各種藥物	四〇・八四	三三・九七	增六・八七

巴士站前汽車失事 輾傷兩男女 女子斷雙足
港九七宗車禍七人受傷 貨車撞毀電車月台

【本報訊】昨日港九兩地先後發生車禍七宗，七名男女受傷，分別送院救治。茲將各宗車禍分錄於後：

㊀上午七時許，九龍城宋皇臺道巴士分段站前，一輛奶白色之私家車突失控制，衝向站上候車之人羣，兩名候車男女走避不及，遂被輾傷。傷勢較重之女子名黎儀，廿歲，伊首當其衝，雙腳折斷；另一傷勢較輕之男子何鑑棠，卅六歲，擦傷右腳。

㊁六歲男童陳石源，住界限街七十七號三樓，上午九時十五分在住所附近被貨車撞傷頭部。

㊂四歲男童李偉光，住香江道廿八號木屋，上午十一時許在住所附近被貨車撞傷頭部。

㊃男子劉光耀，四十歲，住柴灣徙置區大廈C座三四七號，下午一時許在西環海傍街從一輛X部貨車上墮落地上，受傷送院救治。

四號，十二時汽電車路街十一號二樓，下午六時卅分在咸利賓街口被車撞傷。

㊄男童李國輝，四歲，住太平山街十五號地下，在住所附近被私家車撞傷頭部。

一輛貨車從鯽魚涌向筲箕灣東行，駛至太古船塢正門時候，適有一小孩突從行人路閃出，貨車司機避開危險位置，致向電車月台撞去，月台支柱傾斜，沙石橫飛，幸當時行人稀少，致未有人受傷。事後交通警察到現場調查，由於貨車失事，致使東行電車受阻，至午後十二時卅分始告恢復交通。當局已著手將被撞毀之月台進行修理，以免影響安全。

㊅五十四歲男子，住西營盤西湖育君，……入紅白色伸縮手杖一

佈告

查本局經已收到酒牌申請書九份並附手予以審查此等申請書之詳情均載在一九六一年九月二十二日之政府憲報內並可在華民政務司署查閱任何人等如反對發此等牌照者應將其理由一紙於一九六一年九月二十九日之前寄交本人爲要特此佈告週知

酒牌局秘書汪達士

出讓機器生財聲明

遵照香港法例第四十九章第三款防範生意轉讓偽冒則例通告如下：

啓者九龍環順街十七號地下新生塑膠廠東主李彥斌（以下簡稱出讓人）寓九龍彌敦道七四五號五樓商人同意將上述塑膠廠內之機器傢具裝修及生財器具一概出讓給沈永年商人寓九龍康和里三號四樓後座徐筠甫商人寓九龍界限街一四八號二樓（以下簡稱承讓人）承受，此項交易將於一九六一年十月廿二日，在香港中建大廈六一六號A室立契交易承讓人擬在上開地址即環順街十七號地下用大通塑膠廠名義經營業務，關於出讓人之一切債項及違約或担保等務有關人仕於一九六一年十月廿二日之前與出讓人交涉清楚，嗣後承讓人概不負責特此通告

一九六一年九月廿二日

出讓人　李彥斌
承讓人　沈永年　徐筠甫

生意轉讓啓事

遵照香港法例第四十九章防範偽冒轉讓生意條例第三條之規定茲通告如下：

啓者商人趙蘇住香港北角英皇道三五七號地下寶應樓住九龍馬頭圍道二式零號八樓及周開祥住九龍洗衣街二式五號四樓（以下簡稱出頂人）在九龍馬頭圍道二式零號A地下向用乖興士多名義合股經營士多生意茲已立約將該生意招牌全盤舖底裝修傢俬用具什物等項一概出頂與商人住九龍福榮街八十七號三樓（以下簡稱承頂人）承受定於一九六一年拾月廿三日交易承頂人擬在上述地址用世光酒藥行名義經營酒藥生意惟對於出頂人已往生意一切債務承頂人概不負責此佈

一九六一年九月廿二日

出頂人　承頂人代表律師希仕廷律師行啓　皇后大道中公主行弍樓

承頂告白

茲遵照防範生意轉讓偽冒則例第三段（香港法例第四十九章）通告如下：

鄧嘉明寓香港九龍衙前圍道一百四十二號地下商人在上述九龍衙前圍道一百四十二號地下用生記士多名字經營士多生意（以下簡稱出頂人）出頂人現同意將該生記士多生意招牌傢俬裝修用具什物等一概轉讓與羅照寓香港九龍界限街十六號三樓商人（以下簡稱承頂人）交易日期定於一九六一年十月廿四日該承頂人擬在上述地址用生記士多名字繼續經營至於出頂人所欠一切債項或其他轇轕均由出頂人自行負責清理承頂人概不負責此佈

一九六一年九月廿二日

出頂人　承頂人　代表律師關祖堯律師事務所啓　香港雪廠街歷山大廈八樓七三六室

生意轉讓啓事

茲遵照香港法例第四十九章防範偽冒轉讓生意條例第三條之規定茲通告如下：

啓者商人伍輝寬住九龍北帝街卅三號地下（以下簡稱出頂人）在九龍北帝街卅三號地下向用中華實記洗染公司名義經營洗染生意茲已立約將該生意招牌全盤舖底裝修傢私用具雜物等項一概出頂與商人羅如慶住九龍大南街二七〇號六樓（以下簡稱承頂人）承受定於一九六一年十月廿五日交易承頂人擬在上述地址用中華康記洗染公司名義繼續經營該項生意惟對於出頂人已往生意一切債務承頂人概不負責此佈

一九六一年九月廿二日

出頂人　承頂人代表律師希仕廷律師行啓　皇后大道中公主行弍樓

英皇御准 香港賽馬會

本會遵例會員平常大會，定於一九六一年九月廿九日（星期五）下午五時四十五分，在跑馬地本會所舉行，處理下列事務：
（一）聽取董事局報告書
（二）通過計至一九六一年六月卅日止之年度決算
（三）追認董事局於下開日期所修正之本會跑馬規則各條：
㊀一九六〇年九月十九日
㊁一九六〇年十月六日
㊂一九六〇年十月十二日
㊃一九六〇年十一月廿八日
㊄一九六一年二月廿七日
（四）聘請下年度核數師
（五）選舉下年度本會董事
請各會員出席參加會議，凡有提案交由大會討論者，請於會期前七天，擬備提議書，送交本會司理處辦。茲承董事局命特此通告各會員查照此佈

一九六一年九月十二日

署理司理　晏嘉士

海員通告 一九六一年第廿九號（丁）

爲香港領海內牛尾海及其鄰近水道佈雷區演習事

日期：一九六一年九月廿三日至三十日包括首尾兩日在內。

位置：佈設練習水雷之區域係在下列各點連接而成之圈內，有DON式浮標爲記。
㊀北緯廿二度二十分卅四秒，東經一一四度十七分十四秒
㊁北緯廿二度廿一分八秒，東經一一四度十七分廿四秒
㊂北緯廿二度廿一分十六秒，東經一一四度十六分卅六秒
㊃北緯廿二度廿一分五十九秒，東經一一四度十六分二十秒
㊄北緯廿二度廿一分五十秒，東經一一四度十七分八秒
㊅北緯廿二度廿一分十六秒，東經一一四度十七分十三秒
㊆北緯廿二度二十分八秒，東經一一四度十七分十四秒
㊇北緯廿二度二十分五秒，東經一一四度十七分四十九秒
㊈北緯廿二度十七分廿四秒，東經一一四度十七分五十四秒
㊉北緯廿二度十七分二十秒，東經一一四度十一分正

附註：該項水雷對於航行船隻並無危險但爆發時有水底爆炸且可由水面上看見。

詳情：一九六一年九月廿六日至廿九日之間練習水雷將活躍於此地區內而由掃雷艇掃除之。區內演習之掃雷艇將放出掃雷索應懸掛普通掃雷訊號，一切船隻均須迴避，勿進入該區。

有關海圖：三六〇五號，一八〇號，三〇二六號，三六一二號。

主管機構：香港海事處

海事處長　蕭烈

海事處佈告 一九六一年第四十二號

爲「公衆假期」事

一九六一年九月廿五日（星期一）經憲報宣佈爲「公衆假期」，本處於該日休息，惟下列各部門則於上述日期由上午九時至十一時照常辦公此佈

船務辦公室
港口出入口領証處
海事處牌照所

海事處長　蕭烈

香港工務司署佈告

茲有公地一段爲官塘內地段第一二三九號座落官塘[illegible]道定於一九六一年十月二十三日星期一下午三時在香港大會堂低座（東座）官產管理及測量辦事處公開拍賣。該地段面積約計一萬平方呎限作工業用途，惟是該廠不得營造任何有礙衛生物品規定在十八個月內須建有價值二十萬元之上蓋物批期二十一年由一九六一年七月一日起計每年地租二百三十元期滿後可續批十五年少投後三日地租另行估計現定底價三十萬元正。下續後投得者即須交現款或面額一千元支票作爲按金及地價之一部份地價可分期付款如用支票交款該支票應先由銀行加簽而該銀行則必須爲香港外滙銀行公會會員。如欲索取章程及查閱圖則可到香港官產管理及測量辦事處及九龍政府合署四樓官產管理及測量辦事分處此佈。

工務司　英格理

香港工務司署佈告

茲有公地一段爲官塘內地段第二二五一號座落官塘[illegible]道定於一九六一年十月二十三日星期一下午三時半在香港大會堂低座（東座）官產管理及測量辦事處公開拍賣。該地段面積約計一萬平方呎限作工業用途，惟是該廠不得營造任何有礙衛生物品規定在十八個月內須建有價值二十萬元之上蓋物批期二十一年由一九六一年七月一日起計每年地租二百三十元期滿後可續批十五年少投後三日地租另行估計現定底價三十萬元正。下續後投得者即須交現款或面額一千元支票作爲按金及地價之一部份地價可分期付款如用支票交款該支票應先由銀行加簽而該銀行則必須爲香港外滙銀行公會會員。如欲索取章程及查閱圖則可到香港官產管理及測量辦事處及九龍政府合署四樓官產管理及測量辦事分處此佈。

工務司　英格里

香港工務司署佈告

茲有公地一段爲官地內地段第二八〇號定於一九六一年十月二十四日星期二下午三時在香港大會堂低座（東座）官產管理及測量辦事處公開拍賣。該地段面積約計六千三百二十平方呎限作茶樓或酒家用途規定在二十四個月內須建有價值二十五萬元之上蓋物批期九十九年由一九六一年七月一日起計每年地租一百四十六元現定底價二十二萬一千元正。下續後投得者即須交現款或面額四萬四千二百元支票作爲按金及地價之一部份如用支票交款該支票應先由銀行加簽而該銀行則必須爲香港外滙銀行公會會員。如欲索取章程及查閱圖則可到香港官產管理及測量辦事處及九龍政府合署四樓官產管理及測量辦事分處此佈。

工務司　英格理

香港政府物料管理處佈告

本處在一九六一年九月二十二日憲報公佈招商承投下列項目：承接製造後備消防隊員制服。投標格式紙可向北角油街本處索取。

政府物料管理處代理處長林昊

中華新吧城餐廳結束聲明

本號向在九龍彌敦道六百七十七號地下經營餐廳業務，茲因業主收回舖址，經已於本年七月廿一日停止營業，上述生意全部結束，凡有欠本號債務或本號欠人債務者，請於本年十月二十二日以前將單據交來本號律師辦理，逾期本號及各股東概不負責。

一九六一年九月廿二日

中華新吧城餐廳代表律師張恩純律師行　大道中八號大興行五樓四零一室

本港新聞

兩小童搶大胆車 撞車後慌作一團

跳車逃生被擒下週宣判

【新亞社】深夜時分，兩名小童擅自開動別人之私家車，遊車河之後，跳車而逃，卒被擒獲，昨在北九龍裁判署見官受審。首被告黃某，十五歲，住林開街某號，被控三項罪名：(甲)項無牌駕駛；(乙)項未經車主同意；(丙)項未購第三者保險。次被告陳某，十五歲，住何文田徙置區，被控協助首被告犯上開三項罪。兩被告均認罪，法官聆訊後，諭將案押候六天，以調查被告人之家庭背景，九月廿七日宣判。據控方透露稱：九月廿日凌晨二時，停於洗衣街五十八號門前之AB一八六〇號私家車，兩被告小童進入車內，次被告在車上覓得一條車匙，將之交與首被告，兩人意欲遊車河，首被告乃將車開動，並行駛幾間鋪位後，操縱失靈，因車開行太快，即撞向路旁之兩汽車及一貨車，當時兩被告慌作一團，次被告打開車門逃去，首被告驚慌至從窗口爬出逃遁，亦爲貨車車主在附近見狀報警，至翌晨十一時，警員將兩被告拘捕控案云。

圖片說明：（上）美國3M有限公司副總裁兼國際部經理柏德森。（下）遠東區總經理葛德。

3M（遠東）有限公司 昨日成立開幕

總經理葛德主持

美國明尼蘇達礦產製造公司（簡稱3M公司）昨（廿一）日宣佈：該公司在香港新設之3M（遠東）有限公司成立開幕，地址在香港皇后大道中德輔道大廈八樓。3M（遠東）有限公司，由總經理葛德主持，負責在遠東市場推銷3M各種出品，營業區域由韓國以迄錫蘭，并負責指導經銷3M出品之各區代理商。3M製造并銷售各種供給家庭、工業及辦公室應用馳名世界之出品，其中最受歡迎之一種爲「SCOTCH」牌膠紙，「SCOTCH」牌各種膠紙供各式密封及修繕之用，亦有專供給工業用途者。又製銷「SCOTCH」牌磁性錄音帶之先進，現又研製一種可錄下影像、聲浪及各種資料者，如「SCOTCH」牌紀錄影視錄音帶，適用於各種錄音機上。「SCOTCH」牌電視錄影帶（VIDEO TAPE），可紀錄影像及聲浪。「SCOTCH」牌紀錄儀器用之紀錄帶（INSTRUMENTATION TAPE）可供精密紀錄之用。對於印刷方面之研究及發展，3M亦有其大貢獻。3M牌所式印刷影版，在改良印刷技術上，已開闢一條新途徑。3M公司另一重要之發展，需首推「賽馬快」複印用具。「賽馬快」複印機祇需一次手續，全部電氣乾印，係現代最可應付多方面用途之辦公室用具。不僅可完成普通複印工作，並可複印各種有膠之標籤，使用便利。「賽馬快」複印機可供應辦公室及營業商號之需要。「Scotch」牌反光製品，在訊號方面，有驚人成就，使用此項反光紙，作道路上標記，可使交通上有效及安全之控制。3M反光出品如訊號及管制設備，能使黑夜如白晝，因此在任何氣候中，可獲得整個廿四小時之安全。3M公司於過去十年來，已在全世界十五國家內，創辦製造工廠。在太平洋區域內，3M曾於日本及澳洲設立製造工廠。一九六〇年3M公司營業總額爲五四六、〇〇〇、〇〇〇美元（即五億四千六百萬美元）。3M公司重視研究及發展工作，每年所費逾二五、〇〇〇、〇〇〇美元，以供發展新出品及繼續研究改良之用。公司方面深信，只有集中努力改良及發展，始可維持領導地位而繼續以新出品貢獻於顧客。據稱，去年度營業（五億四千六百萬美元），百分之二十之貿易，均爲該公司在過去五年來之新發明品。3M（遠東）有限公司之開幕，該公司副總裁及國際部總經理柏德森等將來港參加盛典。

圖片說明：3M（遠東）有限公司，昨日招待報界，右起：黃毓生、李宗愷、總經理葛德、經理呂倫、港商廠長林振彬。（本報記者邑攝）

落海欲救斷纜舢板 貨艇工人葬身碧海

屍體在石塘嘴海面浮出

【本報訊】昨晨石塘咀屈地街對開海面發現一具青年男屍，在上址海面隨波飄流，屍身僅穿一條短褲，旋由附近艇戶發覺報警，昇浚後房發落。死者名李啟×，廿一歲，係一艘貨艇上之工人。前（十九）日上午，死者在職之貨艇駛經石塘咀屈地街對開海面時，拖在艇尾之一艘舢板突然斷纜飄離貨艇，李恐該舢板失去，急忙脫去外衣，跳下海中欲將舢板牽回貨艇，詎當時水急浪大，當李跳下水後，旋即失去蹤跡，貨艇上人員遍尋不獲，直至昨晨李之屍體始浮出海面云。（唐）

中國文化協會 秋節徵文 取錄名單

（續昨）

周逸碩、李友仙、南方遊子、方文宣、梁敦和、湘海、鄧維濂、反攻、泰山石、鄭兆麟、時東、鍾瑞、楊忠、熊知非、思鄉者、平安港、師逖、鍾昌、何敦邁、牛孫、一支禾、孟鴻、張純榮、王永民、潘紹樞、張海平、項萬城、張道民、何森、周啟智、謝滄恒、王平戈、梁雯珍、王文儀、心一、陳其浩、寒梅、大同、來燕、七十叟、鄧熾德、丹心、復雁、力不足齋、美粒、炎炎、伍球、黃貴、花木蘭、梁鴻玉、麥兆光、王魁、鄧宗璽、伶仃、笑儂、謝中益、陳炳照、袁同胞、吳可平、吳海、梁海潮、廖積驤、見明居士、鍾揚、梅瑜、莊明、逸梅、伍偶年、其保、件戈、姑妄言、振鋒、林亦正、本立、思翔、林宜、孟山都、余紹川、陳龍飛、季霖、李麗淵、非幻、宋炳楷、老愚、堅貞、士、劉鴻勛、古舒勁、黎秀閣、林金城、封于陸。

小說十元獎金者一五八名：湖南騾子、張榮村、余于黃、梁渭彬、陳中林、黎秀嫻、廖祥、昇平、佩珍、杏芳、梓林、麥儀生、麗濃、莉莉、蕊茲、廉容、羊心、端州布衣、李定佳、吳夢濂、渺影、環球、黎日明、蕭坤傑、甘昭明、劍光、適安、齋毛、太白、梅淑、甘玉英、幼幼、李銘、豫、陳振元、廖娟然、蔚子、雄鄉、星君、黃距秋、冥迷、淑君、甘雨、光輝、蕊、良、野菩提、呂鈞、周正忠、雅風、黃萍、麗嫦、黃樹均、徐英、默齋、揮戈、李復生、黃中一、高宇光、孔聖齋、黃海川、黃首川、陳偉塔、谷關、古月、許或、李家村、歐燕珍、浪花、漁人、英子姑娘、持明子、野叟、勾勺、諸上老人、桐客、鍾鋒、盛秀雲、李亞芳、郭根、玉漢女、士心、傲司、徒而毅、路濂、游文、清琨、官、大鵬、楚英、容、李雄、岳嶽山人、民人、非非山人、石沉海、五頭湎漁、樵、李淑齡、文爽、楊佩珍、金太牛、叔愚、友文、湖一凡、陳牧珍、陽剛、戈、英、不鳴、伯楚、鍾雄傑、勞士、戈且、蕭桐方、陳光聘、物務、張楓、黃文銘、勞宇生、許由、王協和、紫霞、張馬傑、牛克斯、古奇、梁上燕、黃錫生、木蕉、鍾淑貞、野翁、游漫文史、李夢、何錦萍、李繼森、趙莊、走卒、老、少、羅偉波、陳月、萬新、陽淑莊、偶商、中秋月、明、梁洪、飛、思宏、李煥英、乘中閒士、晉稅車、彭婉貞、鐵心、古月玲、長白山、陳文憲、天天、任燕鳴、龍丽梅、女學士、九咪、牛、黃自由、治儉。（完）

影星翁木蘭 赴婆開畫展

【本報訊】影星翁木蘭，在中國影壇素以工書善畫著稱，其先後即名揚海外，曾決定赴南洋各地舉行書畫展，去年赴聯合邦舉行畫展時，頗得當地僑胞好評，會攜帶參加作品附展，參觀者莫不交口讚嘆，故伊當時雖未前往，而聲名已不脛而走。最近北婆羅洲文化協會發出請柬，邀請其赴婆舉行展覽，藉資促進兩地文化交流，伊在接獲請柬後，即允赴約，乃於昨日上午九時半乘國泰班機前往婆羅洲巡迴展出，約兩月後返港。

教育與文化

青年在商日運動週 節目順利完成

青年商會昨天設宴慶祝 就業指導會主席盼繼續舉辦

【本報訊】香港青年商會於日前舉辦青年在商日運動週，各項節目均已先後完成，昨日特假百樂門餐廳舉行慶祝餐會，對此項運動予以支持之各界人士數十人參加。該會代理會長吳乘照在歡迎詞中指出：此項運動，獲得政府機關、銀行界、工業界人士鼎力支持，使各項節目始克順利完成。席間並由就業指導會主席鍾寶璐、渣打銀行高級職員李志道發表對青年在商日運動週之觀感。鍾氏致詞表示：港九學校即將畢業而無法升學之學生，對就業問題之抉擇，殊感躊躇，青年在商日之各項節目，確有提高彼等對就業問題認識之作用，希望青商會將來能繼續舉辦，並加擴展云。昨日被邀參加者計有：政府新聞處新聞編發組主任黃德昌，政府有關機構代表及皇仁、維多利亞工業學校、何東女子職業學校之就業指導會代表，中華電力公司、郵政局等機構之代表數十人。（刀）

大專學生公社 戲劇講座課程

十月開課歡迎參加

【本報訊】香港大專學生公社戲劇組主辦第二期戲劇講座，將於十月九日晚上開始，課程之編排及講師之邀請已大致籌備就緒。除十月十九日（星期四）改在本月廿日（星期五）上課之外，其餘各次講座，均於星期一及星期四舉行。現在已開始接受報名，歡迎對戲劇有興趣之專上學院同學參加。有關一切綱列於簡章內，歡迎來函查詢，請附地址及郵票一角。又講座時間之編排如下：七時半至八時複習及聯絡，八時至九時講課，九時至九時十分休息，九時十分至九時四十五分討論及實習。此次講座內容多爲戲劇理論，主持講座者均爲本港著名戲劇家，深信此一課程之安排，定能助同學進一步之修養。至於日期課程及講…

出版消息

祖國周刊 第卅五卷第十二期（四五四）已出版，內容「除展望十六屆聯合國大會」社論外，主要文章計有：黎懿源的「中國現代化如何可能的問題」，陳學文的「今年大陸的災荒與饑饉」，左宗緬的「馬克斯主義和一塊好肉」等，零售五角。

民主評論 半月刊 十二卷第十八期已出版，本期目錄爲：「投資、儲蓄、人口與經濟發展」、「有關老子其人其書的再檢討」、「甲戌本石頭記不止十六回」、「意志的自由」、「核子競賽及其問題」、「共產集團經濟情形一瞥」等。

張誠泰君 赴英深造

張誠泰君係已故名醫張紹勳之第三公子，年廿一歲，今夏畢業於香港大學機工系，獲工程學士，現選入A.E.I.英國海外航空公司機械系深造，經於昨廿一日乘英國海外航空公司機飛英深造。

留東同學會 選出一屆職員

【本報訊】港九留東同學會第二屆職員，昨假座東亞銀行二樓舉行就職典禮，計到會同學百餘人。就職典禮于八時開始，由會長麥寶材任大會主席，致開會詞後，新任理事隨即舉行宣誓，由徐界唐監誓，并任交接後，監誓員致訓詞，詞畢全體同人拍照，最後餐聚聯歡，氣氛融洽，直至晚十一時後始盡歡而散。該會第二屆職員名單如下：會長麥寶材，副會長龍啟民，常務理事而兼職者計有主席林旅鍔，副主席趙可、張少海，秘書陳少庭、李撫虹、高傑良，總務胡灼榮、吳培琨，組織易劍中、林近蘧，文教林建同、鄧石東和，交際袁鳴鈞、陳釋，福利馮浚、馬世立、潘峭風，財務李宗秀、梁國財，會計張孔榮，婦女張佩常，理事黎嘉潮、何永安、何標、潘根元、黃世光、蘇自牽、劉同慶、馮龍祥、黃梁乘衡、歐陽秧、黃景清、李潮、黃庭度、馬學海、黃啟華、陳本之，監事而兼職者計有主席劉玉輝，稽核李克鄰、蔡文佳，稽查周謝達夫、陳秀愼、吳啟明、李瑞瀛、呂化松、陳仲銘、何崇藩、顏鴻賓，候補監事鮑應棠、唐耀勳、麥庶帝、廖銘之、孔道生。

香港戲劇社 定期公演「釵頭鳳」

【本報訊】劇作家姚克夫婦編導的「釵頭鳳」話劇，會替西區婦女會主辦之託兒所籌募經費七萬餘元，獲得本港教育當局讚賞。香港戲劇社定本月廿八日在香港大學陸佑堂作第二次公演，仍由周秀卿、李子長夫人、楊仕標夫人、彭耀焜夫人、李淑潘夫人、陳文美小姐、麥由夫人等原班協助演出。（翰）

鶯鳴同寅 昨晚迎月

【本報訊】鶯鳴同寅會同寅，昨晚假沙田大酒店舉行迎月晚會，到有該會會員數十人，情況熱烈。計有：陳毅明、關家餘、潘新安、黃澤森、江忠、胡漢輝、甘光寧、羅耀綱、梁乃寬、馮景暐、威宗煌、廖鯉庭、蔡興中、馬錦煥、胡賈星、關鴻安、王錦華、梁乘生、陳英材、陳寶蓮、陳榮、葉錦政、陸錦毅、譚永成、譚伯羽、葉寶等。

夏日的玫瑰 今日起上映

邵氏出品文藝愛情片「夏日的玫瑰」，定期今日起在快樂、麗都兩院作盛大首映。「夏日的玫瑰」原名「租妻記」，該片題材現實，風格高尚，乃樂蒂與陳厚從影以來首次拂手領銜主演的紀念作。該片攝製經年，千鍾百鍊，是名導演羅臻致力於導演工作以來，最成功的一部影片。

「美甜力」維他命丸 購用者衆

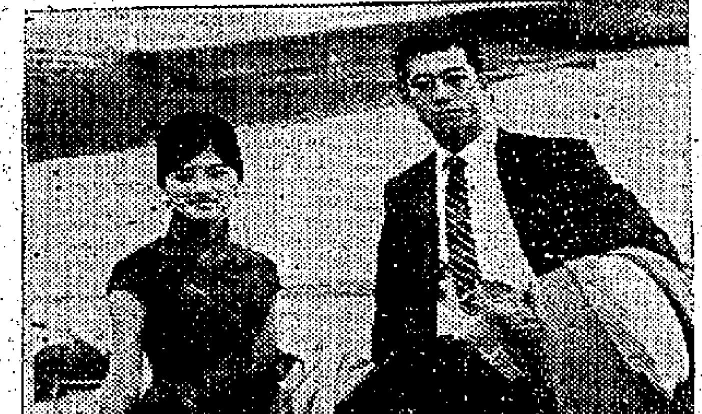
據美國默沙東藥廠香港代理發表稱：該廠又一新出品「美甜力」多種維他命片，最近已上市，該片內含九種維生素，以科學方法配製，保持有效，成份並混入果汁，使美味可口，服食時可作糖果般放入口內溶化，故對於一般孩童及不慣吞服丸藥之成人服食方便，每日祇食一片，能供人體所需各種主要維他命一日之量，符合美國國立研究院食物營養部之標準，男女老幼，四季咸宜，誠家庭中每人必需採用之保健補品也。一經上市，連日購用者甚衆，本港總代理捷律洋行，經急電廠方加緊趕運應市，港九各大藥行均有出售。

湖南同鄉會 昨復選職員

【本報訊】湖南同鄉會，經於八月卅日舉行第三次會員大會，選出第二屆理監事，該會復於日昨召開第二屆第一次理監聯席會議，複選各職員，複選結果如下：（一）理事會：理事長：鄧蒙生，副理事長：黃傑、馬安仕，各組主任如下：總務：王禹，財務：鄧慶鑑，文書：伍震寰，福利：劉于南，教育：陳鐵林，交際：陳琳，康樂：賀興，宣傳：吳江燕，調查：李同，婦女：周閩，（二）監事會：監事長：段覺楨、雷煥，各組主任如下：稽查：史若波，稽查：何榮，各組職員即席就職，並定期舉行就職典禮。

任忠邦赴英深造

本港報人任護花之長公子任忠邦君，今夏於香港大學工科修業期滿，榮膺大學獎學金及獎學金，選赴英國倫敦大學研究院深造，專攻建築結構工程，於昨廿一日乘英航機飛程，同行者爲其夫人曾翠薇女士。



昨日赴英深造之任護花長公子任忠邦夫婦（本報記者杜攝）

離島理民官許舒 徵求一本舊字典

【本報訊】離島理民府官許舒頃致函本報，擬向讀者徵求一本粵英語字典之編者全名及出版公司名稱。該字典於一八九八年在香港出版，當時由一位陳姓之公務員爲獻贈與當時在任之輔政司洛克（J. H. Stewart Lockhart）而編纂成此粵英語字典，似乎共分兩冊。如讀者有關於此書之全名、出版公司名稱或有關資料者，希與許舒理民官聯絡云。

校聯會定期 慶祝教師節

（文）

港九私立中文學校聯合會定於二十日下午五時假座六國飯店舉行慶祝教師節，理監事會議，并商討孔聖誕及教師節聯歡會籌備事宜，出席者有梁永燊、古國熙、陳柏然、黃錫陸、李孫粹、張子霞、徐藹然、曾潤、陳逸澳、李杰坤、游少琛、陳慶少、劉克等、梁要之總決議案：（一）九月廿八日（星期四）下午二時半假座國際大酒樓舉行慶祝教師節聯歡大會，舉行聚餐，每位七元，備有各種餘興節目，計有名舞蹈家李淑芬女士領導桃源公司演出，另有星光花會演唱，並設抽獎，約計屆時參加者將逾千人。師等將於日內公布。

諸聖中學 再擴建新校舍

政府撥地三萬尺

【國際社】諸聖中學擴建新校舍，經於本月落成啟用，現有學生三千餘人，新校舍容納千餘人，由該校校長李守廉草訂五年發展計劃中，另請政府撥地，已蒙指撥新蒲崗地段佔面積約三萬尺，將另行籌款建築，該校將爲九龍區教會學校之收生最多者。該校除幼稚園不設減免費外，免費學額佔學生總數百分之十，另設有助學金。目前該校初一、初二、初三、高中一、二尚有餘額，可隨時投考，有意向學者，勿失機會云。

吉士

最令人滿意！

吉士香煙，採用最新空氣調節煙紙，因此煙味特別清新，香醇，美味

CHESTERFIELD 香煙 美國製

中秋勿忘 送禮·賀節

送禮，賀節 請來 大丸

本公司現正舉行中秋佳節大貢獻，推出大批應節貨品，特價發售。

◀應節食品一覽▶

日本福壽清酒（大枝庄每枝）	$15.90
日本養命補血酒（大枝庄每枝）	$13.00
日本人參鐵樹葡萄酒（每枝）	$ 9.00
黑白威士忌酒（每枝）	$20.50
馬爹尼三星拔蘭地酒（每枝）	$22.50
正法國香檳酒（每枝）	$23.00
神戶牛柳（每磅）	$11.00
日本春雞（每隻）	$ 3.50
著名中秋月餅（每盒）	$5.20——$22.00

◀衣飾·玩具·家庭用品特價站▶

日本純棉婦女服（每襲）	$ 6.50
日本純棉女童服（每襲）	$3.00——$ 4.00
36" 日本花布（每碼）	$1.80——$ 2.80
36" 瑞士花布（每碼）	$ 7.50
女裝短袖毛衫（每件）	$13.50
女裝尼龍T恤（每件）	$ 3.00
男裝毛衫（每件）	$20.00
男裝純棉T恤（每件）	$ 4.00
毛絨動物斑點狗（每隻）	$ 4.50
毛絨長頸鹿（每隻）	$ 3.00
18音鋼琴連坐櫈（每套）	$23.50
20C,M,加厚合金茶煲（每個）	$13.00
20C,M,雙耳合金煲（每個）	$ 6.00
20C,M,合金柄煲（每個）	$14.50

品類繁多 不能盡錄

免費送貨：所購貨品，一律免費代爲送運（以港九地區爲限）。

電話購貨：接受電話約購貨品，貨到收款，省時方便。

大丸禮券

名貴。體面。大方

本公司發行之禮券，設計新穎，式樣美觀，保証全港獨創。分拾元、二十元、三十元、五十元及一百元等五種，每券均附有小面額聯根，兌購貨品，異常方便。

香港大丸 銅鑼灣百德新街 電話：773816

申請入英籍啓事

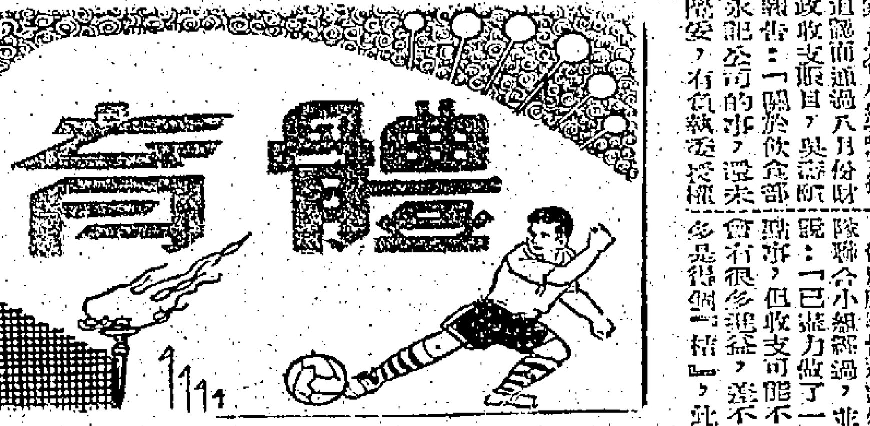
陳志良（Chan Chee Leung alias Philip Akam Chen）住香港堡壘街四十四號地下現向香港總督申請入英籍如有任何人等獲知任何理由不應准其入英籍者可用書面簽名將事實向本港輔政司署輔政司報告特此通告

申請入英籍通告

陳綺嫻（RITA CHAN YEE HAN）住香港跑馬地山村道四十九號三樓現向港督申請入英籍若有任何人等獲知任何理由不應批准其入英籍者可用書面簽名將其事實向本港輔政司報告

申請入英籍通告

胡兆璋（WOO SHIU CHEUNG）又名胡建宏（WOO KIN WING）住九龍染布房街十九號三樓現向港督申請入英籍若有任何人等獲知任何理由不應批准其入英籍者可用書面簽名將其事實向本港輔政司報告



下屆足總實行革新
賽程編定不能擅改
各會出席足總代表已派定

【本報訊】昨據足總義務秘書余潤明稱：一九六一至六二年度足總首次執委會議，經已決定於本月廿九日召開。這次的執委會議程，主要係選舉各小組委員和主委。

各會出席足總代表，除了主席英軍和東方外，已正式通知足總的：除乙丙組代表梁兆錦、夏仲華協會代表、加山崇德、東方陳洪川、五一七梁錦輝、傑志關傑強、光華鄒泰全、警察舒頓、星島余洪韶、南華許烱興，元朗陳照等十六人。

足總雖然仍未收到愉園和東華的通知，不過，經已確知愉園和東華，將仍派黎劍明和劉榮浩出席，担任足總執委。（進）

【本報訊】歐著已過，一九六一年度足球季，又定明日開鑼。據悉：下屆足總決心革新，對於上屆之隨意將聯賽秩序改期，實行禁止。

上屆有多場球賽改期，並非有很正當理由者，不過因港方球場觀衆稀少，故特意申請改期，并排在「叮丁旺財」之花墟球場舉行，希望多點收入，藉以彌補鉅額「車費」之支出。

但由於擅自改期，致使原定秩序大亂，甚而有時週末竟無球賽者，球迷大感失望。而又因花墟球場，不參加球場聯營，港方之大球場，均受拖累。

下屆足總為清除此種弊病，已決定各聯賽秩序一經編妥後，即不能自動更改，否則作棄權論。聞聯賽管理委員會，將對此有所採取行動云。

華協會昨日會議
竟討論競選
否認會介入

【本報訊】華協會昨天下午六時，在會內召開執委會議，出席有吳錦頤、胡祖堅、黃瀚康、程賀瑞、馬兆燕、吳欽堯、吳啟明、陳竹木、李香林、盧鼎珍。

首先通過上次議決案，及各小組議案後，追認前通過八月份財政收支賬目，吳錦頤報告：「關於伙食部，永能公司的事，還未照妥，有負執委授權，原因是這個月內私事太忙，無暇分身，但華協會現在未能接受辭職的，一切，不能就此放棄，便不辭職，現在私務已辦妥了，將有較多時間處理會務。」當選提出進行賠辦之事。會議席刷告邀請外隊聯合小組經過，並說：「已盡力做了一點事，但收支可能不會有很多進益，差不多是得個『揩』。」此中原因，是由於大家人算不如天算。」據稱有總主席競選事，他說是個人私誼捧許國裕，並無利用華協會名義，特此向執委會鄭重聲明。

吳錦頤也以主席身份聲明，華協會是中立的，並無偏袒任何一人，華協不是足總屬會。

胡祖堅詢問，京闕是華協會執委，已經去信道賀。吳錦頤認為私人口頭上致賀可也，華協會則不能有此，因為向無此例，假如有執委競選排聯成功，或競選聯成功，豈不是也

「十·一」累人
下週聯賽
亦將停止

足球聯賽本週完畢後，將在下週休息一星期。因下星期六是九月卅日，星期日是「十·一」，警察全體出動，維持秩序，自難派差到球場，故各隊伍亦可趁機多作一週準備矣。

又界限街警察球場，因修理未妥，本週不能應用，故本週原排定在該場舉行的足球聯賽，警察對陸軍和東方對五一七的兩場比賽，迫得宣佈改期。

不由你不信
南華昨晚
燒猪還神

【本報訊】南華每屆季初，均舉行燒猪還神節目，昨天，南華足球部又照例舉行。晚上，全體隊友，均在衛斋晚膳，大嚼燒肉，別有風味。

昨午主任陳桂初，副主任洗雅登，亦均有上山，與衆隊友共醉一杯。

據內部傳出消息：南華足球部，原有三個副主任，蔡源霖因病，早已請辭，而胡秀粹亦在上次執委會議中請辭，因此，南華接近，將另選兩位足球部副主任補缺。（進）

韓國隊擺烏龍
電報寄足總
請代安排球場

【本報訊】足總昨接韓國足總會一封電報，內容表示韓國隊在港作賽一場，條件是各六主四分賬，則由韓隊在港住宿，比賽兩場，請給予條件，南斯拉夫作世界盃賽後，回程時擬在港表演兩場，請給予條件，足總接到這封電報後，才知這是台灣華協足聯合會之誤，當這封電報，交回華協足聯會，請外隊訪港委員會，聯選會昨已立即通知韓國足球總會，問這封電報是否寄足總，如果是的話，則他們只能接納韓國隊在港作賽一場，條件是各六主四分賬，則由韓隊在港住宿，食宿自理。（進）

陸軍足球隊
昨擊敗五一七

【本報訊】五一七足球隊，昨（廿一）日與陸軍球隊在掃捍埔陸軍球場作友誼賽，結果陸軍以五比二勝五一七，上半場，陸軍先勝三比零。

五一七昨日敗于陸軍，雖說有多員主將缺場，但不能否認陸軍球員表現不錯。

從陸軍昨日與五一七友誼的表現，頗有朝氣，倘繼續操練下去，將來在聯賽中，陸軍仍可予強隊不少威脅。（國）

婦遊網球賽全部結束
昨混合雙打決賽
徐煒培父女奪標

【本報訊】昨（廿一）日在婦遊會舉行的婦女網球混合雙打決賽，徐煒培、徐婉姻小姐，以六比三、六比一，擊敗蔡國衛、羅家士夫人，奪得冠軍。至此，婦遊會主辦的本屆婦女網球賽，各項錦標已名花有主，各有誰屬結束。該會將於待日間該會的會友網球賽全部賽完結後，再定期一併舉行頒獎。茲將婦遊會本屆婦女網球賽各項錦標所得者名單分錄如後：

女子單打冠軍：徐婉姻。

女子雙打冠軍：楊冊蘭、黎文貞。

混合雙打冠軍：徐煒培、徐婉姻。

昨日徐煒培、徐婉姻，與蔡國衛、羅家士夫人的混合雙打決賽，如時在婦遊會展開，雖然徐氏父女以直落兩盤取勝，但過程相當可觀，精彩鏡頭也不少。

徐氏父女的一組默契純熟，實力確佔于蔡、羅組，徐煒培更老練縱橫，擊球落點佳妙，刁碍佳妙，雖然蔡、羅組疲於奔命，故徐氏父女能控制局勢，全程在主動下，取得勝利。

所能，力拚而取，羅氏是拔不如人。羅家士夫人昨日且有不錯演出，不過蔡國衛身體肥胖，欠缺靈活，巳無復當年英勇。蔡、羅組昨日已盡一般開球後，蔡、羅組比數暫落後，即恢復水準，輕易追回二比二，再以六比三贏得第一盤。第二盤開賽，徐氏父女越戰越勇，以一口氣先勝四局，第五局蔡、羅組在三度「刁士」後取回一局，扳成一比四。可是徐氏父女毫不放鬆，力戰不懈，終再取勝兩局，而以六比一贏得第二盤。全場比賽結果，徐氏父女勝六比三，六比一。（國）

（第二盤纏鬥激烈，均經過「刁士」後，徐氏父女始贏得勝利。）

女泳健將
祁鳳霞小姐
昨赴澳洲

中國健身會會長，中華業餘游泳聯會副會長祁潤華第六女公子祁鳳霞小姐，為應利諾女子中學富材生，現為再求深造，經報考錄取大學理學院化學系攻讀，刻以開課在即，乃於昨晚八時，趁荷輪「芝蕉官」號離港首途。前往送行者有中健、泳聯兩會首長及祁氏親友等數百人，情況熱鬧。

・圖片說明・昨日婦遊會混合雙打決賽，獲得冠軍之徐煒培，徐婉姻父女于賽後合影。（本報記者戊攝）

時至今日，MM式增高機的增高實效已人所共知，日本健身協會懇切盼望用者遵照指示，有恆使用。由此使MM式增高機珍貴效果更發揚光大，及令到每一個人早達增高的目的。

虎風隊三劍客
戴罪征韓糾紛
本報駐台記者黃仰山

台北空軍勁旅虎風籃球隊，應邀於二十日自台北乘空軍專機飛往漢城，舉行一連串友誼賽，這是韓國新政府建立後，我國球隊應邀前往漢城訪問的第一個有組織的球隊，負有促進中韓友好關係的國民外交使命。該隊此次能出國訪問，該是順理成章的事，但因該隊有三名球員係被全國籃球委員會判決停止比賽兩個半月至半年，而且正在「停賽」期間，但仍隨隊出征，於是引起了一場球國官司。

虎風籃球隊係由我空軍健兒組成，實力雄厚，戰術新穎，該隊為當前台北籃壇五強之一。該隊的主將李新新、邱力及羅恒義被稱為「三劍客」。不久以前，「虎風」在爭取「中華盃」的一場激戰中，該三位劍客認為裁判員「不公平」，涉嫌對裁判取鬧，於是被全國籃球委員會「判刑」。據籃球委員會一位不願透露姓名的人士表示：「籃委會分別懲處他們的停賽兩個半月至六個月，彩雲……相若，不算太過。」比起去年江彩雲……的處罰，江彩雲是籃球後起之秀，去年曾在一次比賽中，因為球裁判員判錯了一球，當場罵了一聲「×××」，球委員會便判她停止出賽一年作為懲戒。

球委會最初本來……對於「服刑期滿」的三名球員外賽一段時間，而虎風隊方面的三名球員出國比賽，這是對的「服刑」……的破例考慮，也是對虎風隊……的敬意。

現在虎風隊方面，卻表示並沒有故意破壞紀律，理由是全國籃球委員會對該隊三名球員的處罰，只是從報紙上看到，籃球委員會始終未將此項「判決」以書面正式通知該隊。而且，籃委會與該隊三名……球員……接到……的通知，……如果籃委會主動與籃委會聯繫，接到……

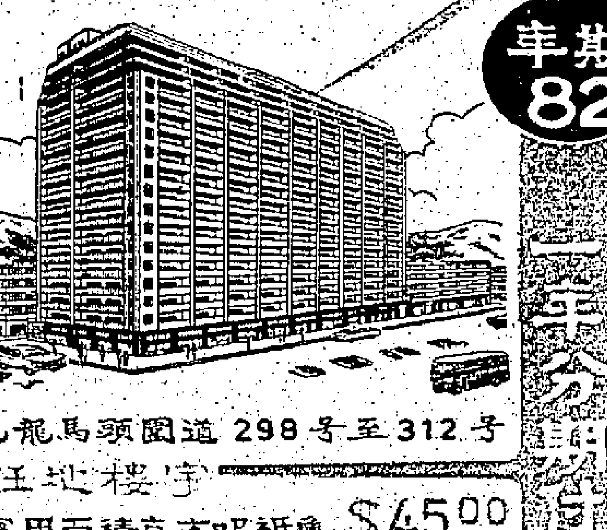
（九月十九日）

港九中醫師公會會立
港九中醫研究所 招第九屆男女研究員
本所歷史悠久，集港九名醫担任導師，研究課程實用，臨方公開研討，學費低廉，限收研究員二十名，額滿截止。
十月二日開學　章程函索面取均可
所址：香港灣仔菲士頓道八十六號四樓　電話：七七一九七八
監督　伍卓琪
學務主任　陳存仁　副主委　區海天
所長　譚寶鈞　副所長　陳建邦

基督教 惠林幼稚園招生
本園新修校舍，光綫充足，空氣通暢，設備新頴完善，聘請學驗俱豐之專門人才任教，運用活的教育，培養兒童身心健康愉快，使樂於學習，並備校車免費接送。
宗旨：本園秉基督博愛精神，啓發兒童良知，灌輸現代基本智能以養成品德高尚之良好兒童為宗旨
班級：設高，初級兩班　報名：自即日起至額滿止　開課日期：九月廿六日
校址：香港銅鑼灣舒梨街二十號地下（維多利亞公園對面）電話：七六五一五九
校長孫寶林　副校長葉冠寰

MM式增高機
歡迎詢問及索閱詳細說明書
海外代表：香港萬邦洋行．大道中卅六號與華大廈六樓五〇四號（皇后戲院對面）
有關此機電話：三七一〇二

珮夫人止咳露
到處風行
大人用
小兒用
閣下的聰明處：
珮夫人止咳露乃採用中西特效治咳藥物配製而成曾經多數醫士臨床實驗證為對於傷風咳、燥咳、劇烈咳嗽、小兒百日咳、老人久咳及服狀黃痰泡沫白痰膠黏性結晶痰等病服之，立見奇效，且味甜易服（不含麻醉）誠治咳良藥也，因此聰明的病者樂於購用，故到處得到風行。
香港總經理郵箱四〇二〇號
中西大小藥行均售

南向東面
爽氣清風
期年 82
七喜大廈
電梯免費 品質最好 兩年分期付款 不收利息

九龍馬頭圍道298号至312号
旺地樓宇
實用面積每方呎祇售 $45.00
每層由萬餘元起
預售期內 九折優待
11A, 5, 5A, 5B, 6C, 巴士直達
洽購處
福華建業有限公司
協成行　香港於仁行806室　電話：25023, 36741
明川建築有限公司　香港華人行301室　電話：26051, 21196
志盛建築公司　香港大道中65号二樓　電話：37105, 38140.
忠信置業公司　九龍尖沙咀厄利金街13地下　電話：64411, 67903.
本大厦地盤　電話：824912
星期例假照常營業

寶冠紡織廠有限公司
敝廠昨承三井洋行總經理西島東先生，日本紡織廠董事長原吉平先生，總經理津島孝次先生聯合蒙賜各業首腦蒞臨敝廠參觀指導，謹此致謝。敝廠為本港生產之第一流工廠，設備現代化，管理科學化，生產機械化，由日本聘請一流技術師監督，產品出遍世界，敬請垂詢。
董事長：黃志強
董事：藤臣一郎
渡邊錠太郎
廠址：九龍官塘鴻圖道七十三至七十五號
Corona C+

新藝 得雲茶餅家
月色如銀佳節近，時局張弛且休問。賀中秋，買月餅快到得雲！
出品　著名純正蓮蓉月
地址：大道中…　電話：…

"賽馬快"影印各種報告
是最完美的……每頁只須四秒鐘！
不要讓那遲鈍花錢的影印方法而拖延你的工作現在你可影印你所要的一切副本——在很短的時間內完成而所化的成本亦減為低廉在你的辦公室內安置一架"賽馬快"影印機可幫助你服務迅捷工作順利。
人人都會使用毋須化學藥品並無底片亦不用特殊訓練"賽馬快"電動影印機印本能立即可用不怕塗汚亦不沁紙。
新"賽馬快"機其輕巧度有如普通手提打字機一般請參觀新頴漂亮的"綢呀"型影印機定價特廉用此機影印版頁結單文件及血件等——四秒鐘內迅速完成準確可靠且為法庭所採用請我們來免費介紹給你們試驗怎樣可使你的辦公室內節省時間和加速工作
3M COMPANY
如欲垂詢請賜電話：三一一四六號商同益洋行，歷山大廈一〇三六號寫字樓恭候接洽。

柔軟無比 經濟耐用
華都廁紙
●特別柔軟
採用獨有的特種方法製造其纖維紙質鬆軟細滑具高度吸收性能
●數量特多
華都廁紙每卷有紙六百五十張特別耐用
有粉紅·湖水黃及白色
總代理：陳漢深云入口商
廣東銀行三樓　電話：三〇四七〇·三三一九一

著名法醫 風濕專家陳少奇
立止痛，三四十年風濕，腰酸背痛，手足痺痛，筋骨疼痛，麻木，四肢無力，肌肉痛，頭痛…

惠刊本報廣告者請撥電話二式一六零接洽

游資大量投入銀行 節前商場銀根抽緊
各種應節貨品昨銷流較暢 但整個秋節消費勢必減縮

【本報訊】自滙豐銀行領導全港大小銀行提高定期存款利率後，市面游資大量投入銀行收息，故影響股票市轉淡，拋盤交投亦不多。

據悉：滙豐、渣打等外商銀行及較大之華資銀行，因其定期存款利率，提高幅度甚大，故日來存款額，如日上升，估計九月份下半月比較上半月，可增百分之三十以上，此項存款，若以週息八厘至分二放出，仍有化算，故大部份銀行於提高定存利息後，因不能提高放款利息，在表面上似削薄利潤，但實際上對其業務影響不大。蓋高利存款額增加，而低利放款亦必隨之而增也。

至於市面銀根，則已見緊俏，因一部份貸欲投入銀行，而秋節將臨，各行商業須向銀行贖單，提取新貨應市，故在週轉上比前稍緊，息口自然提高。因有等小銀行放款週息，高至分二至分半，則市面私人貸款暗息高至分半至二分，實不足罕奇也。

現因中秋佳節追近，各種應節貨品，如：月餅、洋酒、生菓、臘味、海味雜貨、紙料及燈飾類，固然暢銷，即秋季衣着及各種酒類料，連日銷流亦多旺。據一般估計：今年秋節貨品市道，雖不若去年之好景，但除月餅銷量比去年稍縮減外，其除各種貨品退縮情形，尚非嚴重。部份辦館商前營業額，且能保持相當數字。

不過，今年因貨受社會投機影響，月餅與生菓銷量減少，更因港九澳僑，紛紛以郵包寄食物回鄉，接濟饑餓待救親人，削減其購買力甚巨，又因各種配制食品昂貴，故整個秋節消費之減縮，遂屬勢所必然，估計最低限度亦比去年減縮百分之二十以上。（日）

外圍客幫頗有吸進 海產局部暢
土魷鱆魚價均上昇

【本報訊】邇來之海產市，外圍辦莊頗有吸購，如觀土魷及鱆魚等市價，普遍既升。查港產中魷每担扳成至七百四十元及七百五十元，寸魷仔每担成價亦高達六百二十五元。港產鱆魚每担秀成八百元，鱆魚仔亦成四百八十元。至於港產地魚，均能以好價沽出，港大地每担成七百四十元，地魚仔每担成價由五百二十元至五百六十元，地毛仔成價為三百七十元。

蝦米市道穩呆，一般厦門白蝦每担扳成至一千一百三十元，二級貨成價亦高達一千一百元，四級貨成七百八十元。至於部份中價貨色銷俏亦爽，如乙級中蝦每担成五百八十元，丙級中蝦成三百六十八元。又乙級枝蝦每担成五百五十元，級外洲頭勾蝦每担成二百七十元。

蹄筋在秋涼後，銷途轉多，蝶膠片每担成一千一百元，蝶膠筒每担成一千零三十元。

日本元貝市亦穩健，大粒貨疏元貝每担仍堅成二千三百七十元。

鹹白鲊魚肉乾貨疏市爽，本港街客共補入八十餘包，每担成價為一百八十五元。（金）

台獎勵機器輸入 進口稅捐特准分期繳交

【本報訊】台北航訊：此間生產事業自國外輸入機器設備，進口稅捐可以分期繳納。新的實施辦法業經行政院核定，並送請立法院查照。

此項辦法是依據獎勵投資條例第十八條之規定而訂定的，重要條文摘錄如下：

第二條　本辦法所稱機器設備，指由國外輸入供生產事業生產物品或提供勞務之自用機器及設備，所稱進口稅捐，指關稅及附征之防衛捐、港工捐。

第三條　新建或擴建之生產事業輸入自用之機器設備應繳進口稅捐，在新台幣十萬元以上者，得申請財政部核准於建廠完成，機器安裝就緒，開工生產或提供勞務之日起，按左列規定分期繳納：（一）進口稅捐在新台幣十萬元以上至五十萬元者，平均分六個月繳納。（二）進口稅捐超過新台幣五十萬元至一百萬元者，得分十二個月平均繳納。但每月平均應繳數不得低於前款規定之最高額每月平均應繳數。（三）進口稅捐超過新台幣一百萬元至二百萬元者，得分十八個月平均繳納。但每月平均應繳數，不得低於前款規定之最高額每月平均應繳數。（四）進口稅捐超過新台幣二百萬元至五百萬元者，得分二十四個月平均繳納。但每月平均應繳數，不得低於前款規定之最高額每月平均應繳數。（五）進口稅捐超過新台幣五百萬元至一千萬元者，得分三十個月平均繳納。但每月平均應繳數，不得低於前款規定之最高額每月平均應繳數。（六）進口稅捐超過新台幣一千萬元者，其超過數得自前款規定之三十個月繳納期限屆滿之翌月起，每月繳納一百萬元。

前項各款規定進口稅捐數額，按新建或擴建整個計劃輸入機器設備總額計算，但如整個計劃係分期實施，分期進口機器設備者，按各該期進口機器設備實際應繳稅捐分別計算。

生產事業在預計開工生產日期前已開工生產者，應將實際開工生產日期申報財政部，自該項實際開工生產日期起，開始繳納進口稅捐。

第四條　機器設備受外滙來源限制，須向指定地區（美國）採購，依照前條規定繳納進口稅捐確有困難，經經濟部證明屬實者，其繳稅期限，得申請財政部核准，酌予放寬。

第六條　核准分期繳納進口稅捐之案件，其廠商辦理報關提貨手續時，應先向海關提供授信機關（包括台灣省物資局在內）保證書，或由經認可之外國銀行開具該行以海關為受益人之信用狀或保證書，或按記帳稅款及繳稅日期出具本票，由兩家有原料進口或成品出口之工廠共同背書後，交付海關收執，並按左列各款辦理：（一）本票應載明免除作成拒絕證書（附本票格式）。（二）發票人及背書人應於出具本票前，將其公司圖記及負責人簽章印鑑，備文送請海關登記，以資核對本票簽章之用。

第七條　經准分期繳納進口稅捐案件有左列情形之一者，得申請緩予展期繳納：（一）因風災地震或其他不可抗力之因素，未能按預計日期開工生產者。（二）變更原定計劃，須延長建廠或擴建工程者。（三）機器設備因故延期進口者。（四）其他不能預期之原因，致建廠或擴建工程未能如期完成者。

前項展限案件，關於繳稅期限屆滿前將不能如期開工生產之原因及所需延長之繳稅期限，取具經濟部或台灣省政府建設廳證明屬實文件申請財政部核辦，逾限申請者，不予受理。

依本條規定核准展限之案件，其廠商應按本辦法第六條規定，向海關辦理更新保證或本票手續。

第九條　經准分期繳納進口稅捐之案件，有左列情事之一者，除追繳稅捐外，并照記帳稅捐額，按日加收滯納金百分之五：（一）不依核定繳稅期限繳納進口稅捐者，自繳稅期限屆滿之翌日起即加征至其稅捐繳清之前一日止。（二）機器設備未繳清進口稅捐前轉售者，自稅捐記帳之翌日起加征至其稅捐繳清之日止。（三）在預計開工生產日期前已開工生產，未將該項實際開工生產日期申請財政部者，自實際開工生產之翌日起加征至其預計開工生產日止。

第十條　美援商業採購及計劃項下進口機器設備，其應繳進口稅捐，適用本辦法之規定辦理。

息價驟跌買盤活躍 金鈔價均告回昇
K金尾盤二五七·七五 期鈔尾盤價五·七〇五

【本報訊】昨天期鈔價回穩，約因去息作訂一角（大陸逃來大戶話事），K金價告呆穩，美鈔亦回上五·七二，宋鈔報價微跌。

K金早市頭盤二五七·三七五，最高二五七·七五，午市尾盤二五七·七五。去息二角，上牌現貨交收排隔，易水乙式，升幅·三七五。

期鈔早市頭盤五·七〇二五，最高五·七〇六二五，最低五·七〇（早市），午市尾盤五·七〇五，去息一角，上牌無現貨交收，議息時，曾一度寫加息，旋由大陸逃來某大戶出場話事，才議定去息一角，升幅·〇〇六二五。

倫敦金價乙式三五·一七五—三五·一九五。轉眼仍不動，報乙式二·八〇。

美電報五·七一—五·七一七五，電差價·〇一三七五，大鈔加水五元，以此而例期鈔價，期鈔價又有點似乎是好過節。

通天單報五·七一二五—五·七〇七五，加單按五·七〇二。

宋紙叫價一·四七五，平息，上牌現貨交收三千比索。

足金入二六九，出二七一。節前足金生意平淡。

昨美電價回上五·七二，約被期鈔價微升所提挈，備節需求亦冷淡，美電需求似尚未緊。（恒）

印尼港滙率猛漲 易貨証行情反覆

【本報訊】據此間印尼庄消息：印尼貨值降低，港滙猛漲之七易貨外滙証行情反覆不定，頃接報稱：印尼三七易貨証市場，因由港日托轉貨品至印尼市場，由巴滙呈稀減，而滙率不斷地降低，亦形成去貨未能和算，亦形成易貨証的需求陷於靜寂狀態。

入星馬市場的土產，仍然接續地運到，使當地易貨証的貯存並頗形過足，雖然作為易貨貿易須先配寄的米量易貨証，在缺客支持之下，雖入商多自備米掃部出，什貨易貨証在缺客支持之下，則呈淡靜。

據稱：印尼輸入商人未續定購以易貨辦法之貨品除了其去貨未能和算之外，目前港日商人經開始僅得多少官價外滙供作配貨，但其餘入商不得不採取觀望態度。

貿易商同時指出，目前易貨証交易狀況，只是暫時者，因途商在新環境下，對於各入口貨品進一步瞭解之後，易貨証仍須作為其市場需求商品的補缺用途，或在有利的環境下恢復配貨。故此，當地涉商於以往易貨証的波折情況，認為對貨價作過度的恐懼亦不可能，使交易趨於刺激，稍形遜軟而已，昨日雜貨易貨証買方付出的價格為十七巴仙半，較之前市降低二巴仙。（日）

陳俊考察歸來談 本港工業前途無需過份悲觀
港貨品輸澳洲應予重視

【本報訊】港九魚牌仙影廠經理陳俊夫婦偕女公子少惠小姐，日昨乘泛美（P·A·A·）噴射客機返港，結束本年度之假期。查陳氏此行，歷時三月，遍遊澳洲各大商埠。關於香港國際展覽會，香港展出貨品大受澳洲入口商及各界人士注視，同時陳氏與澳洲工商界廣泛接觸，對港貨輸澳前途，諸多探討，認為此擁有購買力之地區，幅員放大，出產富饒，雖然人口祗千萬左右，吾人應予極大之重視。陳氏答記者問謂：「香港工業，雖受部份外國杯葛，有限制意圖，直接來說，對香港是不利的，吾人前途未能樂觀，檢討香港貨何以被別國妒嫉，客觀來說：一乃價廉而又物美—，吾人也不之安慰之處。誠然，對工業現狀，凡我香港工業各界，應該是「一動作多於對白」，實踐至為重要，大發議論，固是無益，猛醒，要知港貨水漲，已過份悲觀」云。（附圖為陳俊夫婦及女公子合攝。）

股市冷落價普跌 僅成二百餘萬元
九巴跌元半已破「七」字關 樂古印刷降至二八·五元

【本報訊】昨日股票市況仍靜，成交總值二百二十四萬元，除油蔴地小輪及昇一元外，其餘行情普遍下跌。計：滙豐挫四元，會德豐挫四角，（新）挫二角，黃埔船塢挫四元，太古船塢挫一·五元，置地挫一·五元，香港燈挫一元，電話挫七角半，（股權）挫六角，太平挫一角二五，怡和挫二角，牛奶挫元半，連卡佛挫五角，九龍巴士挫一元五角，九龍燈挫一元，橡膠信託挫五分，樂古挫三角，堪富利士挫二角。茲將各股成交數量列下：

股名	收市價	最高價	最低價	成交數量
滙豐銀行	三三四·〇〇	三三八·〇〇	三三四·〇〇	五四〇
會德豐	一〇·八〇	一一·二〇	一〇·八〇	一、二〇〇
（新）	一〇·七〇	一〇·九〇	一〇·七〇	九三七
黃埔船塢	一〇七·〇〇	一〇九·〇〇	一〇七·〇〇	九〇〇
九龍巴士	六九·〇〇	七〇·五〇	六九·〇〇	三、一〇〇
油蔴地小輪	一〇九·〇〇	一一〇·〇〇	一〇七·〇〇	二、三〇〇
九龍燈	三三·二五	三四·五〇	三三·二五	四、六〇〇
香港燈（除息）	三四·六〇	三四·五〇	三四·〇〇	五、七〇〇
電話（舊）	三八·七五	三九·二五	三八·五〇	六、三五〇
（股權）	一四·六〇	一四·九〇	一四·六〇	二、一一九
太平企業	三·九五	四·〇〇	三·九五	二八、〇〇〇
怡和	二三·〇〇	二三·〇〇	二三·〇〇	一、〇〇〇
連卡佛	三八·五〇	三八·五〇	三八·五〇	一、〇〇〇
樂古公司	二八·五〇	二八·五〇	二八·五〇	二、〇〇〇
牛奶公司	三三·五〇	三四·五〇	三三·五〇	五、五〇〇
太古船塢	六〇·〇〇	六〇·〇〇	六〇·〇〇	一、三〇〇
置地公司（除息）	五九·五〇	六一·〇〇	五九·五〇	二、五九九
信託（除息）	二·一〇	二·一二五	二·〇七五	四五、八五〇
聯合橡膠	五·四五	五·五〇	五·四五	三、〇〇〇
淞東	弍一·六〇	弍一·六〇	弍一·六〇	一、五〇〇
蘇鑽	四三·〇〇	四三·〇〇	四三·〇〇	五〇〇
堪富利士	二三·〇〇	二三·〇〇	二三·〇〇	一〇〇

（註：上表列出者均係股票市場昨市有成交者，其餘昨無成交者不列出。）

樹膠市價 普瀉一仙

【本報訊】星洲膠市，由於廠家及商家均少臨場吸購，故按價略作放低。昨日之行情，一號貨由八角七仙微挫至八角六仙（跌一仙），二號星膠由八角六仙軟至八角五仙（跌一仙），三號星膠亦由八角五仙降至八角四仙（跌一仙）。

倫敦金融時報作如下指出：目前有許多徵象，顯出秋季期間，倫敦膠價將恢復初夏時期所失去的若干地盤。自五月及六月膠價下降以後，一般預料膠價將會再降落。但是實際上，八月份顯出價格是上升，現在，似乎有理由可以推測該項趨勢，在未來數週間將告繼續。

蘇聯的採購，乃是促使市況呈穩的大原因。當西方消費人正等候膠價的下降方進行恢復採購之際，蘇聯保持其每月購膠的數量在一萬五千噸之間。同期間，各衛星國家所訂辦的定單，亦比平常為大宗。捷克的採購尤其活躍，現在相信每月所購入的數量，約六千噸。捷克和波蘭的採購，抵消了中共對天然膠消費量，最近相當的減少。

在今年首五個月，中共輸入天然膠，數量僅有二萬九千噸，較一九六〇年同期間的八萬一千噸減少甚多。無疑地，最近的歉收是此項用途減少的主要原因，樹膠乃是中共所用許多工業原料中，唯一減少定辦的一項。經濟界者從最近之觀察所得，認為對膠輸入的減少，可能反映因為缺少可以償付。自一九五〇年，當蘇聯開始給予中共經濟援助以來，中共即轉輸出樹膠以作為其貸款的償付和抵消其當年的貿易不敷。自一九五七年以來，中共政權與蘇聯間的貿易，已有相當的盈餘，所以常要再轉口的數量亦告減少。

此項解釋亦將於協助計算何以蘇聯不像西方消費人一樣，在夏季期間亦等待膠價的下降之後，方行採購。但是或許此項情況不久將改變，若干商家認為西方消費人的存貨現在如此低，不久必將出新的訂辦單。

此項樂觀亦受到目前美國汽車業正開始製造明年型汽車的事實所支持。本年度應時報紙工業的訂辦數量無論如何，預料將不會受到新人造膠之用於輪胎的發明有大影響。（金）

美股市走勢平均指數

【紐約廿日美聯社電】杜·鍾斯美國股票廿日收市平均指數如下：

類別	開市	最高	最低	收市	昨市比較
卅種工業股	七〇二·八三	七〇九·二二	六九九·八七	七〇七·二二	升四·七八
廿種鐵路股	一四一·四三	一四三·六三	一四〇·九四	一四三·三三	升一·六四
十五種公用事業股	一弍一·一五	一二二·七四	一二〇·五五	一弍一·〇五	跌〇·〇七
六十五種綜合股	二三五·七五	二三七·九四	弍三四·七五	弍三七·一二	升一·三七

巴棉紗市價低跌 港新盤可望化算
台灣紗市況依然堅挺

【本報訊】昨日棉紗市，大勢仍穩好。可加賜紗的，厥為巴基斯坦紗，彼邦市場售價普遍低跌，雖說新訂盤尚鮮開來，但從國內售價的降低，已顯示出巴紗外銷售價將可能有所變化，未來的發展，將是商人重視的。據巴基斯坦最近報價：廿支金雀每十磅為二〇勞比點八七，跌點九四，小提琴為廿一勞比點一二，跌點三八，天平為廿一勞比點五〇，跌點一二，鑽為廿〇勞比點七五，跌點二五。

昨日行市，合紗做價依然堅俏，十支赤坎樓每包七六五元，廿支赤坎樓成八八五元，紅蓮成八八五元，陸塔八八五元，廿一支赤坎樓堅成九〇〇元，陸塔、紅蓮同為九〇〇元，日月雙成八九〇元，卅二支紅蓮，俏成一、一〇〇元。巴基斯坦紗倘可振作，十支鸚鵡成八三〇元，GTM八八〇元，廿支駱駝車九〇〇元，飛鵬八二五元，廿一支電話牌九三〇元，星月八九五元，鄉關八九〇元，鐵錨九一〇元，卅二支馬波一、一八〇元，GTM一、一九〇元，弓箭一、一七〇元，均疎成交。

港紗保持穩態，十支雅紗每包按七二〇元，足球八二〇元，廿支雙環成九二〇元，藍寶石成九二〇元，飛魚一、〇〇〇元，卅二支雙寶成一、一六〇元，飛魚成一、二六〇元，紅玫瑰成一、二六〇元，金杯成一、一五〇元，四十支彌陀佛成一、三四〇元，金杯成一、三五〇元，紅玫瑰成一、三六〇元，飛魚成一、三六〇元，牛稱拖金杯成一、四七〇元。

快把紗廠家補吸活躍，其於現貨疎澀，行上貨價繼續挺高。台灣廿支瓜珠牌曙光，每包按七二〇元，卅支瓜珠牌曙光，成八二〇元，日本卅支新曙光，高成八三〇元。

布疋昨市，拆成尚活爽，港斜布做價堅好，八四×四八C級貨，每疋成二五元五角，八〇×四六A級貨成四四元。大陸跌細布成三〇元五角，大鵬三二元五角，台灣七二×六九扣布，扳企三〇元八角，日本「二〇〇三」拆價三一元。

白紡價仍堅好，日本紅妹每碼成一元二角八分，美人魚成一元二角九分，三桃一元三角。大陸貨疎澀，綠牡丹成一元一角九分，白兔一元一角六分，四君子一元一角四分。（紡）

台新筍絲 市況活躍

【本報訊】本港方面之瓜菜價格奇昂，最近台灣筍絲適於此時有新儀貨運到，銷情格外暢爽，其中之特觀筍絲，每担以五十元之成價沽出，中上筍絲每担成價亦達四十一元，兩者共成出五百餘桶之多。又南從台灣運到之土產雜貨，尚有數種頗為銷得，如乾葱每担俏成三十五元，台灣水頭菜每担成四十四元至四十五元，台灣橙匹每担成卅六元五角至三十八元，李匹每担成二十六元。正牌菜粒每担成四十三元至四十四元。以上均為本港街客所吸入，又外國辦莊對台灣白蒜亦有吸購，曾以每担五十五元之成價購去甲級白蒜六十箱。

生仁市榮際各殊，本港方面之非洲生仁貨源甚豐，在供過於求之情勢下，市頗淡慢。新嘉大中粒貨每擔按八十八元欠行，市上之拆價為九十一元至九十二元。中粒推西貢珠生仁則因貨疏而告招頭，新近運到越市之四十餘包，每擔售以七十九元成交，轉手拆成八十二元。

新油殼投初度登場，其品質據說頗佳，石岐貨每擔以二百元之成價濟盤，市橋貨每擔成一百八十元。安南豬蹄筋，市情相當俏秀，每擔以一千五百八十元之高價沽出。（金）

慶普

昨滿座今續映

法國出品

法國影后 米芝·摩露
英俊小生 根·來夫·華倫

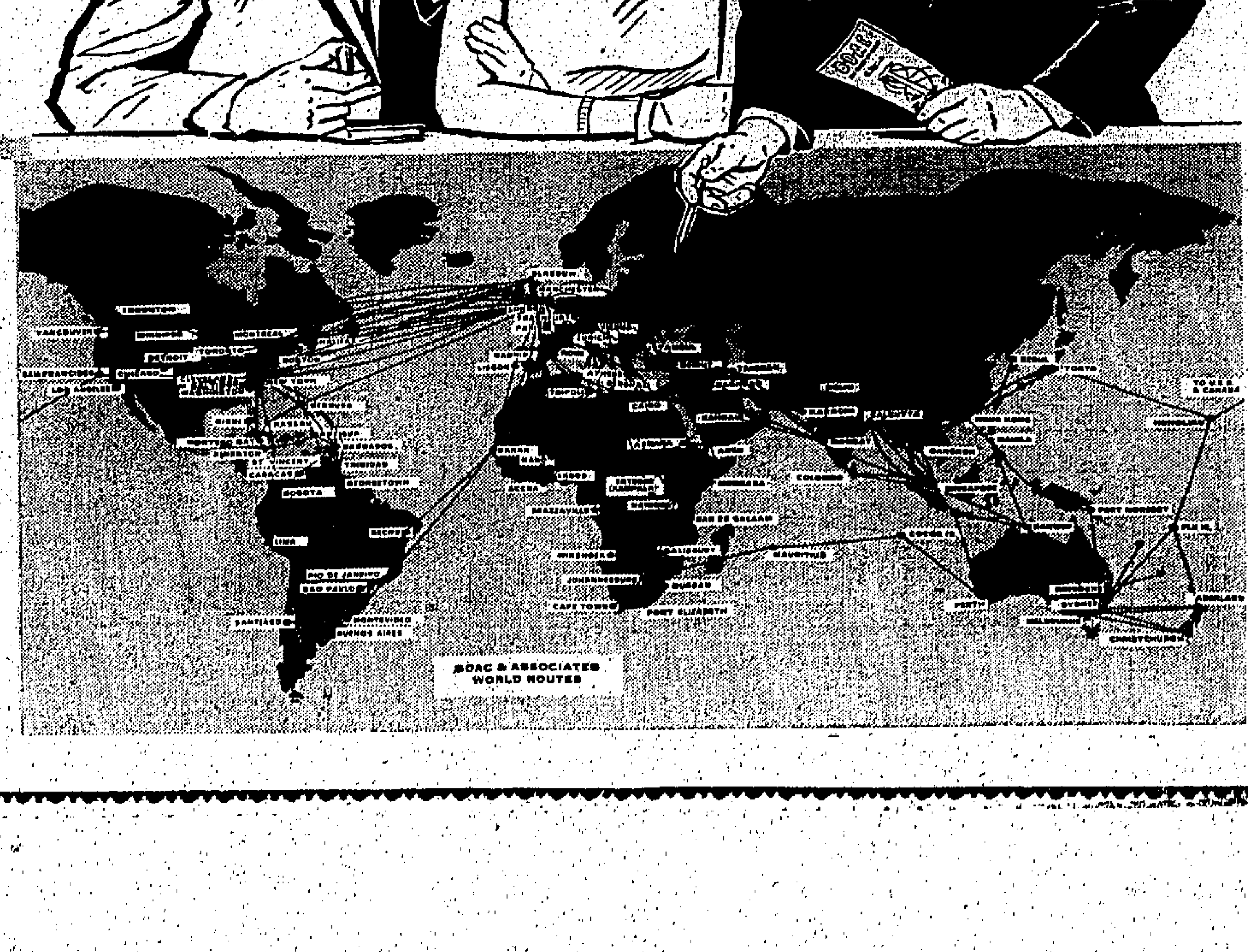
特藝七彩 聯合中英文字幕

雜技團情殺案
OBSESSION

早場今天 蘇聯七彩巨片 馬戲之王

IOS
海外投資服務社（香港）有限公司
「合作投資」專家，投資諮詢者，美國及國際「合作投資」保證承受人及 IIT 總代理。
地址：香港畢打街中建大廈二一二號
電話：三三七六一

乘英航噴射飛機旅行 世界是屬於你的！



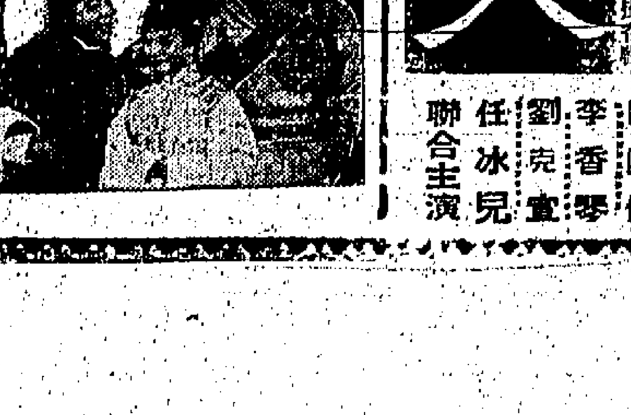
請向英國海外航空公司指定代理人計劃你的旅行

這整個廣濶奇異的世界是屬於你的.請向英國海外航空公司的指定代理人接洽,找出你所想去的地方,親自去見識你聽聞中的奇域異地,並記得無論是為公事或遊覽—或兩者兼行,抵達目的地最快捷最舒適的方法是乘英國海外航空公司噴射客機.
需多少費用？需多少時間？去何處旅行？去何處觀光？欲知所有上述或任何其他有關旅行問題,以及英國海外航空公司的詳細先飛-後付的分期付款辦法,請向就近指定代理的旅行社接洽,他們的旅行專家將給你無上寶貴的意見與服務.

B·O·A·C 英國海外航空公司服務最週到

BRITISH OVERSEAS AIRWAYS CORPORATION WITH ASSOCIATE AIRLINES

中央 香港 東方 寶光 龍城 華樂 金星
昨又滿瀉
冠生公司古裝歌唱片王
新馬仔 鄧碧雲 梁醒波 梁無相 大名牌合作主演
三合明珠寶劍
監製 成冠生
新馬仔一人分飾兩角 鄧碧雲反串唱大喉 梁醒波扮美大話
故事離奇 引人入勝
導演 楊工良



工商日報
資格夠老
消息快確
言論公道
出紙多張
只賣一毫

金國 金舞台 新聲 明京 英國際
昨今 狂滿 院映
大成影片公司超特鉅獻
全部伊士曼七彩巨片
紅爐火
監製 關家柏
製片 關志堅
任劍輝 吳君麗 歐陽儉 李香琴 劉克宣 任冰兒 聯合主演

香港之夜昨夜獻映

舉辦測驗遊戲・免費遊覽東京

由尤敏、王引、司葉子、寶田明四大港日首席影星聯合主演的「香港之夜」，已於昨日隆重上映。這部港、日電影合作攝製的一部新穎綜合體彩色文藝巨片，早已受到廣大影迷的注意，因此昨日獻映的戲院一早賓客滿座，觀衆無不以先睹為快。

「香港之夜」的美麗景色，是聞名世界的，現電懋與東寶兩大製片公司合作拍攝了一部以香港為故事背景的愛情文藝片，有美麗的景色，有動人的愛情故事，而且更是由港日影壇最負盛名的四位明星擔綱主演，當然具有十分強大的號召力了。

「香港之夜」是描寫一對中、日情侶的戀愛故事，但是這對異國情侶經過了不少波折才能互訂白頭之約，結果卻又是命途多舛，乃的異鄉殉職，使鴛鴦離鸞，是個悲劇的收場。影片故事發展的背景包括香港、澳門及日本的東京，是以曾在上述三地區進行實地拍片工作。投資之鉅，為以往港日合作製片之冠，編劇、導演及攝影，都是由日本影壇的一流人物擔任，製片成就極高。

電懋與東寶公司以「香港之夜」在本港獻映，又適逢中秋佳節，特舉辦一項有獎測驗遊戲，選定五個外景做爲測驗目標，首獎可免費遊東京五日，二至五獎爲錄音機及收音機，其餘獎至八十名之多，每一觀衆都有獲獎希望，全部答中的由影片女主角尤敏抽籤決定名次，並由她主持頒獎典禮。

鍾啟文在好萊塢　受影城人士歡迎

電懋總經理鍾啟文，於八月十八日離港，飛往美國好萊塢，在影城作考察電影事業，同時，並往歐洲各地旅行，考察各國電影事業，然後才返港。

鍾氏已抵美國，備受當地製片公司及柯達公司主持人的盛大歡迎，他們紛紛設宴招待，盛況十分融洽。

至於電懋參加威尼斯電影節的「愛的教育」一片，經於八月廿四日在威尼斯影展大會堂獻映，門票……

寶田明愛上了尤敏，他吻着她的玉手久不忍釋，這是「香港之夜」一片中的鏡頭。

夏日的玫瑰

㊃這天一清早李文浩便起了身，他以興奮而愉快的心情，迎接他的臨時太太到來，三姑將鳳珠介紹給了他後，就告辭走了。李文浩見鳳珠楚楚可人，心裏非常高興，午後，他特地為她添置了不少新衣，換了時裝的鳳珠，在文浩眼裏益形嬌美，當晚，在他的懇摯愛下，鳳珠終於盡了她的臨時太太的義務。

㊄張鳳珠自與李文浩同居以後，由於鳳珠委態美麗，談吐舉止的溫柔，使文浩心情變得異常愉快，一連數天，他陪伴鳳珠四處吃喝玩樂，但唯一美中不足的，是他覺得鳳珠平日態度落落寡歡，對他并不十分熱情，他以爲鳳珠不喜歡他，其實鳳珠自有她的心事。

㊅當天晚上，李文浩又因鳳珠的冷淡態度，而引起爭執，不料反被鳳珠反唇相譏，文浩在盛怒之下，一怒而出，他原打算去找舞女作樂，可是當他憶念起鳳珠的溫柔體貼，頓感到良心不安，於是，錯忙返回家，經過解釋後，兩人互相認錯，終於重歸於好。（未完）

香港之夜

㊅木村惠子久慕香港風物之美，亦隨父木村隆造（上河謙飾）來港一遊，在碼頭邂逅麗紅，相談至歡，惠子一面得悉田中對麗紅一往情深，苦戀不捨，自知愛情不能強求，表示願意退讓，得與麗紅見面，亦常此露喪曲。

㊆田中回東京後，多方打聽，得悉木村惠子之助，發現麗紅之母，已在日本改嫁，爲一良家主婦，當即兩告惠子，張接信後，竭力慫恿麗紅，往東京會見其母，麗紅以母女情懷久念懷，遂決定赴日作尋母之行。（未完）

一千里拉（約合港幣一八元），一致認為是一部極富教育意義的文藝片。

今日播音節目

香港電台……上午七時報時，時代曲。五十六分天氣報告及漁民天氣預告。八時粵語新聞，每日公衆活動報告，國潮語新聞，特別報告。九時錄音轉播倫敦昨晚國語節目「科學與工業」。卅分「頌曲在今朝」。四十五分「鮑浦旋歌」。十時十五分「蘇州彈詞」。四十五分「空中小郵差」點唱節目。五十八分天氣報告。十一時樂式：「香酥大鴨」，「滿香放花轎」，「玩耕豬踏湯」。卅分倫理故事粵曲。十二時報時，故事演講「倚女情俠」。卅分漁民天氣預告，連續性廣播劇「一語成因」。一時報時，時代曲。十五分，粵語新聞，特別報告，廿八分天氣報告。卅分五分鐘的故事「冤枉了好人」。卅五分「名伶與名曲」。二時國語新聞，特別報告。十分「寫曲欣賞」。四十五分時代曲點唱。三時粵劇故事「苗山白毛女」。卅分下午節目「三門街」。五十八分天氣報告。四時故事演講「粉妝樓」。卅分說東漢劇欣賞。五時故事演講「唐史通俗演義」。卅分講談節目「小偷出租」。四十五分「諧曲一闋」。五十八分天氣報告。六時報時，粵語新聞簡報，國語新聞簡報，潮語新聞報告，客語新聞報告，特別報告，音樂。卅五分科學與你「狗和山洞」。卅分兒童節目短劇：「陽公」。四十五分為香港保良局籌款呼籲演講，由周錫年爵士主講。七時名作家作品「歲月無情」。卅分「粵曲選唱」。八時報時，陳在鞭探案：「百樂門血案」。卅分「我們住在太平山下」。五十八分天氣報告。九時詩詞歌賦特播天籟：「謝枋得其人其詩」。十五分「一週影評」。卅分轉播倫敦粵語新聞。四十五分漁民天氣預告「漁民一週」。十時十五分民歌。卅分「名曲一闋」。四十五分錄音轉播倫敦國語新聞。十一時節目預告，國語長篇武俠小說「鐵騎銀瓶」。卅分時代曲。五十八分天氣報告及漁民天氣預告，粵語新聞簡報。十二時全日廣播完畢。

商業電台……七時報時，滑稽音樂。二十六分節目預告。三十分英語教授。四十五分天氣報告，口琴節目。八時天氣報告，時代曲。三十分粵曲。九時三十分歷史傳奇「呂馬壯紅頸」。十時新聞簡報。五分時代曲點唱。三十分婦女生活節目「女人」。十一時重播成語故事。十五分粵曲。三十分倫理小說。婚姻唱入廚。十二時香港證券交易所今日上午股市行情報導。十八分天氣報告。三十分粵曲。四十五分粵劇精選。劇化倫理小說「浮生若夢」。一時報時。四時香港證券交易所今日下午股市行情報導。四十五分歐西流行曲。時代曲。五時三國演義「借荊州」。三十分時代曲。紹世界各地小說。六時成語故事。七時小康之家。十五分體育雜談。代曲。周錫年爵士爲保良局籌款呼籲。八時長篇文藝小說「金鎖匙」。三十分時代曲。天氣報告，長篇中國文藝小說「河邊草」。十時香港天文台天氣報告。處消息。五分中國文選。三十分明日節目預告，「滑稽故事」。民間故事「表哥香蕉」。十二時報時，完。

麗的呼聲銀台……七時麗的呼聲進行曲，廣東音樂。十五分天氣預測，粵曲。八時新聞報導，天氣報告。三十分祝禱歌播，金銀台節目報告。二十分國樂。三十分時代曲選。九時粵曲點唱。十時大衆信箱。十分祝禱五分今日亦與社會服務。二十分時代曲。三十分錄音宣布宣講。世界寓話「忠心的約翰」。四十五分倫理故事「賣花女郎」。十二時新聞報導。十分股票行情報告。二十分祝壽祝婚點播，天氣報告。三十分社會小說「情天長恨」。一時諧劇「好在陸人睇小」。三十分時代曲點唱。二時錄音短篇小說「夢裡啼娘」。三時粵劇選播「關公月下釋貂蟬」。四時祝壽祝婚點播，金銀台及電視節目報告。十分社會服務。十五分中國藝術歌曲。三十分粵曲。五時三國演義之「一百萬軍中藏阿斗」。六時「西遊記」，金嗓報告。三十分粵曲。十分本週最受歡迎的歌曲。四十五分時代曲。七時偵探小說「翡翠奇案」。三十分文藝小說「一劍柔情」。八時新聞報導，天氣報告。十五分科學怪談「李師颱風」。三十分粵曲。四十五分時代曲。九時戲劇化唱時小說「海角紅樓」。三十分中篇文藝小說「恩怨交錯」歌。十時粵劇丰姿曲。三十分通俗故事「七俠五義」。十一時新聞報導，天氣預測，體育消息，明日節目預告。十一時三十分。時代曲。四十五分夜音樂。十二時完播曲。

麗的呼聲金台……七時麗的呼聲進行曲，粵曲。十五分時代曲。天氣預測。三十分英語教授。四十五分時代曲。八時各地雜曲（京韻大鼓）。三十分新聞報導，天氣報告，金台節目報告。九時平劇。十時潮州曲。三十分客家戲劇「打金枝」。十一時今日華與社會服務。十五分婦女講座。三十分錄音國語廣播劇「粵語英雄」。十二時轉播港台節目「俠女情俠」。三十分新聞報導，天氣報告，金台及電視節目報告。五十分時代曲。一時平劇。三十分評話「宏碧緣」。二時南方雜曲。三十分潮州曲點唱。四時長篇戲劇化小說「愛的波折」。三十分潮語武俠故事「河嶽英雄譜」。五時社會服務，金價報告。十五分時代曲。三十分兒童信箱。四十五分世界童話「舜斯蒂克大冒」。六時英語教授。十五分中國藝術歌曲。三十分小學生課餘進修（常識科）。七時「貨幣自由演奏」。三十分錄色新聞報導，天氣報告。口琴演奏。三十分錄音中篇文藝小說「溫暖人間」。十時國語戲劇化小說「江湖情仇」。三十分彈詞「孟麗君」。十一時新聞報導，天氣預測，體育消息，明日節目預告。十五分潮州曲。十二時完播曲。

麗的映聲……（下午）五時兒童歌曲演唱。二十分英語片「叛徒的莫希干人」。三十五分英語片「飛行俠士」。五分「天氣預測」節目。四十分諧劇「愛姬奇遇」。六時休息。七時三十分新聞及節目報告。三十分英語片「世界珍聞」。八時五分世界新聞片（粵語）。十五分英語片「大律師」。十五分英語片「阿當與夏娃」。九時五分世界新聞片（英語）。十五分英語片「皇家大律師」。四十分偵探片「法網雙雄」。十時三十分英語片「比得根」。十一時播後新聞及天氣報告，收場曲。

請先到　找男伴　始可進場　參觀

膽小女賓注意

九龍 新華・豪華 香港

今天隆重獻映　美高梅公司　神秘恐怖巨片

一齣勾魂奪魄的驚人戲劇！一部秘異離奇的刺激電影！

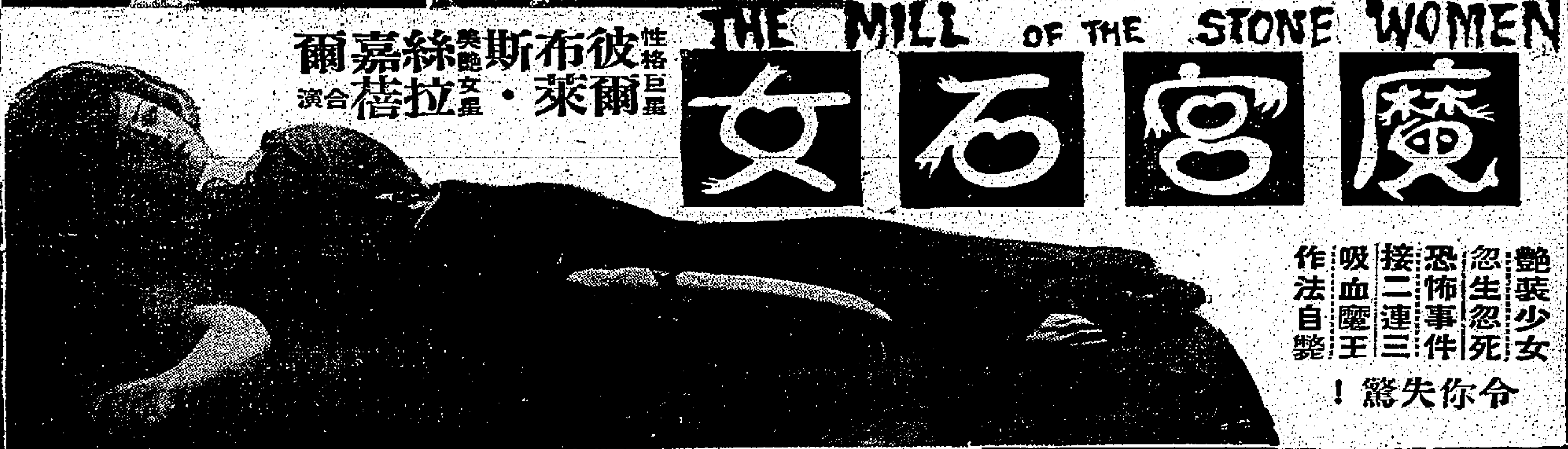
魔宮之內　陰森恐怖　美麗少女　被迫抽血　殭屍化石　面目猙獰

魔幻彩色　中文字幕

THE MILL OF THE STONE WOMEN

魔宮石女

性格巨星 彼布斯・萊爾　美艷女星 絲嘉爾・蓓拉　合演



艷裝少女　忽生忽死　恐怖事件　接二連三　吸血魔王　作法自斃

令你失驚！

火速・座位
定・全・個
鏡・豹

荔園

遊樂花園

六號十B六號C六號D十號 二・二・二B
六綫巴士直達門口

第三劇場 今晚隆重演出 嘔心瀝血 艷舞歌舞

時間 七點半 八點半 九點半 十點半

美女金槍

雅座免費（票價）二元四・一元七

第二劇場（粵劇）八點正　荔灣粵劇團　（後座免費）　全體合演　金釵恨

第五劇場（歌唱話劇）八點正起　大功秀光先生主演　賽珠珍（話劇）（後座免費）

第一劇場（西片）八點正・九點九映　格利登力伯珍妮花鍾絲合演　太陽浴血記（全部免費）

第四劇場（粵語片）八點正放映・九點九放映　相見歡　公寓謀殺案（全部免費）

動物園　珍禽異獸免費參觀

機動遊戲　老少咸宜

兒童園地　免費服務

今晚黃大仙

七點開幕　九點正式營業　正時開鑼　半點開業

南美巴西馬戲團

每日兩場　七點正　九點半　星期日及假期加開日場三點

票價　十一元　十六元二元　正座二元四　兒童半價

環遊世界　四十六國　譽滿全球
男女藝員數十人　曾參加一馬戲千秋　一表演
馬戲皇帝　皇后加西亞夫婦親自領導

飛禽野獸　象虎獅蛇　應有盡有　并有第一次在港出現之駱駝

空中飛人　高桿大翻筋斗　驚心駭目

規模偉大　節目精采　保證壓倒以前來港之馬戲班

售票處：香港中區西環胥廣　灣仔角紅　深水埗　元朗廣東　信託商業銀行

今天 京華

東寶公司出品　風光旖旎　香港旅遊　巨型彩片　香艷

玉女春心

一部七彩　今年一號　玉女主角　中島美子　團令子　主演　重山規子

中秋鉅獻　介紹　霹靂舞　膝頭遊戲　BEATNIK DANCE　KNEE GAME

花團錦簇虎龍門　早場

（本報特訊）

小家碧玉失蹤　歷險幸獲尋回

無心向學兩次挾款離家吃喝玩樂在外流浪　過程甚驚險幾為色狼所噬幸舅父碰見救回

十四歲女學生　兩度離家出走

獨生一女愛如掌珠　無心讀書只愛睇戲

一失足成千古恨！

三名少女失蹤

一個聲言被人滾陁服毒送院　一認爲戀愛有自由負氣而去

工商日報　資格夠老　消息快確　言論公道　出紙多張　只售一毫　銷流普遍　雄視港島　刊登廣告　收效尤高　一紙風行　有目共睹

THE LAST SUNSET Eastman COLOR

五大天皇巨星主演

本年度到處創記錄的巨型西部片！　注意地點　映期

血染夕陽紅

七彩

金陵・國民・金華・新舞台

今天五點半 ・ 十二點 ・ 半場 ・ 公餘場 ・ 映名片

金陵 豪門巧婦　國民 亞瑞 嫁 亞蘭　金華 膽薪臥嘗　新舞台 無敵 響 探網

明天加開十一點早場映粵語片：天下第一劍　光杯夜　刁蠻俠女　孤兒救祖

大觀（英京）

今天公餘場　打鬥神秘怪俠巨片　神劍伏魔王

今天正場首映　全部七彩　紅爐火

明天公餘場映　綠野恩仇記

中央

今天五點半十點半　公餘場七彩險片　飛車生死鬥

明日七彩笑片　糊塗大影迷

明星　三合明珠寶劍

大坡城龍虎鬥

樂都

比比

皇后　早場　大兒女

東方・百樂門・新世界・麗斯

昨滿今狂早請　Elmer Gantry　慾與靈

嚴後今天　英雄虎膽

今天五場獻映　崇戀

今天四場獻映　火燒處女林

三俠劍之子

市声

黃金的十年
三十至四十歲

樂聖莫扎特一曲成名時年僅三十，美國歷史上著名政治哲學家傑弗遜草立宣言時，年僅卅二歲，科學家愛恩斯坦發明相對論時，為卅七歲，莎士比亞寫好「王子復仇記」時，年為卅八。上述人物的雄孜事業成就，說明了人生由卅歲至四十歲，是生命最重要的十年。

三十至四十這十年內，是足以享受智慧的生活，和具有少年活力的年齡，男人在這十年內，是突破事業成功的年代，女人是身為妻子，必須要面臨煩惱或失敗的年代。根據美國若干個社會調查統計機構作廣泛調查的結果，認為三十至四十，是人生的「黃金年代」。

就婚姻來說，卅歲的新娘僅佔百分之十點五，新郎佔百分之十二點三。到了卅二歲生日仍守香閨的女子祇佔十分之一，卅歲仍然獨化一條的男子佔六分之一，但在未來的一兩年內，即卅二、三歲左右，大部份都成家立室了，所選擇的新娘，比他們年輕四、五歲。卅五歲還是獨身漢的，仍有八分之一，以統計為基礎，女子卅一歲未婚，可以稱為「老處女」，男人卅五歲以後仍未娶，夠資格套上「老光棍」的稱號了。

雖然有了孩子，美國的妻子在卅多歲的時光，佔大多數要外出工作，已婚女人佔卅歲女工的百分之七十五。卅歲的大學男生，佔百分之十六已有孩子，他們去做各種臨時工作賺錢。卅歲至四十歲的大學畢業生，每年入息七千五百元的，佔百分之六十六有孩子兩人以上，除下光棍的佔百分之十二，這個歲數仍是孤老的，經濟狀況最差。一般來說，卅多歲後期是男子賺錢的頂點年代，平均較四十多歲時，可望入息增加百分之一百八十。

美國的離婚最高率是在廿七歲左右，因為卅多歲的時期，不大會發生「七年之癢」的事，就統計顯示，卅多歲的離婚數字是走下坡的。

卅多歲的人用錢最多，他們會賺錢，又隨意地化錢。卅多歲的人現在最先份享受美國繁榮經濟的成果。但卅多歲的人不少很合富裕，統計人員列舉三個男子為例，他們平均每年入息一萬五千美元，但一年支銷是三萬美元，他們共有七、八個孩子，三條狗，六架汽車，三部洗碟機器，四席爾顧機，是五間俱樂部的會員，其中一對夫婦學跳「巴蕾」就化了一筆巨資。

但是卅多歲的人的生活，遭受不少主宰的壓力，例如「職業危機」，這時期尚未有賺錢的最高峯能力，但是他們在職業所積聚的經驗，卻決定了他是否到四十歲以後，能爬上主管的地位。據調查所知，大公司就不會將卅五歲以下的男子，擢升到部門職位的。到了快四十歲，成了定型，一個男人自然明瞭他是否步步青雲，或成就到此限度為止，能否有從「接受命令」而進為「發施號令」的人物的希望，也在於這兒命的十年。

雖然今日的男子到了卅多歲，有職業的發展，但是有一位人士說：沒有那一代，比較這一代更需要通。做主管的機會更多，其中一部份理由，是各大公司實行科學管理與經理訓練，無論在職業上有何變幻，男子到卅多歲應時刻止步片刻，檢討他的目標與潛力。重新檢討是許多男子的生命轉捩點，不但職業方面，而且婚姻狀況也要加以檢討。

卅多歲有時感覺有着不能變更的來遊，此時他感覺處於前所未有的孤單狀態。卅多歲成功太快可能患情緒疾病，所謂「成功病」即是，也有因而患心臟病或胃潰瘍。對卅多歲身為主管的人，最大的威脅是要去指揮比較他年齡更大的部屬。精神上緊張和自衛感而有之。

卅多歲的妻子，如果丈夫有所成就，她必須要面臨和接受丈夫在事業日臻時期若干不愉快的後果，所接觸的人再不是隨便談笑之輩，卅多歲也是一對夫婦應調分彼此的權力的年代。姑勿論上述的調查統計的生活調閱如何，總之，三十至四十是男女重要的十年。（文秀）

貓狗誰較聰明？

美國有一個貓專家說，現在的貓比以前聰明得多，牠們的思想甚至要凌駕狗之上。」

美國的人聽到這項見解，當然不大高興，但是這個專家卻是相當認真的。他說：「對貓作嚴密研究之後，發覺到牠們天賦有自己去思想和尋求事物道理的能力。」

他的見解是否正確？且看下面若干証據。

不久以前，瑞士有一隻貓，在男女主人的床上亂跳，把他們吵醒，使到他們不致被焗斃。原來鄰居有一個人扭開煤氣喉自殺，煤氣瀰漫到這對男女主人的睡房。貓的機智挽救了兩條人命。

英國有一隻老雌貓，天天早上蹲在大北路同一地點，迎越三個星期，好像要「等待」甚麼東西。每當有人走近牠的時候，牠就跑開，直至人家離去之後，牠又在路旁出現。牠是在老人由唐加斯遷居到布里斯頓的途中，由汽車上跌下。牠所等待的地點，正是牠由車上跌下的地點。牠的老人自從牠失蹤後，四出提案牠的蹤跡，並且連續刊登尋找牠的廣告三個星期。許多汽車司機路經大北路時，都發覺牠待在路旁，但沒有留意到牠是在那裡守望數星期之久。後來有一個司機留意到那段廣告，聯想到這隻貓，於是通知牠的老人，使到他們復得團聚。

愛普斯有一隻奇怪的雄貓，牠是搖門把柄便讓人開門讓牠進入，但牠是不會滿足的。牠要自己開門，牠的辦法是用一隻前爪把握門把，然後用另一隻爪托着門閂。因為牠常常被人關在外邊，所以牠非想出這個辦法不可。

另一隻聰明的貓，在吃飯時候想進入飯廳，牠就站在窗口。主人家在飯廳外面掛一個鐵鈴，每次想進入飯廳，就拉動鐵鈴。牠的主人很驕傲：「牠發覺到這種想進入飯廳的辦法之後，又想出一種由飯廳走出外的辦法。」這就足以證明貓的智力。

英國一個自然科學家指出，貓住在你的屋內，地位是跟你平等的；但狗則不然，狗是要取悅你，並做你的僕人。他說：「這就是比狗較高一籌。」（羌予）

半禁區地帶　丹尼

大會堂即可竣工，到使用時候及居民借用，但劇場內規定不准吸煙，不准劃火柴，不准吃東西，不准飲茶及汽水。違者罰款五百元或入獄一月。

手不停煙，口不停吃，慣於享受的觀衆，假如到大會堂去看戲，如不被罰五百元，至少，已等於入獄幾小時矣。

×

女旅客患高熱，甲醫斷為腦部出疹，乙醫斷為急性盲腸炎，丙醫作不出診斷。女旅客死，法醫剖屍檢驗，始証實係肺部患腫瘤。

最可靠的診斷，原來是剖屍檢驗，亦太可怕了！

×

街頭一混混抵貨車，因閃避一個突然衝出馬路的孩子，把一座安全島撞得支離破碎。

車子為孩子安全而撞向安全島，所以，安全島即使被撞毀，依然是安全島。

×

大陸中共電台，最近突宣佈一項「全面性的國慶雙十計劃」。

中共除非向青天白日滿地紅國旗投降，否則，中共不過玩一次掛羊頭賣狗肉的把戲而已。

濟南道上之女俠

康熙間，濟南道上出現女俠，年可三旬，高髻宮粧，策一黑衛，來去迅速，似與順治初起回萊陽縣官銀殺一獨行大盜之少女為一人，往來仕宦，皆知其事。

斯依廬

自昔交通阻塞，行旅往來，陸循驛道，水賴舟船，無乘隙發兒之黨，商販貿易，悉付腰纏，即官府餉項，亦不知互為劫掠，可以節勞省費，故收餉者派兵護送，額小者假手鏢局，以致搶劫頻生，戕害時聞。尤以滿清入關初期，社會承兵燹之後，散兵游勇，流而為盜，所在皆是。而山東一隅，為南北孔道，往來特多，山皆盜藪，店有陷阱，因而山東「響馬」之名，震懾行人，談虎變色。然世間事物，生剋互倚，既出盜寇，亦有俠士，鋤惡扶弱，最快人心，而女子之任俠者，更膾炙人口。康熙年間，濟南道上，據傳有女俠出現，據目擊者云：其人年可三旬，高髻作宮粧，騎上加一雞笠，錦衣弓鞋，腰懸長劍，策一黑衛，貌極高貴，雙目精瑩，神光四射，不可逼視，但來去迅速，一瞥即逝，偶值打尖村店，試問何人？則漫應之曰：「不知何許人。」問將何去？曰：「去處去。」皆不衣還陰，是以無人知其蹤跡，亦不知所終。當時仕宦之經過其地者，或見或聞，多有所知。

順治初，漁洋山人有姪王璣，遊宦萊陽，歸為山人述：萊陽衙中一吏，奉縣命率兵役十人，解送官銀數千兩赴濟南藩司，以木夾為兩附銀，跌之以騾，護之以兵，自謂可保無虞，詎夫日抵達萊鎮，投宿逆旅，門前遇一紅綃裹頭大漢，豹頭環眼，狀甚猙獰，然無羽翼，故不以為意。逆旅主人見為官餉，竟婉拒之，因曰是間恐非安全，惟距鎮西北里許，有一尼菴，凡行旅有重貨往投者，可免意外，並自為嚮導，意極誠懇，吏等從之。既達尼庵，入門有屋三間，均東向，內設坑鋪，亦有被褥，其外即觀音大士殿，殿側有小門通後，店主僻叩小門，良久一老嫗出應，告以故，囑曰但宿西廂不妨，衆因止焉，店主亦自歸。俄而老嫗復出，持一朱封貼山門外，即掩門下栓，從小門入，門內加扃，吏一一在目，復披衆監守，息燭明火，撫刀持弓以伺。至三更忽有大風驟起，山門忽自開，方顧愕間，紅綃人已立門外，投手中東香於地，衆皆自仆，比天曉始醒，而官銀已失，吏等大駭，遂赴市閒逆旅主人，應曰：「此人來歷不明，時在市閒遊，行為肆無人敢惹，惟似畏尼庵，從不敢近，故投宿者多無恙，然尼為異人，不可褻侮，若懼為汝儕往求，或可璧還也。」率衆復往，叩側門如前，俄頃嫗出，不待陳詞，即曰：「得勿言亡銀來乎？」店主因爾轉述，嫗入，未幾一高髻盛裝少女出，嫗則挾衛隨其後，至殿中，嫗為設座，女坐於上，女曰：「主之此奴敢自來此耶？無禮耶！想不欲生矣。」語已闢嫗，嫗即自入，隨牽一黑衛出，又挾劍授女，女躍劍於腰，跨衛逕出，向西山疾馳，其行如飛。吏等則入市進食，以待二時許，見女徒步而回，手提人頭，隨行女後，了無恐怖，女入逆旅，汝不來，官封亦如故乎？」又擲人頭，錯殺否？」人頭果紅綃人，官封亦叩首以謝，但以無人敢報，女俠兵役卸下銀來，吏等拜謝，女與一人，已不知所往，吏不信，逆旅主人告自稱此役，果閒無一人，亦為店主敢回突。亦見漁洋筆記之俠女，似為一人，惜其仗劍消蹤，不為人見，官者筆者，不免有類此，熙間濟南道上一過客之過程。

排兒　南宮博

謁見

佳兒打了一眼，見到太子悠閒坐着，手中於着一卷書，陪她入宮的內侍報告：

「佳兒到來謁見！」

太子將書放下，轉過頭來看着她。

「佳兒叩見太子！」她自己報了名，跪下來。

她的頭髮尚未乾，但她已經過了打扮——她瓜子型的面龐，秀媚的、但也有幾分稚氣的！但是，她的身體已經成熟，即使是宮中深衣裁製，也是明顯地顯出她的成熟和結實。李承乾會覺得她別有風味。而且初見的問擇，總是可喜的，因此，他啊齒地笑：「你是才進宮的？」

「是的——」她拖長了聲音，仰視太子。

「你在樂班，做些什麼？」

「我能唱、能舞、會打鼓，會彈琵琶，也會吹笛、搏琵，以及——」她側轉頭，思索着：「鐵板也會，祇是，我敲得不大好——」

「你還會游泳，是不是？」他仍然笑着。

「我生在濟陽的，小時候跌下在濟河，總好幾次，就會游了——自然，我游得不好，跟你說，我騎馬比游泳好！」

「哦，你會騎馬——你會的事很不少啊！」

「太子，」她抑抑地叫了一聲，再訥訥地問：「我是不是一定要跪着和太子講話的？」（一〇）

觀感

莊東拉西集　南臺

莊子惠子觀魚，我也觀魚。一孤小水，魚魚逐隊。使莊子見之，必曰：「樂哉魚乎！」而惠子又必曰：「子非魚，烏知魚之樂？」莊子又曰：「子非我，焉知我不知魚之樂？」我無意於參加這個辯論，因為我非莊子，焉知我非惠子，和莊惠的觀感是不相伴的。魚自魚，魚之樂不樂，和我何干？只有我的樂不樂，在這觀感的當中，樂乎？不樂乎？只有自己知道，魚是不會知道的，牠們於我不知魚之樂不樂。

我說，觀感上只有我的樂不樂。在一孤小水中，當然見不到吞舟的大魚。我想，這是限於小水之故，假如有一天這一孤小水沖出了大海，說不定小魚會變為大魚的。可惜，我這刻所見到的，還是細鱗寸尾，也有不少活潑的魚跳蹦跳的，但極其量只能在小水中跳跳而已。

我此時的心情，決不會像莊惠那樣有閒，而是一心想着會發現幾條比較大點的魚，希望牠會有一天能夠揭聲海海，噓氣如雲，然而，我定睛細數，可歎看到大魚不得，就是小魚大不起來，以致形成了這個稀疏的可憐現象。

據說，一些魚是終不成其為大，一些魚則可一躍而登龍門，小魚只合鍋混蝦和裡奴，可不必說，而大魚雖了江海，終亦無法成其為大。我十分羨慕於大魚的識惜，它們老是在小水裡游七嘴扎，是這樣紅樹碧水，徒供有閒者觀賞，這就是魚的本性嗎？

也許小魚們不見其大而自以為大，以小水為天池，自樂其樂。大魚們已久於安定生活，無巨浪飛揚之險，無冊概之阻，不復作滄海之想。吁嗟乎，「使鶯莫憂，若將老焉」。如是，我將為魚惜、為魚羞，將不致復觀魚。

語說：「魚游釜中」，固是可怕之事，而一孤小水，逐逐其中，小魚呑大魚，大魚呑小魚，賢追此此，這樣下去，是一個什麼情景？

聽說：「如魚得水」，魚以水為活，滋生繁衍，水少魚多，噴沫撒浪，不足且難，這樣處境，如何活下去呢？

這是我所為魚就憂之事。我非魚，不知魚之感覺。但以人相擬，魚當能長久困處？

因此，我以為莊子之所謂「樂哉魚乎」，只是主觀的假想。假如魚是聰明的，它們決不會以小小河渠為樂。假如魚是無知的，也決不會有什麼樂不樂。苦樂這兩種觀念，是萬物之靈人的觀念，並非低級動物的感覺。莊子是人，所以感覺得魚的樂，我是人，也所以感覺得魚之不樂，至於魚，是否聰明，抑或無知，還須讓動物心理學家去分析。

莊子是人，所以感覺得魚的樂；我是人，也所以感覺得魚之不樂。至於魚，是否聰明，抑或無知，還須讓動物心理學家去分析。

凌波學士　冰翁

四、心血追償慾海情

居時，程杭生晚飯後，即出城，至洪府，紹洪佩芝之弟妹周拂補授各科，預備應考入校之試。洪瑞芳報其弟瑞明出，行謁師禮，各就座，師生於南，弟子則坐於北，燈光如晝，而椅桌又一塵不染光可鑑人，程杭生頓而樂之。以日間苦而地方不潔，椅桌多塵，無一刻之暇，而此則夜課勝於日作，心感洪佩芝之不置。追授課之始，瑞芳瑞明二人端坐而聽，孜孜不倦，程杭生以其二人頗純謹，與有會之容奚子弟，竊綺女兒，大異其儀，知此輩子弟為可教也。每授課一小時，要小息，隨有所授遁，而瑞芳亦有所質問，講一小時。

程杭生此夕逕留於洪家，時將已更，驟際雨聲，淅瀝作響，以此身處不能入城，客，耿耿於懷。黑風高，路上行人頓寂。洪佩芝母以雨夜未止，知程杭生不便入城也，乃與諸女雅，轉徑留宿，程杭生堅辭。洪母曰：「雨將止，可偏履與入城也。」女傭入而復命，洪佩芝謂其母曰：「程先生長至客氣，若再留，反多轉折，不如命女傭扶帳耕出，為之鋪設，可省却一留一掃之煩也。」其母頷首，有頃，女傭設帷於廳，乃前面致謝，請先生休息。程杭生既見廳首廳之，並點具清茶一壺至，女傭遊屬，去未幾，又而香茗點心一盅端而至。此女傭目姣好，盛服盛食，佛也。程杭生從有所問，此女傭遊如關漲。

起而閱書，而室中無書架之設，更無插架之書，陽望既難，對燈獨坐，而心中思想一年，祖伏如潮，以洪佩芝殊可人，同亦將一年，而離謀之花，可近而不可即，又似夢似真，又似寄以深心，惟憶日曩為代結絲帶，未敢肆其手足；又念女子，皆存自卑之心，今日女子，又豈不具自存之感？況彼思想已通與異，則未我又何敢相期？自顧弱，甘於被動，惟有待其臨召，以候良時而已。念此雨夕，即為良時，雨已留人，天仍阻願，豈突入而未至，纔虛室而獨行，也。思至此，忽狂風吹來，門且作響，程杭生乃欲彼妹才調遙領，至不測度其欲何為而踐然而卧。

第三個吻　椿寬作・成仲思譯

捉迷藏（二）

村川百無聊賴地跳留在樹梢上，從外面看，從茂密的八重櫻花中間，聽到了晚來的喧響。

「還沒有躲好！」

「還沒有躲好！」一

美智子和宗三的聲浪，自遠處忽東忽西地傳了過來。

川濱家的宅邸，極為寬敞。主人川濱宗太郎，在大約二十年前，坐上社內閣員之一底樣的全盛時代，買下了小石川原町高台近五千坪（每坪為六尺的見方）地面，建起日本式和西洋式的住宅。在這宅內，間數共有三十幾間之多，玩起捉迷藏來，是最理想不過的地方。不過自從經戰後，川濱家的家族生活，再也不能像從前那樣了。年收入也不及從前多，逐漸把宅地賣了出去，至今日只剩下七百坪的地面，這宅地也包括了在內。這些就是把周圍宅地賣出去的建築物。說不定也已經抵押出去了。話雖如此，洋房建築宏壯的一塊地，堂皇大方，極盡富麗的風格，就是一座典雅的佳宅，能夠拿出去，跟那些文化住宅比較，簡直不能同日而語。這些住宅，都有一些古色古香的氣氛，每一個窗戶都有一種靜謐的色調，極有份量。

被拉去做捉迷藏的一個房間，就是公寓式的住宅，房子雖然不時有人去住，而是任何租人都不能夠住進去的，不但可以免去一家生活的麻煩也。

「村川茫然想着這些事的時候，一宗三的喊聲自遠處傳了過來：「躲好了嗎？」

「躲好了沒有？」

村川細聲說：「知道啦。」

並不打算好好地躲，對這種遊戲不好過淡淡然。他們已經成人了，心理是極底的。下也洋房那邊，除客廳之外，樓上有好多個房間，可是自己既在樹上……

如惠刊本報廣告者：
請撥電話二式一六零接洽

交通版

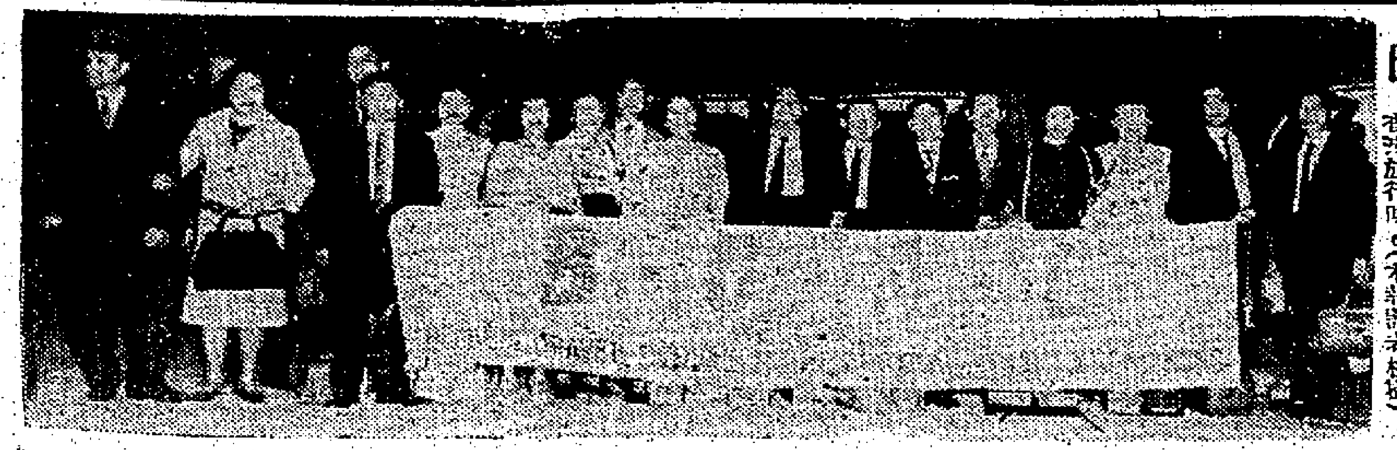
法國郵船 高棉由歐來遠東
明日可抵港泊九龍倉廿四開日本 馬奇善十月三日到五日航返歐洲

【本報訊】法國郵船公司旗下客輪高棉號（CAMBODGE），由馬賽開來，沿途客埠，經非洲、新加坡、西貢航行來香港，照預定航期，如無其他，當可於明（廿三）日到達香港。該輪在港停留一日，寄泊九龍倉碼頭，上落客貨後，擬定於（廿四）日離港，續程航往日本。該輪預期十月四日自日本返抵港，在港逗留一日，上落客貨後，擬定十月六日離港經西貢回馬賽。

該公司另艘貨輪馬奇善號（MARQUISIEN）則自日本回航，計程將於十月三日到達香港。該輪在港逗留兩日，起落貨後，擬定十月五日離港，經西貢，航返歐洲。

美華僑香港旅行團 經台來港探訪親友

【本報訊】美國戀務旅行社所主辦之旅行團——僑中秋節香港旅行團一行十六人，於前日抵港，到機場迎接者有英航陳桂忠、盧康輝及該團團員親友等多人。



圖：前日抵港之旅行團照（僑中秋節香港旅行團）（本報記者杜攝）

石利洛洋行 冲繩經理 來港旅行

【本報訊】石利洛洋行冲繩島經理嗚斯，偕同……前（廿）日乘日本航空公司班機抵港，一作訪問，此間親友及商務旅行。

亞洲獅子會 今日在港舉行大會 各埠代表抵港出席

【本報訊】亞洲區獅子會第四屆會議定今（廿二）日假九龍美麗華酒店大會堂舉行，各地獅子會代表多人昨日分別抵港，計有中華民國代表團一行二十人，由彭介占率領，自台北抵港；日本代表團由東京乘法國航空公司班機同日抵港。此外還有菲律賓代表一行十七人，南韓代表六人，澳洲代表六人，亦於昨日先後到埠。（杜）

澳洲獅子會區分會主席史東及會員麥佛臣及萊高斯，定今（廿二）日乘澳洲航空公司班機，由東京來港，彼等將出席今（廿二）日至廿六日在本港舉行之第四屆亞洲獅子會大會，會後再逗留數天，返澳洲。（修）

圖：為昨日抵港之各埠獅子會代表團。（本報記者杜攝）

美國教授來港 研究中國古畫 對我古典美術極感興趣

美國加利福尼亞州大學美術教授唐利維，在港經過一月之研究訪問後，前（十九）日晚乘瑞士航空公司班機飛往曼谷。唐利維稱：渠現在作一年休假，俾環遊世界，研究美術，期中，已訪問過香山、日本及香港等地。渠稱：渠余在此間時，曾利用機會研究中國古典美術，余對之極感有趣。渠將在曼谷作短期停留，然後前往歐洲，計劃於明年五月返校任教。

圖：為來港研究中國古典美術後，前晚離港之美國美術教授唐利維在啟德機場留影。

超級翠華客機 又創飛行紀錄

民航空運公司消息：超級翠華號噴射客機，於九月十七日以七十七分鐘自漢城飛抵東京，又創一項非正式的速率新紀錄。該機是康維八八〇M型客機自從於兩個多月前初航以來所創的第七項新紀錄。該機在漢城至東京間八三八哩的旅程中，平均每小時六五二哩，這是該機自從啟用以來所達到的最高平均地面速率。超級翠華號並保有其於七月廿八日所創的自東京至漢城的八十八分鐘紀錄。該機於九月十七日作創新紀錄飛行時，由鼎格奈機師担任駕駛，史密斯機師為副駕駛，王忠琛為第二副駕駛。

日航副總裁 昨飛曼谷

【本報訊】日本航空公司營業部副總裁松村信雄，宣傳部主任千田國男，同於昨日乘班機離港飛曼谷，主持日航公司所採用之康維八八〇噴射機開航慶祝禮。（杜）

港澳輪

大來	下午二時半開
佛山	入塢
德星	午夜十二時開

大陸澳門截郵時間

中國大陸：空郵 下午六時；平郵 信件下午六時
澳門：平郵 信件下午一時、下午六時；包裹 正午、下午五時
星期日：信件下午一時

截信時間

今（廿二日）（星期五）空郵：
台灣、日本：信件上午十一時；包裹上午十一時
錫蘭、巴基斯坦、非洲：正午
洲、歐洲：信件正午；包裹上午十一時
伊朗、非律賓：信件正午；信件下午二時；包裹下午一時
緬甸、中東、埃及、德國、英國：信件下午二時；包裹下午一時
伊拉克、柬埔寨、馬來亞：包裹下午一時
泰國、北婆羅洲、印尼：信件下午二時；包裹下午一時
澳洲、紐西蘭、非洲：信件下午三時；包裹下午二時
夏威夷、美國、中南美洲：信件下午三時；包裹下午二時
韓國、泰國、緬甸：包裹下午六時
印度：信件下午六時
平郵：
泰國、寮國：信件正午；包裹上午十一時
加拿大：包裹下午五時；包裹下午五時

明（廿三日）（星期六）空郵：
加拿大：信件上午八時
菲律賓：信件正午；包裹上午十一時
牙買加：信件下午二時；包裹下午一時
墨西哥：信件下午二時；包裹下午一時
加拿大：信件下午二時；包裹下午一時
委內瑞拉、荷蘭：包裹下午一時
地里斯、千里達：包裹下午一時
英屬新畿內亞：信件上午十一時
荷屬新畿內亞：信件上午十一時
印度、巴基斯坦、中東、非洲：包裹上午十一時
東非、亞丁、埃及、英國、歐洲：信件正午
泰國、寮國、越南：包裹上午十一時
馬來亞、北婆羅洲：信件下午一時
印尼：信件下午一時；包裹正午
台灣：信件下午一時；包裹正午
印度：信件下午三時；包裹下午二時
日本、韓國：信件下午三時；包裹下午二時
夏威夷、北美洲：信件下午三時；包裹下午二時
菲律賓：信件下午六時；包裹下午五時
台灣：信件下午六時；包裹下午五時
沖繩島：信件下午六時
泰國、緬甸、馬來亞：信件下午六時
北婆羅洲、印尼：信件下午六時；包裹下午六時
日本：信件下午六時；包裹下午五時
東埔寨、法國：包裹下午五時
非洲、英國、歐洲：包裹下午五時
夏威夷、美國、中南美洲、北美洲：包裹下午五時
錫蘭、伊拉克、埃及、巴基斯坦：包裹下午五時
英屬東非洲：信件上午十一時；包裹正午
馬來亞、亞丁、英國：信件正午
法國、德國：信件下午三時；包裹下午二時；信件下午五時；包裹下午四時
平郵：信件正午；包裹上午十一時

九廣車時刻

英段客車

九龍開	到羅湖	九龍開	到羅湖	羅湖開	到九龍	羅湖開	到九龍
6:30	7:39	14:15	15:16	6:52	7:54	13:05	14:0[illegible]
7:44	8:49	16:13	17:14	△7:1[illegible]	8:28	14:25	15:2[illegible]
9:09	10:14	17:30	18:31	7:57	8:58	16:21	17:2[illegible]
10:20	11:22	18:48	19:49	9:05	10:04	17:32	18:35
11:39	12:43	20:15	21:16	10:32	11:29	18:58	19:56
12:42	13:45	▲22:45	23:44	11:35	12:31	20:22	21:25

▲星期例假加開　△星期例假停開

今日來往班機

到港班機（星期五）

（公司）	（由何處來）	（抵港時間）
泛美	西貢	下午五時十分
泛美	三藩市東京	下午十一時一刻
英航	倫敦印度仰光	上午十時一刻
英航	倫敦印度星洲	上午十一時五五分
英航	東京	下午二時四十分
英航	倫敦印度仰光	下午五時三刻
國泰	新加坡曼谷	下午四時五十分
國泰	金邊	下午五時十分
國泰	馬尼剌	下午六時三刻
澳航	東京	下午五時三刻
法航	東京	下午三時卅分
加航	溫哥華東京	下午十時廿五分
德航	東京	下午三時卅分
日航	東京	下午一時廿分
日航	星洲曼谷	下午六時三刻
印航	倫敦印度曼谷	上午五時五五分
菲航	馬尼剌	下午四時一刻
泰航	東京台北	下午七時
泰航	曼谷	下午十時三刻

離港班機

（公司）	（往何處去）	（開出時間）
泛美	西貢	上午十時
泛美	東京三藩市	下午六時卅分
泛美	曼谷印度倫敦	下午十時卅分
英航	星洲印度倫敦	下午三時卅分
英航	仰光印度倫敦	下午五時
英航	東京	下午六時卅分
國泰	永珍	上午九時
國泰	馬尼剌	正午十二時
國泰	台北大阪	下午二時
國泰	曼谷新加坡	下午五時卅分
澳航	馬尼剌澳洲	下午六時卅分
法航	曼谷印度	下午四時廿五分
民航	台北東京漢城	上午九時
德航	曼谷印度西德	下午四時廿五分
日航	東京	下午二時五十分
印航	東京	上午六時四十分
菲航	馬尼剌	下午五時
泰航	曼谷	上午十一時
馬航	吉隆坡星洲印巴	上午九時

告預船輪口入

（船名）	（船類）	（西名）	（何埠來）	（日期）	（公司）
九洲丸	貨船	KYUSHU MARU	日本	廿二	香港東方
渣多倫	貨船	BENDORAN	高雄	廿二	邊行
花江丸	貨船	KAKO MARU	日本	廿二	香港東方
宮島丸	貨船	MIYAJIMA MARU	日本台灣	廿二	客拉多
四川	客船	SZECHUEN	基隆	廿二	太古
西貢丸	貨船	SAIGON MARU	日本	廿二	香港東方
高棉	客船	CAMBOGE	馬賽	廿三	法郵
最上山丸	貨船	MOGAMISAN MARU	日本	廿三	東來
顯生	貨船	HIN SANG	婆羅洲	廿三	怡和
軒諾華	貨船	HANNOVEA	日本	廿三	捷成
德基堡	貨船	TEGELBERG	日本	廿三	渣華
萬茂芝夏	貨船	MONMOUTHSHIRE	日本	廿四	怡和
柯馬拉	貨船	ORMARA	日本	廿四	鐵行
安娜馬士基	貨船	ANNA MSK	美國	廿四	捷成
亞利桑那丸	貨船	ARIZONA MARU	日本	廿四	香港東方
聖川丸	貨船	KIYOKAWA MARU	西非洲	廿四	太平
大家泰	貨船	TAGAYTAY	美國	廿四	多利順
斯德萊	貨船	SCHELDE LLOYD	日本	廿四	渣華
亞洲	客船	ASIA	歐洲星洲	廿四	天祥
珍斯馬士基	貨船	JENS MSK	非洲星洲	廿四	捷成
惠華蘭	貨船	WAIWERRANG	曼谷	廿四	渣華
攝津丸	貨船	SEUSU MARU	日本	廿五	天祥
萬士保根	貨船	VAN SPILBERGEN	日本	廿五	渣華
海興	貨船	HAIHING	日本	廿五	多利順
北海	貨船	PAKHOI	印尼	廿五	太古
湖南	貨船	HUNAN	日本	廿五	太古
沙華士泰	客船	SCHWABENS TEIN	歐洲	廿五	捷成
寶蘇安家	貨船	BUSUANGA	歐洲	廿五	[illegible]
島原丸	貨船	SHIMABARA MARU	日本	廿六	天祥
成都	貨船	CHENGTU	日本	廿六	太古
峯島丸	貨船	MINESHIMA MARU	日本	廿六	客拉多
渣華郵	貨船	JAVAMAIL	美國	廿六	福來
芝本鐸	貨船	TJIPONDOK	東非洲	廿六	渣華
合利	貨船	HOPERANG	新加坡	廿六	香港東方
美路士	貨船	MILOS	日本	廿七	天祥
三鷹丸	貨船	MITAKA MARU	新加坡	廿七	天祥
開拓	貨船	PIONEER MINX	美國	廿七	美輪
大安美	貨船	DIOMED	日本	廿七	太古
威爾遜總統	客船	PRES. WILSON	美國日本	廿七	總統
蘇丹	貨船	SUDAN	日本	廿七	太平
東后	貨船	EASTERN QUEEN	日本	廿七	怡和
連尼化列	貨船	LENEVERETT	日本	廿七	福來
葛蓮諾芝	貨船	GLENORCHY	歐洲星洲	廿七	怡和
格蘭總統	貨船	PRES. GRANT	美國	廿八	總統
國川丸	貨船	KUNI KAWA MARU	新加坡	廿八	太平
文川	貨船	MUENCHEN	日本	廿八	捷成
紐約	貨船	NEW YORK	美國	廿八	怡和
新利華利	貨船	SUNNYVILLE	美國	廿八	銀行
秀寶	貨船	SOUTHBANK	日本	廿八	銀行
斯雲絲城	貨船	CITY OF SWANSEA	日本	廿八	銀行
廣東	貨船	KWANG TUNG	日本	廿八	太古
湖北	貨船	HUPEH	曼谷	廿八	太古
印度怡美利	貨船	REBEVERET	曼谷	廿八	福來
可達馬士基	貨船	HERTA MSK	日本	廿九	捷成
嘉西亞	貨船	GARCIA	馬尼剌	廿九	美邦
水星丸	貨船	SUISEI MARU	日本	廿九	香港東方
雪川丸	貨船	YUKIKAWA MARU	日本	廿九	太平
多利杜門	貨船	DOLLY TURMAN	美國	廿九	德統
泰星	貨船	THAI	星洲	三十	福來
文龍	貨船	MEMNON	歐洲	三十	太古
夏灣拿丸	貨船	HAVANA MARU	日本	三十	香港東方
佛吉尼亞丸	貨船	VIRGINIA MARU	日本	三十	客拉多
辰春丸	貨船	TATSUHARU MARU	非洲星洲	三十	客拉多
波荷	貨船	BORGHOLT	美國	三十	太古
芬湖	貨船	FERNLAKE	美歐非星	十月一日	多利順
多江	貨船	TOURCOING	歐洲	一日	多利順
建龍丸	貨船	KENRYU MARU	日本	一日	東來
阿嘉迪士	客船	ORCADES	美洲日本	一日	鐵行
阿利岡熊	貨船	OREGON BEAR	美國	一日	美輪
太平	客船	TAIPING	日本	二日	太古
蘇珊馬士基	貨船	SUSAN MSK	美國	二日	捷成
提途	客船	CHITRAL	日本	二日	鐵行
威爾遜總統	客船	PRES. WILSON	馬尼剌	二日	總統
雅德總統	貨船	PRES. ARTHUR	美國日本	二日	總統
烈打馬士基	貨船	RITA MSK	美國	二日	捷成
蘇門答臘	貨船	SUMATRA	歐洲	二日	渣華
東美	貨船	EASTERN MAID	日本	三日	怡和
馬奇善	貨船	MARQUISIEN	日本	三日	法郵
高麗熊	貨船	KOREAN BEAR	美國	三日	美輪
阿拉斯加郵	貨船	ALASKA MAIL	美國	三日	福來
明鋒	貨船	PIONEER MING	美國	三日	美輪
寶來丸	貨船	HORAI MARU	新加坡	四日	洛士利
得利斯登	貨船	DRESDEN	歐洲	四日	捷成
沙班	貨船	SABANG	歐洲	四日	太平
高棉	客船	CAMBODGE	日本	四日	法郵
興立	貨船	HENRIK	山打根	四日	多利順
芬之蘭	貨船	FERN BROOK	美國	四日	多利順
烈達威爾	貨船	NEDER WAAL	歐洲	五日	渣華
葛魯吉	貨船	GROOTEKERK	歐洲	五日	渣華
奉天	貨船	FENGTIEN	日本	五日	太古
森寶華	貨船	SUMBAWA	歐洲	五日	寶隆
緬甸	貨船	BURMA	歐洲星洲	五日	太平
協泰丸	貨船	KYOTAI MARU	日本	五日	東來
派那士	貨船	PYRRHUS	日本	五日	太古
布魯克高地	貨船	BROOKLYN HEIGHTS	南歐非星	五日	和捷
顧德碧琪	貨貨	GUDRUN BAKKE	澳洲馬來	五日	鐵行
芬景	貨船	FERNVIEW	美國	五日	多利順
大之家	貨船	TIJUCA	美歐非星	六日	多利順
墨西哥丸	貨船	MEXICO MARU	日本	六日	香港東方
紐嘉素城	貨船	CITY OF NEWCASTLE	歐洲	六日	銀行
嘉蓮那利	貨船	GLENARTNEY	日本	六日	怡和
邊麥堡	貨船	BENMACDHUI	歐洲	六日	邊行
萬勝	貨船	VAN NOORT	紐西蘭	六日	渣華
士打萬觀文	貨船	STR. VAN DIEMEN	馬尼剌	七日	渣華
東英	貨船	EASTERN SAGA	曼谷	七日	怡和
邊路雅	貨船	BENLAWER	高雄	七日	邊行
特華士泰	客船	TRAVESTEIN	日本	七日	捷成
蒙特維都丸	貨船	MONTEVIDEO MARU	日本	七日	香港東方
大獲利	貨船	THERMOPYLAE	日日	七日	多利順
吾妻山丸	貨船	AZUMASAN MARU	日本	八日	東來
第十一東西丸	貨船	TOZAI MARU NO.11	日本	八日	香港東方
松安丸	貨船	SHOAN MARU	日本	八日	東來
勝高剌	客船	SANGOLA	日本	八日	鐵行
厚德馬士基	貨船	HULDA MSK	美國	八日	捷成
漢陽	貨船	HANYANG	日本	八日	太古
沙彼頓	貨船	SARPEDON	西澳洲星洲	八日	太古
烈泰禮士	貨船	LETITIA LYKES	美國	八日	德統
士打巴里	貨船	STRAAT BALI	日本	八日	渣華
威途	貨船	VENTURA	馬尼剌	九日	美邦
娜特士	貨船	LAERTES	歐洲	九日	太古
亞那地馬士基	貨船	AGNETE MSK	日本	九日	捷成
碧干些亞	貨船	BRECONSHIRE	歐洲	九日	怡和

告預船輪口出

（船名）	（船類）	（西名）	（往何埠）	（日期）	（公司）
智利丸	貨船	CHILE MARU	南美南非	廿三	太平
勝高剌	貨船	SANGOLA	日本	廿三	鐵行
堅娜娜	貨船	CANARA	日本	廿三	鐵行
沃利士	貨船	ULYSSES	美國	廿三	太古
葛蓮威利	貨船	GLENVILLE	曼谷	廿三	多利順
海利	貨船	HELIOS	日本	廿三	多利順
勞美頓	貨船	LAOMEDON	日本	廿四	太古
九洲丸	貨船	KYUSHU MARU	美國	廿四	香港東方
宮島丸	貨船	MIYAJIMA MARU	新加坡	廿四	客拉多
花江丸	貨船	KAKO MARU	星洲非洲	廿四	香港東方
夏美琳	貨船	HERMELIN	日本	廿四	多利順
柯馬拉	貨船	ORMARA	星洲非洲	廿四	鐵行
西貢丸	貨船	SAIGON MARU	西貢曼谷	廿四	香港東方
聖川丸	貨船	KIYOKAWA MARU	日本	廿四	太平
高棉	客船	CAMBODGE	日本	廿四	法郵
最上山丸	貨船	MOGAMISAN MARU	美國	廿四	東來
夏夫	貨船	HERVAR	山打根	廿四	多利順
軒諾華	貨船	HANNOVER	歐洲	廿四	捷成
渣多倫	貨船	BENDORAN	星洲歐洲	廿四	邊行
攝津丸	貨船	SETSU MARU	星洲歐洲	廿五	天祥
萬茂芝夏	貨船	MONMOUTHSHIRE	星洲歐洲	廿五	怡和
安娜馬士基	貨船	ANNA MSK	美國	廿五	捷成
德基堡	貨船	TEGELBERG	南非南美	廿五	渣華
濱摩	貨船	BENMHOR	星洲歐洲	廿五	邊行
珍斯馬士基	貨船	JENS MSK	日本	廿五	捷成
四川	客船	SZECHUEN	基隆	廿五	太古
亞利桑那丸	貨船	ARIZONA MARU	美國	廿五	香港東方
斯德萊	貨船	SCHELDE LLOYD	星洲歐洲	廿五	渣華
大家泰	貨船	TAGAYTAY	美國	廿五	多利順
顯生	貨船	HIN SANG	山打根	廿五	怡和
島原丸	貨船	SHIMABARA MARU	西貢曼谷	廿六	天祥
新疆	貨船	SINKIANG	大洋洲	廿六	太古
海興	貨船	HAIHING	曼谷	廿六	多利順
沙華士泰	客船	SCHWABENS TEIN	日本	廿六	捷成
寶蘇安家	貨船	BUSUANGA	日本	廿六	[illegible]
吉隆坡	貨船	KUALA LUMPUR	台灣日本	廿六	太古
惠華蘭	貨船	WAIWERRANG	曼谷	廿六	渣華
湖南	貨船	HUNAN	曼谷	廿六	太古
合利	貨船	HOPERANG	日本	廿六	香港東方
北海	貨船	PAKHOI	台北	廿七	太古
美路士	貨船	MILOS	澳洲	廿七	天祥
渣華郵	貨船	JAVAMAIL	菲島印尼	廿七	福來
亞洲	客船	ASIA	星洲歐洲	廿七	天祥
峯島丸	貨船	MINESHIMA MARU	曼谷	廿七	客拉多
威爾遜總統	客船	PRES. WILSON	馬尼剌	廿七	總統
萬士保根	貨船	VAN SPILBERGEN	西非洲	廿七	渣華
芝本鐸	貨船	TJIPONDOK	日本	廿八	渣華
連尼化列	貨船	LENEVERETT	星洲非洲	廿八	福來
三鷹丸	貨船	MITAKA MARU	台灣日本	廿八	天祥
開拓	貨船	PIONEER MINX	美國	廿八	美輪
紐約	貨船	NEW YORK	日本美國	廿八	怡和
成都	貨船	CHENGTU	婆羅洲	廿八	太古
鄱陽	貨船	POYANG	星洲印尼	廿九	太古
葛蓮諾芝	貨船	GLENORCHY	日本	廿九	怡和
格蘭總統	貨船	PRES. GRANT	美國	廿九	總統
國川丸	貨船	KUNI KAWA MARU	美國	廿九	太平
文川	貨船	MUENCHEN	星洲歐洲	廿九	捷成
秀寶	貨船	SOUTHBANK	星洲非洲	廿九	銀行
蘇丹	貨船	SUDAN	星洲歐洲	廿九	太平
印度怡美利	貨船	REBEVERET	神戶釜山	廿九	福來
東后	貨船	EASTERN QUEEN	澳洲	廿九	怡和
可達馬士基	貨船	HERTA MSK	星洲非洲	三十	捷成
嘉西亞	貨船	GARCIA	日本美國	三十	美邦
戴奧美	貨船	DIOMED	星洲歐洲	三十	太古
辰春丸	貨船	TATSUHARU MARU	日本	三十	客拉多
雪川丸	貨船	YUKIKAWA MARU	西貢曼谷	三十	太平
多利杜門	貨船	DOLLY TURMAN	台灣日美	三十	德統
斯雲絲城	貨船	CITY OF SWANSEA	星洲歐洲	三十	銀行
新利華利	貨船	SUNNYVILLE	美國	三十	銀行
廣東	貨船	KWANG TUNG	澳洲	十月一日	太古
波荷	貨船	BORGHOLT	美國	一日	太古
佛吉尼亞丸	貨船	VIRGINIA MARU	美國	一日	客拉多
夏灣拿丸	貨船	HAVANA MARU	美國	一日	香港東方
水星丸	貨船	SUISEI MARU	紐西蘭	一日	香港東方
泰星	貨船	THAI	日本	一日	福來
阿利岡熊	貨船	OREGON BEAR	日本美國	二日	美輪
四川	客船	SZECHUEN	基隆	二日	太古
文龍	貨船	MEMNON	日本	二日	太古
多江	貨船	TOURCOING	日本	二日	多利順
建龍丸	貨船	KENRYU MARU	星洲非洲	二日	東來
阿嘉迪士	客船	ORCADES	菲島澳洲	二日	鐵行
威爾遜總統	客船	PRES. WILSON	日本美國	二日	總統
芬湖	貨船	FERNLAKE	日本美國	二日	多利順
蘇門答臘	貨船	SUMATRA	日本	三日	渣華
雅德總統	貨船	PRES. ARTHUR	越星非歐美	三日	總統
湖北	貨船	HUPEH	日本	三日	太古

明日來往班機

到港班機（星期六）

（公司）	（由何處來）	（抵港時間）
泛美	倫敦印度曼谷	下午五時五分
泛美	三藩市東京	下午十一時一刻
英航	三藩市東京	上午十一時
英航	東京	下午二時四十分
英航	印度曼谷	下午五時廿五分
澳航	東京	上午八時
澳航	雪梨馬尼剌	上午十一時五五分
國泰	澳洲馬尼剌	上午八時五分
國泰	星洲曼谷	下午六時
國泰	東京大阪台北	下午五時四十分
國泰	馬尼剌	下午九時一刻
民航	東京台北	下午三時廿五分
日航	馬尼剌	下午一時一刻
日航	馬尼剌	下午四時一刻
法航	印度金邊	下午三時廿五分
菲航	東京	上午八時廿分
菲航	東京台北	下午七時五十分
印航	東京	下午五時一刻
泰航	曼谷	下午十時卅分
馬航	星洲	下午四時五十分
瑞航	印度曼谷	下午七時五分

離港班機

（公司）	（往何處去）	（開出時間）
泛美	東京三藩市	下午六時卅分
泛美	曼谷印度倫敦	下午十時卅分
英航	曼谷印度倫敦	下午三時卅分
英航	仰光印度倫敦	下午六時
英航	東京	下午六時卅分
澳航	馬尼剌雪梨	下午二時一刻
澳航	馬尼剌雪梨	下午六時卅分
國泰	曼谷西貢	上午九時
國泰	馬尼剌	下午二時
國泰	曼谷星洲	下午六時四十分
民航	台北	下午四時卅分
加航	東京溫哥華	上午十一時卅分
菲航	馬尼剌	下午四時
菲航	馬尼剌	下午五時
日航	曼谷星洲	上午九時廿分
日航	沖繩東京	上午十時卅分
法航	東京	下午四時廿五分
印航	曼谷印度	下午六時一刻
泰航	曼谷	上午十一時
泰航	台北東京	下午一時
瑞航	東京	下午七時五十分

今日出入口輪船

入口船

（船名）	（西名）	（何埠來）	（公司）	（停泊處）	（到埠時間）
加茂川丸（貨）	KAMOGAWA MARU	日本	東來	A十五	上午十時
勝高剌（貨）	SANGOLA	非洲星洲	鐵行	九龍倉碼頭	上午
沃利士（貨）	ULYSSES	日本	太古	A十	上午十時
葛蓮威利（貨）	GLENVILLE	美國日本	多利順	九龍倉碼頭	上午十時
吉隆坡（貨）	KURLA LUMPUR	西澳星洲	太古	九龍倉碼頭	上午
堅娜娜（貨）	CANARA	波斯灣	鐵行	A三	上午六時

出口船

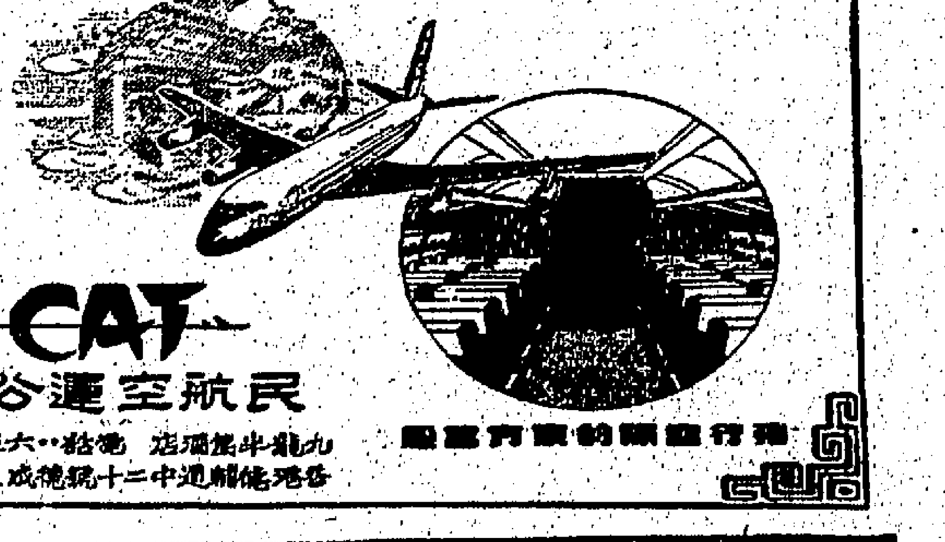
（船名）	（西名）	（往何埠）	（公司）	（停泊處）	（離埠時間）
利康安（貨）	LYCAON	日本	太古	太古碼頭	下午
加茂川丸（貨）	KAMOGAWA MARU	美洲	東來	A十五	下午八時
多利士（貨）	DOLIUS	星洲歐洲	太古	A九	下午四時
羅基慧（貨）	ROGGEVEEN	上海	渣華	北角碼頭	下午四時
寶朗慧利（貨）	BRONXVILLE	美洲非洲	銀行	A十六	上午

四川快輪
每逢星期一由香港開台北 星期四由台北開香港
客貨接洽處：台北中山北路一八〇〇號 香港干諾道四五〇號
太古輪船公司

海順 HELIOS 往日本
九月廿二日落貨 廿三日開行
於仁大廈十九樓 電話三三五一三
多利順洋行啓

日本郵船公司
天祥洋行代理
攝津丸 SETTSU MARU 九月廿五日開往星架坡
島原丸 SHIMABARA MARU 九月廿六日開往西貢、曼谷
貨客付貨請向本公司接洽 德輔道中二九二號二樓 電話四四一五五一
貨倉代理處 合記公司啓

印華輪船公司 The Indo-China S. N. Co., Ltd.
電話：香港三四五八 九龍五〇一五
顯生 往山打根 九月廿七日收貨 廿八日開行
東后 直放比利斯本、雪梨、墨爾砵 九月廿七日收貨 廿九日開行
東英 往大阪、神戶 十月五日收貨 六日開行
東美 往石叻、庇能、仰光 十月六日收貨 七日開行
得生 往曼谷、石叻、巴生港、吉打、大山腳、庇能 十月十四日收貨 十五日開行
總經理怡和公司啓

超級翠華噴射客機
前往東京
每週班期三次
●星期一 往台北
●星期三 往台北
●星期五 往台北、漢城

CAT
民航空運公司
九龍半島酒店 電話：五六二〇八・六八二一六
香港德輔道中十二號大成大廈一〇三室 電話：二〇三九一
航空專家 旅行社或貴 請向